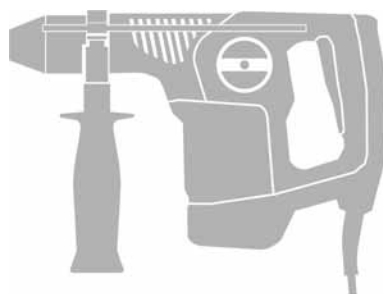




BETRIEBSANLEITUNG

DHE32

Index 000



Originalbetriebsanleitung

11003027de / BAXA-DHE32-0



Wir gratulieren!

Sie haben sich für ein bewährtes TYROLIT Gerät und damit für einen technologisch führenden Standard entschieden. Nur Original TYROLIT Ersatzteile gewährleisten Qualität und Austauschbarkeit. Sämtliche Reparaturen dürfen nur von ausgebildetem Fachpersonal ausgeführt werden.

Um Ihre TYROLIT Geräte in einwandfreiem Zustand zu halten, steht Ihnen unser Kundendienst gerne zur Verfügung.

Wir wünschen Ihnen ein problemloses und störungsfreies Arbeiten.

TYROLIT Group

Copyright © TYROLIT

TYROLIT Hydrostress AG
Witzbergstrasse 18
CH-8330 Pfäffikon
Switzerland

www.tyrolit.com

Inhalt

Zu Ihrer Sicherheit	4
Geräusch und Vibration	5
Technische Daten	6
Verwendete Symbole	6
Symbole am Gerät	6
Auf einen Blick	7
Gebrauchsanweisung	8
Wartung und Pflege	10
Entsorgungshinweise	11
CE-Konformität	11
Haftungsausschluss	11

Zu Ihrer Sicherheit

WARNUNG!

Vor Gebrauch des Elektrowerkzeuges lesen und danach handeln:

- die vorliegende Bedienungsanleitung,
- die „Allgemeinen Sicherheitshinweise“ zum Umgang mit Elektrowerkzeugen im beigelegten Heft (Schriften-Nr.: 11003027),
- die für den Einsatzort geltenden Regeln und Vorschriften zur Unfallverhütung.

Dieses Elektrowerkzeug ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut.

Dennoch können bei seinem Gebrauch Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Schäden an der Maschine oder an anderen Sachwerten entstehen.

Das Elektrowerkzeug ist nur zu benutzen

- für die bestimmungsgemäße Verwendung,
- in sicherheitstechnisch einwandfreiem Zustand.

Die Sicherheit beeinträchtigende Störungen umgehend beseitigen.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Bohr- und Meißelhammer DHE32 ist bestimmt

- für den gewerblichen Einsatz in Industrie und Handwerk,
- zum Hammerbohren in Mauerwerk und Beton für Dübel- und Ankerbefestigungen und Durchgangsbohrungen,
- für leichte Stemmarbeiten zum Entfernen von Putz und Fliesen,
- zur Verwendung mit dafür geeignetem und vom Hersteller für dieses Gerät empfohlenem Werkzeug.

Sicherheitshinweise für Hämmer

WARNUNG!

*Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen zur Folge haben. **Bewahren Sie alle Sicher-***

heitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

- **Tragen Sie Gehörschutz.** Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.
- **Benutzen Sie mit dem Gerät gelieferte Zusatzhandgriffe.** Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
- **Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

Weitere Sicherheitshinweise

- **Verwenden Sie geeignete Suchgeräte, um verborgene Versorgungsleitungen aufzuspüren, oder ziehen Sie die örtliche Versorgungsgesellschaft hinzu.** Kontakt mit Elektroleitungen kann zu Feuer und elektrischem Schlag führen. Beschädigung einer Gasleitung kann zur Explosion führen. Eindringen in eine Wasserleitung verursacht Sachbeschädigung oder kann einen elektrischen Schlag verursachen.
- **Halten Sie das Elektrowerkzeug beim Arbeiten fest mit beiden Händen und sorgen Sie für einen sicheren Stand.** Das Elektrowerkzeug wird mit zwei Händen sicherer geführt.
- **Sichern Sie das Werkstück.** Ein mit Spannvorrichtung festgehaltenes Werkstück ist sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.
- **Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht mit beschädigtem Kabel. Berühren Sie das beschädigte Kabel nicht und ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Kabel während des Arbeitens beschädigt wird.** Beschädigte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Nur Werkzeuge mit SDS-plus Werkzeugaufnahme einsetzen.** Die korrekte Verriegelung durch Ziehen am Werkzeug überprüfen.
- **Eine beschädigte Staubschutzkappe sofort ersetzen lassen.** Die Staubschutzkappe verhindert den Eintritt von Staub in die Werkzeugaufnahme.

- **Freigesetzte Stäube von Materialien wie bleihaltige Anstriche, einige Holzarten, Mineralien und Metall können eine Gefährdung der Bedienperson oder in der Nähe befindlicher Personen darstellen.** Einatmen oder Berühren dieser Stäube können zu Atemwegserkrankungen und/oder allergischen Reaktionen führen.
 - Für gute Belüftung des Arbeitsplatzes sorgen!
 - Wenn möglich, externe Staubabsaugung verwenden.
 - Es wird die Verwendung einer Atemschutzmaske mit Filterklasse P2 empfohlen.
- Keine Materialien bearbeiten, bei denen gesundheitsgefährdende Stoffe freigesetzt werden (z. B. Asbest).
- Zur Kennzeichnung des Elektrowerkzeugs nur Klebschilder verwenden. Keine Löcher in das Gehäuse bohren.
- Netzspannung und Spannungsangabe auf dem Typschild muss übereinstimmen.

Geräusch und Vibration

Die Geräusch- und Schwingungswerte wurden entsprechend EN 60745 ermittelt.

Der A-bewertete Geräuschpegel des Gerätes beträgt typischerweise:

- Schall-Druckpegel: 92 dB(A);
- Schall-Leistungspegel: 103 dB(A);
- Unsicherheit K: 3 dB.

Schwingungsgesamtwert:

- beim Hammerbohren:
 - Emissionswert a_h : 13,34 m/s²
 - Unsicherheit K: 1,5 m/s²
- beim Meißeln:
 - Emissionswert a_h : 10,60 m/s²
 - Unsicherheit K: 1,5 m/s²

ACHTUNG!

Die angegebenen Messwerte gelten für neue Geräte. Im täglichen Einsatz verändern sich Geräusch- und Schwingungswerte.

HINWEIS!

Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden. Er eignet sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelastung.

Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen. Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

VORSICHT!

Bei einem Schalldruck über 85 dB(A) Gehörschutz tragen.

Technische Daten

Bohr- und Meißelhammer		DHE32
Nennaufnahmeleistung	W	900
Leerlauf-Drehzahl	min ⁻¹	0–850
Leerlauf-Schlagzahl	min ⁻¹	0–3700
Max. Einzelschlag-energie (nach „EPTA-procedure 05/2009“)	J	4,8
Schmierung		Fett
Werkzeugaufnahme		SDS-plus
max. Bohrdurchmesser		
– Beton	mm	32
– Mauerwerk (HM-Bohrkrone)	mm	82
– Holz	mm	32
– Metall	mm	13
Gewicht entsprechend „EPTA-procedure 01/2003“	kg	4,6

Symbole am Gerät



Vor Inbetriebnahme
Bedienungsanleitung lesen!



Augenschutz tragen!



Gehörschutz tragen!



Leichten Atemschutz benutzen!



Entsorgungshinweis für das
Altgerät (siehe Seite 11)

Verwendete Symbole



WARNUNG!

Bezeichnet eine unmittelbar drohende Gefahr. Bei Nichtbeachten des Hinweises drohen Tod oder schwerste Verletzungen.



VORSICHT!

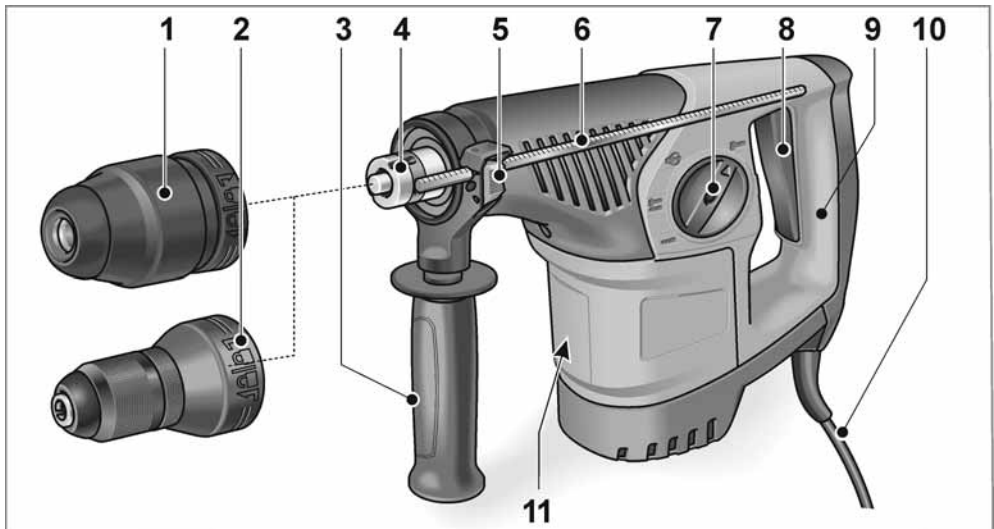
Bezeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation. Bei Nichtbeachten des Hinweises drohen Verletzungen oder Sachschäden.



HINWEIS

Bezeichnet Anwendungstipps und wichtige Informationen.

Auf einen Blick



- | | | | |
|---|-------------------------------|----|-------------|
| 1 | SDS Bohrfutter | 9 | Handgriff |
| 2 | Wechselbohrfutter | 10 | Netzkabel |
| 3 | Zusatzhandgriff | 11 | Typschild * |
| 4 | Spindel | | |
| 5 | Klemmhebel für Tiefenanschlag | | |
| 6 | Tiefenanschlag | | |
| 7 | Drehknopf für Arbeitsmodus | | |
| 8 | Schalter | | |
- Zum Ein- und Ausschalten sowie zum Hochfahren bis zur maximalen Dreh-/Schlagzahl.

* nicht sichtbar

Gebrauchsanweisung

Vor der Inbetriebnahme

Elektrowerkzeug und Zubehör auspacken und auf Vollständigkeit der Lieferung und Transportschäden kontrollieren.

Zusatzhandgriff verstellen

⚠ **WARNUNG!**

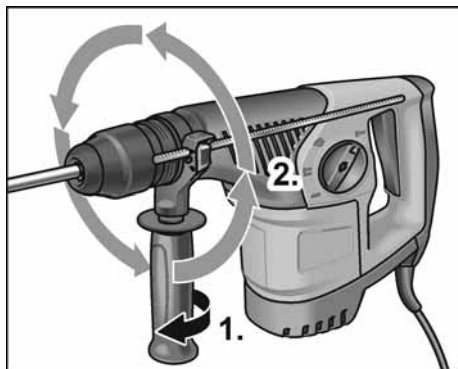
Vor allen Arbeiten am Elektrowerkzeug Netzstecker ziehen.

⚠ **VORSICHT!**

Elektrowerkzeug nur mit montiertem Zusatzhandgriff verwenden.

Der Zusatzhandgriff kann in jede beliebige Position geschwenkt werden, um sicheres und ermüdungsfreies Arbeiten zu gewährleisten.

- Klemmung durch Drehen des Zusatzhandgriff gegen den Uhrzeigersinn lösen (1.).

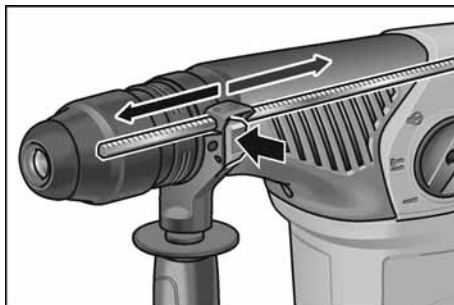


- Zusatzhandgriff in die gewünschte Position schwenken (2.).
- Durch Drehen des Zusatzhandgriffs im Uhrzeigersinn die Einstellung fixieren.

Tiefenanschlag montieren

⚠ **WARNUNG!**

Vor allen Arbeiten am Elektrowerkzeug Netzstecker ziehen.



- Klemmhebel am Zusatzhandgriff im oberen Bereich drücken und festhalten.
- Tiefenanschlag einschieben.
- Tiefenanschlag auf die benötigte Bohrtiefe einstellen.
- Klemmhebel loslassen.

Einsetzen von Werkzeugen mit SDS-Schaft

⚠ **WARNUNG!**

Vor allen Arbeiten am Elektrowerkzeug Netzstecker ziehen.

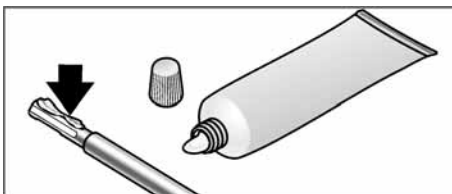
⚠ **VORSICHT!**

Benutzte Einsatzwerkzeuge können heiß werden. Schutzhandschuhe tragen!

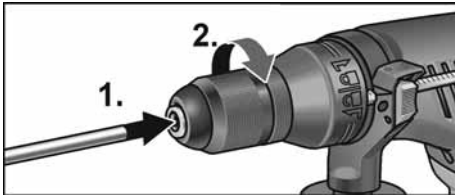
i **HINWEIS!**

Verwendete Werkzeuge müssen über einen SDS-Schaft verfügen. Für Werkzeuge ohne SDS-Schaft (z. B. Holzbohrer) ist ein Dreiback-Bohrfutter zu verwenden (siehe „Arbeitsmodus einstellen“).

- Staubschutzkappe überprüfen.
 - Verschmutzte Kappe reinigen.
 - Defekte Staubschutzkappe austauschen lassen.
- Werkzeuge reinigen und den Schaft leicht einfetten.



- Einsatzwerkzeug einsetzen (1.) und drehen (2.), bis es verriegelt.



- Verriegelung durch Ziehen am Einsatzwerkzeug überprüfen.

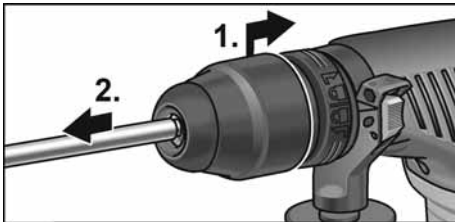
Entnehmen der Werkzeuge

⚠️ WARNUNG!

Vor allen Arbeiten am Elektrowerkzeug Netzstecker ziehen.

⚠️ VORSICHT!

Benutzte Einsatzwerkzeuge können heiß werden. Schutzhandschuhe tragen!

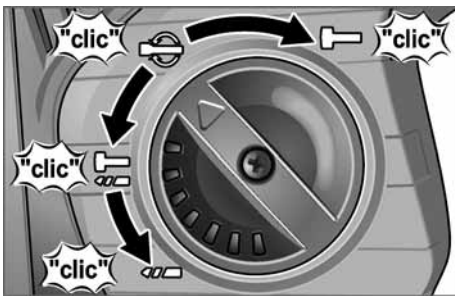


- Verriegelungshülse nach hinten ziehen (1.).
- Einsatzwerkzeug entnehmen (2.).





Arbeitsmodus einstellen

⚠️ VORSICHT!


Arbeitsmodus nur bei Stillstand des Elektrowerkzeugs ändern.



- Drehknopf auf gewünschten Arbeitsmodus einstellen:


-  Bohren
-  Hammerbohren
-  Einstellen der Meißelposition (siehe dort)
-  Meißeln

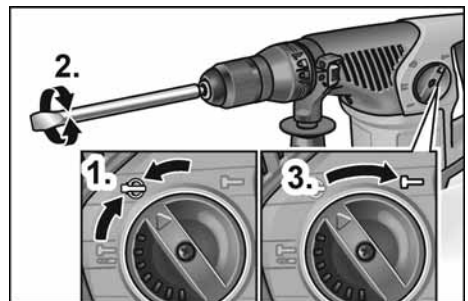
i HINWEIS!


- In allen Positionen muss der Drehknopf hörbar einrasten.
- In der Position  (Einstellen der Meißelposition) das Elektrowerkzeug nicht einschalten.

Einstellen der Meißelposition

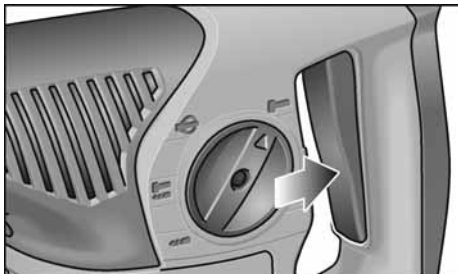
Der Meißel kann in eine für die auszuführenden Arbeiten optimalen Position verdreht werden.

- Drehknopf für Arbeitsmodus auf das Symbol  stellen (1.).
- Meißel drehen, bis der Meißel den gewünschten Winkel aufweist (2.).



- Drehknopf für Arbeitsmodus auf das Symbol  stellen (3.). Auf hörbares Einrasten achten!

Elektrowerkzeug einschalten





- Schalter drücken und festhalten.
Der Schalter des Elektrowerkzeugs ermöglicht ein langsames Steigern der Dreh- bzw. Schlagzahl bis zum Maximalwert.

Gerät ausschalten:



- Schalter loslassen.

Arbeitshinweise

Bohren/Hammerbohren

1. Drehknopf für Arbeitsmodus auf das Symbol  (Bohren) bzw.  (Hammerbohren) stellen. Auf hörbares Einrasten achten!
2. Bohrer einsetzen.
3. Zusatzhandgriff auf die gewünschte Position einstellen.
4. Netzstecker einstecken.
5. Elektrowerkzeug mit beiden Händen ergreifen und Arbeitsposition einnehmen.
6. Bohrer ansetzen und Elektrowerkzeug einschalten.
7. Elektrowerkzeug gefühlvoll nach vorn drücken.
8. Nach Beenden der Bohrung Gerät ausschalten.
9. Netzstecker ziehen.

Meißeln

1. Meißel einsetzen.
2. Drehknopf für Arbeitsmodus auf das Symbol  stellen.
3. Meißel in die gewünschte Position drehen.
4. Drehknopf für Arbeitsmodus auf das Symbol  stellen. Auf hörbares Einrasten achten!

5. Zusatzhandgriff auf die gewünschte Position einstellen.
6. Netzstecker einstecken.
7. Elektrowerkzeug mit beiden Händen ergreifen und Arbeitsposition einnehmen.
8. Elektrowerkzeug einschalten.
9. Elektrowerkzeug beim Meißeln gefühlvoll nach vorn drücken, so dass es nicht springt.
10. Nach Beenden der Arbeit Gerät ausschalten.
11. Netzstecker ziehen.

Sonstige Hinweise

- Die Verwendung von „scharfen“ Einsatzwerkzeugen steigert die Arbeitsleistung und die Lebensdauer des Elektrowerkzeugs.
- Elektrowerkzeug nach der Arbeit reinigen und im Transportkoffer an einem trockenen Ort aufbewahren.

Wartung und Pflege



WARNUNG!

Vor allen Arbeiten am Elektrowerkzeug den Netzstecker ziehen.

Reinigung

Gerät und Lüftungsschlitze regelmäßig reinigen. Häufigkeit ist vom bearbeiteten Material und von der Dauer des Gebrauchs abhängig. Gehäuseinnenraum mit Motor regelmäßig mit trockener Druckluft ausblasen.

Kohlenbürsten

Das Elektrowerkzeug ist mit Abschaltkohlen ausgestattet.

Nach Erreichen der Verschleißgrenze der Abschaltkohlen wird das Elektrowerkzeug automatisch abgeschaltet.



HINWEIS!

Zum Austausch nur Originalteile des Herstellers verwenden. Bei Verwendung von Fremdfabrikaten erlöschen die Garantieverpflichtungen des Herstellers.

Durch die hinteren Lufteintrittsöffnungen kann das Kohlenfeuer während des Gebrauchs beobachtet werden.

Bei starkem Kohlenfeuer das Elektrowerkzeug sofort ausschalten. Elektrowerkzeug an eine vom Hersteller autorisierte Kundendienstwerkstatt übergeben.

Getriebe

i HINWEIS!

Die Schrauben am Getriebekopf während der Garantiezeit nicht lösen.

Bei Nichtbeachtung erlöschen die Garantieverpflichtungen des Herstellers.

Reparaturen

Reparaturen ausschließlich durch eine vom Hersteller autorisierte Kundendienstwerkstatt ausführen lassen.

Wenn die Anschlussleitung des Elektrowerkzeugs beschädigt ist, muss sie durch eine speziell vorgerichtete Anschlussleitung (Anbringungsart X) ersetzt werden. Diese ist über den Tyrolit-Kundendienst erhältlich.

Ersatzteile und Zubehör

Weiteres Zubehör, insbesondere Einsatzwerkzeuge, den Katalogen des Herstellers entnehmen.

Explosionszeichnungen und Ersatzteillisten finden Sie auf unserer Homepage:

www.tyrolit.com

Entsorgungshinweise

! WARNUNG!

Ausgediente Geräte durch Entfernen des Netzkabels unbrauchbar machen.



Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäss Europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

i HINWEIS!

Über Entsorgungsmöglichkeiten beim Fachhändler informieren!

CE-Konformität

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt mit folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

EN 60745 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2014/30/EU, 2006/42/EG, 2011/65/EU.

Roland Kägi
Operations + R & D Machines

29.01.2021
TYROLIT Hydrostress AG
Witzbergstrasse 18
CH-8330 Pfäffikon, Switzerland

Haftungsausschluss

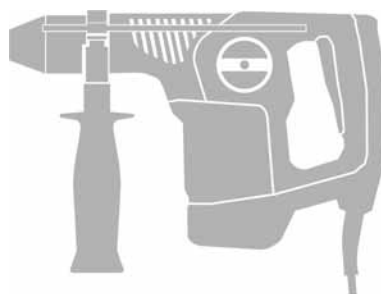
Der Hersteller und sein Vertreter haften nicht für Schäden und entgangenen Gewinn durch Unterbrechung des Geschäftsbetriebes, die durch das Produkt oder die nicht mögliche Verwendung des Produktes verursacht wurden. Der Hersteller und sein Vertreter haften nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Verwendung oder in Verbindung mit Produkten anderer Hersteller verursacht wurden.



OPERATING INSTRUCTIONS

DHE32

Index 000



Original operating instructions
11003027en / BAXA-DHE32-0



Congratulations!

You have chosen a tried and trusted TYROLIT device and opted for a leading standard in technology. Only original TYROLIT spare parts ensure quality and a perfect fit. Repairs of any kind may only be carried out by trained specialists.

Our Customer Service department is happy to assist in keeping your TYROLIT devices in good working order.

We hope that you are able to work smoothly and without trouble.

TYROLIT Group

Copyright © TYROLIT

TYROLIT Hydrostress AG
Witzbergstrasse 18
CH-8330 Pfäffikon
Switzerland

www.tyrolit.com

Contents

Important safety information	16
Noise and vibration	17
Technical data	17
Symbols used in this manual	18
Symbols on the power tool	18
Overview	19
Instructions for use	20
Maintenance and care	22
Disposal information	23
CE conformity	23
Exemption from liability	23

Important safety information

WARNING!

Before using the power tool, please read the following and act accordingly:

- *these operating instructions,*
- *the “General safety instructions” on the handling of power tools in the enclosed booklet (leaflet no.: 11003027),*
- *the currently valid site rules and the regulations for the prevention of accidents.*

This power tool is state of the art and has been constructed in accordance with the acknowledged safety regulations.

Nevertheless, when in use, the power tool may be a danger to life and limb of the user or a third party, or the power tool or other property may be damaged. The power tool may be operated only if it is

- *for its intended use,*
- *in perfect working order.*

Faults which compromise safety must be repaired immediately.

Intended use

The DHE32 hammer drill and chisel hammer is intended

- for commercial use in industry and trade,
- for hammer drilling in masonry and concrete for wall plug and anchor attachments and through-holes,
- for light trimming work to remove plaster and tiles,
- to be used with suitable tools recommended by the manufacturer for this power tool.

Safety instructions for hammers

WARNING!

Read all safety instructions and general instructions. Failure to comply with the safety instructions and general instructions may result in electric shock, fire and/or serious injuries. **Keep all safety instructions and general instructions in a safe place for future reference.**

- **Wear ear defenders.** The effect of noise may result in loss of hearing.
- **Use auxiliary handles supplied with the power tool.** The loss of control may result in injuries.

- **Hold the power tool by the insulated gripping surfaces when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** Cutting accessory contacting a “live” wire may make exposed metal parts of the power tool “live” and shock the operator.

Additional safety instructions

- **Use suitable detectors to detect concealed power supply cables or consult your local supply company.** Contact with electric cables may result in a fire and/or electric shock. A damaged gas pipe may cause an explosion. Cutting into a water pipe will cause damage to property or may cause an electric shock.
- **When working, hold the power tool firmly with both hands and ensure that you have a secure footing.** The power tool is controlled more securely if held with both hands.
- **Secure the workpiece.** A workpiece is held more securely in a clamping device than by hand.
- **Do not use the power tool if it has a damaged power cord. Do not touch the damaged power cord and pull out the mains plug if the power cord is damaged during work.** Damaged power cords increase the risk of an electric shock.
- **Only use tools with SDS-plus tool holder. Pull on the tool to check that it is locked properly.**
- **Have a damaged dust cap replaced immediately.** The dust cap prevents the ingress of dust into the tool holder.
- **Dust released from materials, such as lead paints, some types of wood, minerals and metal, may be hazardous to the operator or people in the vicinity.** Inhaling or touching such dust may result in respiratory diseases and/or allergic reactions.
 - Ensure the workplace is well ventilated.
 - If possible, use external dust extraction.
 - It is recommended to wear a respirator mask belonging to filter class P2.
- **Do not work on materials which release hazardous substances (e.g. asbestos).**

- Identify the power tool with stickers only. Do not drill any holes into the housing.
- The mains voltage and the voltage specifications on the rating plate must correspond.

Noise and vibration

The noise and vibration values have been determined in accordance with EN 60745.

The A-weighted noise level of the power tool is typically:

- Sound pressure level: 92 dB(A);
- Sound power level: 103 dB(A);
- Uncertainty K: 3 dB.

Total vibration value:

- when hammer drilling:
 - Emission value a_h : 13.34 m/s²
 - Uncertainty K: 1.5 m/s²
- when chiselling:
 - Emission value a_h : 10.60 m/s²
 - Uncertainty K: 1.5 m/s²

ATTENTION!

The indicated measurements refer to new power tools. Daily use causes the noise and vibration values to change.

NOTE!

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure. The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period. To make an accurate estimation of the vibration exposure level, it is also necessary to take into account the times when the tool is switched off or running but not actually in use. This may significantly decrease the exposure level over the total working period. Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories,

keep the hands warm, organisation of work patterns.

CAUTION!

Wear ear defenders at a sound pressure above 85 dB(A).

Technical data

Hammer drill and chisel hammer		DHE32
Rated power	W	900
No-load speed	rpm	0–850
No-load impact rate	rpm	0–3700
Max. single impact energy (according to "EPTA procedure 05/2009")	J	4.8
Lubrication		Grease
Tool holder		SDS-plus
Max. drill diameter		
– concrete	mm	32
– masonry (HM drill bit)	mm	82
– wood	mm	32
– metal	mm	13
Weight according to "EPTA procedure 01/2003"	kg	4.6

Symbols used in this manual

 **WARNING!**

Denotes impending danger. Non-observance of this warning may result in death or extremely severe injuries.

 **CAUTION!**

Denotes a possibly dangerous situation. Non-observance of this warning may result in slight injury or damage to property.

 **NOTE**

Denotes application tips and important information.

Symbols on the power tool



Before switching on the power tool, read the operating manual!



Wear goggles!



Wear ear protection!

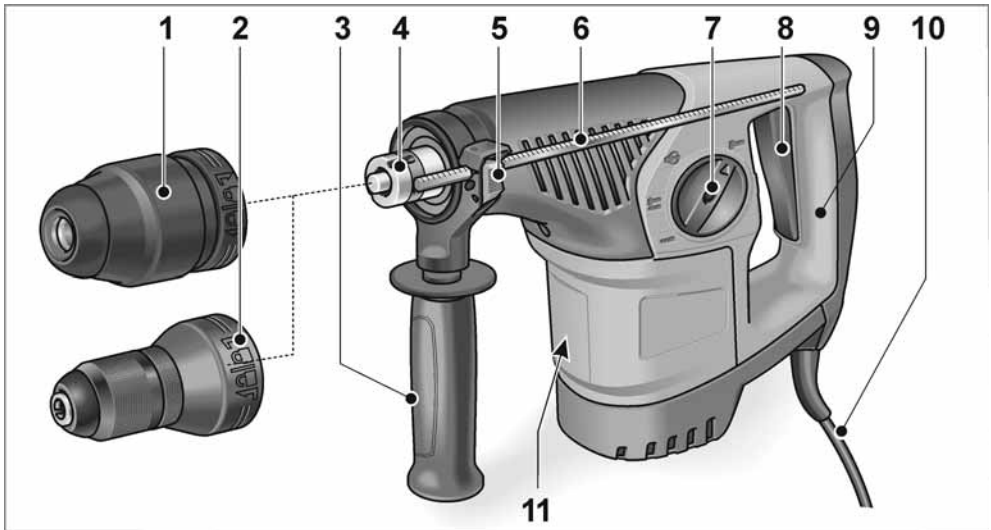


Use lightweight breathing protection!



Disposal information for the old machine (see page 23)

Overview



- | | | | |
|---|---------------------------------------|----|-----------------------|
| 1 | SDS Chuck | 9 | Handle |
| 2 | Changeable drill chuck | 10 | Power cord |
| 3 | Auxiliary handle | 11 | Rating plate * |
| 4 | Spindle | | |
| 5 | Clamping lever for depth stop | | |
| 6 | Depth stop | | |
| 7 | Rotary knob for operating mode | | |
| 8 | Trigger switch | | |
- For switching on and off and for accelerating up to maximum speed/ impact rate.

* (not visible)

Instructions for use

Before switching on the power tool

Unpack the power tool and accessories and check that no parts are missing or damaged.

Adjusting the auxiliary handle

⚠ WARNING!

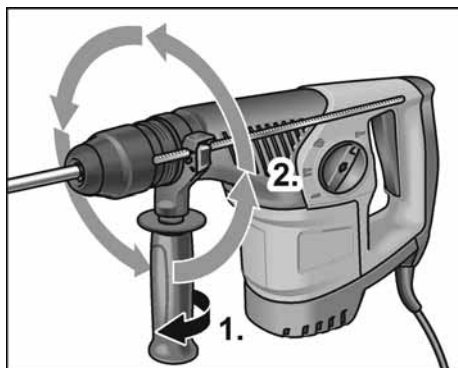
Before performing any work on the power tool, pull out the mains plug.

⚠ CAUTION!

Use the power tool with the attached auxiliary handle only.

The auxiliary handle can be swivelled into any position to ensure safe and fatigue-free working.

- Release the clamping by turning the auxiliary handle counterclockwise (1.).

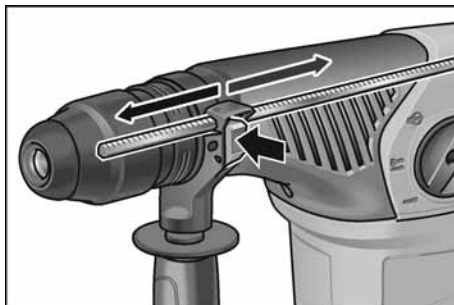


- Swivel the auxiliary handle into the desired position (2.).
- Secure the adjustment by turning the auxiliary handle clockwise.

Attaching the depth stop

⚠ WARNING!

Before performing any work on the power tool, pull out the mains plug.



- Press and hold clamping lever on the auxiliary handle in the upper area.
- Push in depth stop.
- Set depth stop to the required drilling depth.
- Release clamping lever.

Inserting tools with SDS shank

⚠ WARNING!

Before performing any work on the power tool, pull out the mains plug.

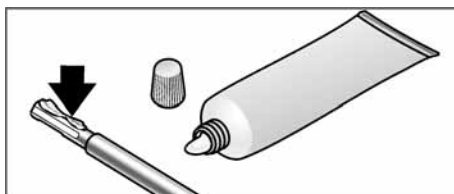
⚠ CAUTION!

Used cutting accessories may become hot. Wear protective gloves!

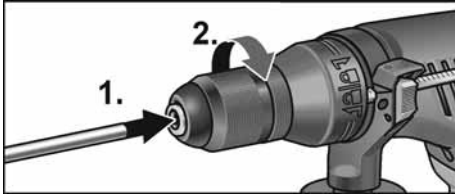
i NOTE!

Tools used must have an SDS shank. If tools do not have an SDS shank (e.g. wood drill bit), a three-jaw chuck must be used (see "Setting the operating mode").

- Check the dust cap.
 - Clean the cap if dirty.
 - Have a defective dust cap replaced.
- Clean tools and lightly grease the shank.



- Insert the cutting accessory (1.) and turn (2.) until it locks.



- Check lock by pulling on the cutting accessory.

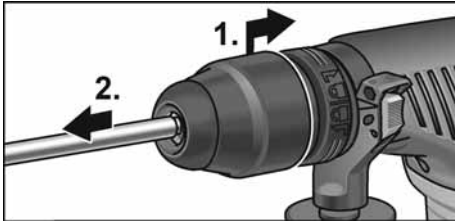
Removing the accessories

⚠ WARNING!

Before performing any work on the power tool, pull out the mains plug.

⚠ CAUTION!

Used cutting accessories may become hot. Wear protective gloves!

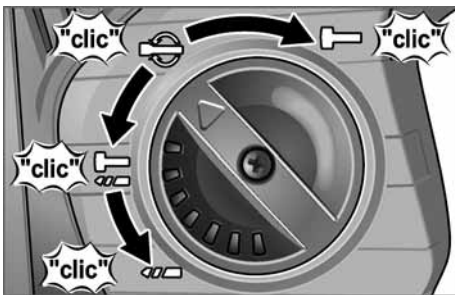


- Pull the locking sleeve backwards (1.).
- Remove the cutting accessory (2.).





Setting the operating mode

⚠ CAUTION!


Do not change the operating mode until the power tool has come to a stop.



- Setting rotary knob to the required operating mode:


-  Drilling
-  Hammer drilling
-  Setting the chisel position (see below)
-  Chiselling

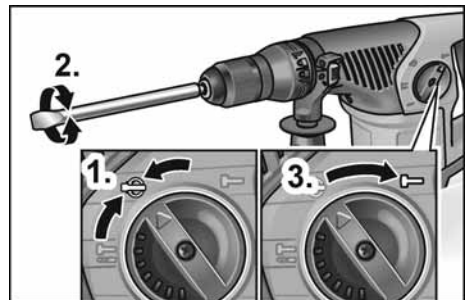
i NOTE!


- The rotary knob must audibly click into place in all positions.
- Do not switch on the power tool in the  position (setting the chisel position).

Setting the chisel position

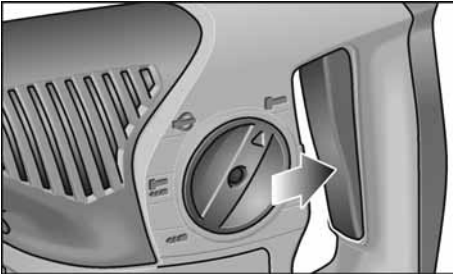
The chisel can be turned to a position which is ideal for the work to be performed.

- Move the operating mode rotary knob to the  symbol (1.).
- Turn the chisel until it is at the required angle (2.).



- Move the operating mode rotary knob to the  symbol (3.). Make sure it audibly clicks into place.

Switching on the power tool





- Press and hold down the trigger switch. The power tool trigger switch enables the speed or impact rate to be increased slowly to the maximum value.

To switch off the machine:



- Release the trigger switch.

Operating instructions

Drilling/hammer drilling

1. Move the operating mode rotary knob to the  (drilling) or  (hammer drilling) symbol. Make sure it audibly clicks into place.
2. Insert the drill bit.
3. Swivel the auxiliary handle into the required position.
4. Insert the mains plug.
5. Grip the power tool with both hands and assume the working position.
6. Position the drill bit and switch on the power tool.
7. Gently press the power tool forwards.
8. After drilling, switch off the power tool.
9. Pull out the mains plug.

Chiselling

1. Insert the chisel.
2. Move the operating mode rotary knob to the  symbol.
3. Turn the chisel into the required position.
4. Move the operating mode rotary knob to the  symbol. Make sure it audibly clicks into place.
5. Swivel the auxiliary handle into the required position.
6. Insert the mains plug.

7. Grip the power tool with both hands and assume the working position.
8. Switch on the power tool.
9. When chiselling, gently press the power tool forwards to prevent it from jumping.
10. After working, switch off the power tool.
11. Pull out the mains plug.

Other information

- The use of “sharp” cutting accessories increases performance and the service life of the power tool.
- After work, clean the power tool and store in the carrying case in a dry location.

Maintenance and care

WARNING!

Before performing any work on the power tool, pull out the mains plug.

Cleaning

Regularly clean the power tool and ventilation slots. Frequency of cleaning is dependent on the material and duration of use. Regularly blow out the housing interior and motor with dry compressed air.

Carbon brushes

The power tool is equipped with cut-off carbon brushes.

When the cut-off carbon brushes reach their wear limit, the power tool switches off automatically.

NOTE!

Use only original parts supplied by the manufacturer for replacement purposes. The use of non-original parts or makes will invalidate any claims under the manufacturer's warranty.

When the power tool is being used, the carbon brushes can be seen sparking through the rear air inlet apertures.

If the carbon brushes are sparking excessively, switch off the power tool immediately. Take your power tool to a customer service centre authorised by the manufacturer.

Gears

i NOTE!

Do not loosen the screws on the gear head during the warranty period. Failure to comply with this requirement will invalidate any claims under the manufacturer's warranty.

Repairs

Repairs may be carried out by an authorised customer service centre only.

If the power cord of the power tool is damaged, it must be replaced with a specially prepared power cord (attachment type X). This power cord is available from Tyrolit customer service.

Spare parts and accessories

Other accessories, in particular cutting accessories, can be found in the manufacturer's catalogues.

Exploded drawings and spare-part lists can be found on our homepage:

www.tyrolit.com

Disposal information

! WARNING!

Render disused power tools unusable by removing the power cord.



EU countries only.

Do not dispose of electric power tools in the household waste!

In accordance with the European Directive 2012/19/EU on Waste Electrical and Electronic Equipment and its incorporation into national law, used power tools must be collected separately and recycled in an environmentally friendly manner.

i NOTE!

Please ask your dealer about disposal options.

CE-Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical specifications" conforms to the following standards or normative documents:

EN 60745 in accordance with the regulations of the directives 2014/30/EU, 2006/42/EG, 2011/65/EU.

Roland Kägi
Operations + R & D Machines

29.01.2021
TYROLIT Hydrostress AG
Witzbergstrasse 18
CH-8330 Pfäffikon, Switzerland

Exemption from liability

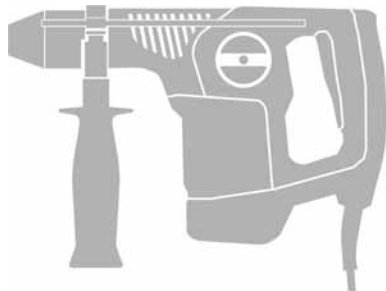
The manufacturer and his representative are not liable for any damage and lost profits due to interruption in business caused by the product or by an unusable product. The manufacturer and his representative are not liable for any damage which was caused by improper use of the power tool or by use of the power tool with products from other manufacturers.



NOTICE D'INSTRUCTIONS

DHE32

Index 000



Notice d'instructions d'origine
11003027fr / BAXA-DHE32-0



Félicitations !

Vous avez opté pour un TYROLIT, appareil éprouvé répondant à des standards technologiques de tout premier plan.

Seules les pièces de rechange originales de TYROLIT garantissent qualité et interchangeabilité. Les réparations ne peuvent être effectuées que par un personnel spécialisé et formé à cet effet.

Notre service après-vente se tient à votre disposition pour maintenir votre appareil TYROLIT en bon état de fonctionnement.

Bon travail avec votre nouvel appareil.

TYROLIT Group

Copyright © TYROLIT

TYROLIT Hydrostress AG
Witzbergstrasse 18
CH-8330 Pfäffikon
Switzerland

www.tyrolit.com

Table des matières

Pour votre sécurité	28
Bruit et vibrations	29
Données techniques	30
Symboles utilisés	30
Symboles apposés sur l'appareil	30
Vue d'ensemble	31
Instructions d'utilisation	32
Maintenance et nettoyage	34
Consignes pour la mise au rebut	35
Conformité C E	35
Exclusion de responsabilité	35

Pour votre sécurité

AVERTISSEMENT!

Avant d'utiliser cet appareil électrique, veuillez lire ces instructions et agir en les respectant :

- la présente notice d'utilisation,
- les « Consignes générales de sécurité » régissant l'emploi des appareils électriques et réunies dans le fascicule ci-joint (référence : 11003027),
- les règles et prescriptions préventives des accidents applicables sur le lieu de mise en œuvre.

Cet appareil électrique a été construit en l'état de la technique et des règles techniques de sécurité reconnues. Toutefois, de son emploi peuvent émaner un danger de mort et un risque de blessures graves pour l'utilisateur ou les tiers, ou un risque d'endommager la machine elle-même ou d'autres objets de valeur. Il ne faut utiliser cet appareil électrique

- qu'à des fins conformes à l'usage prévu,
- que dans un état technique et de sécurité parfait.

Supprimez immédiatement tout dérangement susceptible de compromettre la sécurité.

Conformité d'utilisation

Le marteau perforateur et burineur DHE32 est destiné

- aux utilisations professionnelles dans l'industrie et l'artisanat,
- à perforer la maçonnerie et le béton en les martelant pour fixer des chevilles et des ancrés, et à percer de part en part,
- aux travaux de creusement faciles visant à retirer le crépi et les carrelages,
- à servir avec l'outillage adapté à l'appareil et recommandé par le fabricant de ce dernier.

Consignes de sécurité pour les marteaux

AVERTISSEMENT!

Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions. Si les consignes d'avertissement et instructions ne sont pas correctement respectées, cela engendre un risque d'électrocution, d'incendie et / ou de blessures graves. **Veuillez conserver toutes les consignes de sécurité et instructions dans un endroit sûr pour pouvoir les consulter ultérieurement.**

- **Portez un casque anti-bruit !** L'impact du bruit peut provoquer une perte d'acuité auditive.
- **Veuillez utiliser les poignées d'appoint livrées avec l'appareil.** Une perte de contrôle peut provoquer des blessures.
- **Ne tenez l'appareil que par ses poignées isolantes lors de travaux au cours desquels l'outil monté risque de toucher des câbles électriques invisibles ou le cordon d'alimentation de l'appareil.** Le contact avec une ligne électrique peut mettre les pièces métalliques sous tension et provoquer une électrocution.

Autres consignes de sécurité

- **Utilisez des détecteurs appropriés pour localiser les lignes / conduites d'alimentation occultées, ou faites appel aux compagnies distributrices compétentes dans votre localité.** Une entrée en contact avec des câbles électriques peut provoquer un incendie et une électrocution. L'endommagement d'une conduite de gaz peut provoquer une explosion. La pénétration de l'outil dans une conduite d'eau engendre des dégâts matériels ou risque de vous faire électrocuter.
- **Pendant le travail, tenez l'outil électrique avec les deux mains et veillez à bien vous tenir en équilibre.** Le guidage de l'outil électrique est plus sûr si vous le tenez des deux mains.
- **Sécurisez la pièce.** Une pièce retenue au moyen du dispositif de serrage est retenue de manière plus sûre qu'avec votre main.

- **N'utilisez pas l'outil électrique si son câble d'alimentation est endommagé. Ne touchez pas le câble abîmé et débranchez la fiche mâle de la prise de courant si le câble a été endommagé pendant les travaux.** Les câbles d'alimentation endommagés accroissent le risque d'électrocution.
- **Ne mettre en œuvre que des outils à logement SDS-plus.** Pour vérifier si le verrouillage est correct, imprimez une traction à l'outil.
- **Si la coiffe anti-poussière est abîmée, faites-la immédiatement remplacer.** La coiffe anti-poussière empêche la pénétration de poussière dans le logement d'outil.
- **Les poussières de certains matériaux poncés (peintures au plomb, certaines essences de bois, minéraux ou métaux) peuvent exposer l'utilisateur ou des personnes proches de lui à des risques.** L'inhalation ou le fait de toucher ces poussières peuvent provoquer des maladies des voies respiratoires et / ou des réactions allergiques.
 - Veillez à ce que l'aération du poste de travail soit suffisante !
 - Si possible, utilisez un système externe d'aspiration de la poussière.
 - Il est recommandé d'utiliser un masque de protection respiratoire avec filtre de classe P2.
- Ne travaillez sur aucun matériau susceptible de dégager des substances dangereuses pour la santé (amiante par exemple).
- Pour marquer l'outil électrique, n'utilisez que des étiquettes autocollantes. Ne percez jamais de trous dans le corps de l'appareil.
- La tension du secteur et celle indiquée sur la plaque signalétique doivent concorder.

Bruit et vibrations

Les niveaux de bruits et vibrations ont été déterminés conformément à EN 60745.

Le niveau de bruit évalué en décibels (A) s'élève typiquement à :

- Niveau de pression acoustique : 92 dB(A);
- Niveau de puissance sonore : 103 dB(A);
- Marge d'incertitude K : 3 dB.

Valeur totale des vibrations :

- Comme marteau perforateur :
 - Valeur émissive a_h : 13,34 m/s²
 - Marge d'incertitude K : 1,5 m/s²
- Comme marteau burineur :
 - Valeur émissive a_h : 10,60 m/s²
 - Marge d'incertitude K : 1,5 m/s²

ATTENTION !

Les valeurs de mesure indiquées s'appliquent aux appareils neufs. Pendant la mise en œuvre quotidienne, les valeurs de bruit et de vibrations varient.

REMARQUE !

Le niveau de vibrations indiqué dans ces instructions a été mesuré selon un procédé standardisé dans la norme EN 60745, et peut servir à comparer les outils électroportatifs entre eux. Ce procédé convient également pour estimer provisoirement la contrainte en vibrations.

Le niveau de vibrations indiqué se réfère aux principales applications de l'outil électrique. Le niveau de vibrations représente les principales formes d'utilisation de l'outil électrique. Si toutefois ce dernier est utilisé à d'autres fins, avec des outils montés différents ou s'il ne subit qu'une maintenance insuffisante, le niveau de vibrations pourra dévier de ce qui est indiqué. Cela peut accroître nettement la contrainte en vibrations sur l'ensemble de la période de travail. Pour une estimation précise de la contrainte en vibrations, il faudrait également tenir compte des temps au cours desquels l'appareil est éteint ou bien de ceux au cours desquels il tourne certes, mais que l'utilisateur ne s'en sert pas. Cela peut réduire nettement la contrainte en vibrations sur l'ensemble de la période de travail.

Pour protéger l'utilisateur contre les effets des vibrations, définissez des mesures de sécurité supplémentaires, dont par exemple : maintenance de l'outil électrique et des outils montés, maintien des mains au chaud, organisation des séquences de travail.

PRUDENCE !

Lorsque la pression acoustique dépasse 85 dB(A), veuillez porter un casque antibruit.

Données techniques

Marteau perforateur et burineur		DHE32
Puissance nominale absorbée	W	900
Vitesse marche à vide	tr/min	0–850
Nombre d'impacts à vide	cps/min	0–3700
Énergie max. de chaque frappe (selon « Procédure EPTA 05/2009 »)	J	4,8
Lubrification		Graisse
Logement d'outil		SDS-plus
Diamètre max. de perçage		
– Béton	mm	32
– Maçonnerie (couronne de perçage en métal dur)	mm	82
– Bois	mm	32
– Métal	mm	13
Poids conforme à « l'EPTA Procedure 01/2003 »	kg	4,6

Symboles apposés sur l'appareil



Avant la mise en service, veuillez lire la notice d'instructions !!



Portez des lunettes de protection !



Portez un casque anti-bruit !



Veuillez utiliser une protection respiratoire légère !



Consigns pour la mise au rebut de l'ancien appareil (voir page 35)

Symboles utilisés



AVERTISSEMENT !

Ce symbole prévient d'un danger imminent ; le non-respect des consignes qui le suivent s'accompagne d'un danger de mort ou de blessures très graves.



PRUDENCE !

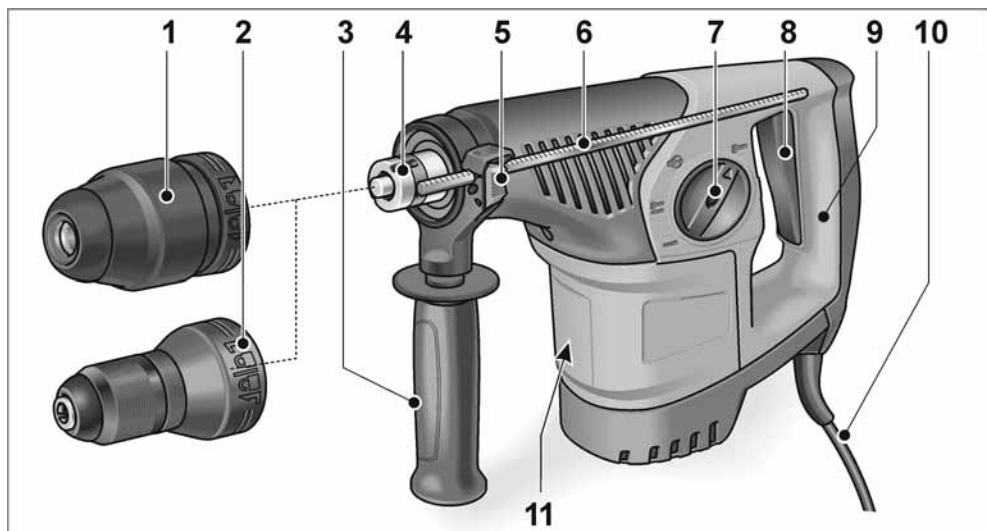
Ce symbole désigne une situation potentiellement dangereuse. Si vous ne respectez pas cette consigne, vous risquez de vous blesser ou de causer des dégâts matériels.



REMARQUE

Ce symbole vous donne des conseils d'utilisation et des informations importantes.

Vue d'ensemble



- | | | | |
|---|---|----|----------------------------------|
| 1 | Mandrin SDS | 9 | Poignée |
| 2 | Mandrin de perçage interchangeable | 10 | Cordon d'alimentation électrique |
| 3 | Poignée d'appoint | 11 | Plaque signalétique * |
| 4 | Broche | | |
| 5 | Levier de bridage de la butée de profondeur | | |
| 6 | Butée de profondeur | | |
| 7 | Sélecteur de mode de travail | | |
| 8 | Interrupteur | | |
- Pour allumer et éteindre mais aussi pour accélérer jusqu'à la vitesse maximale / jusqu'au nombre maximal de coups.

* pas visible

Instructions d'utilisation

Avant la mise en service

Déballiez l'appareil électrique et les accessoires, vérifiez que la livraison est au complet et l'absence de dégâts survenus en cours de transport.

Déplacer la poignée d'appoint

⚠ AVERTISSEMENT!

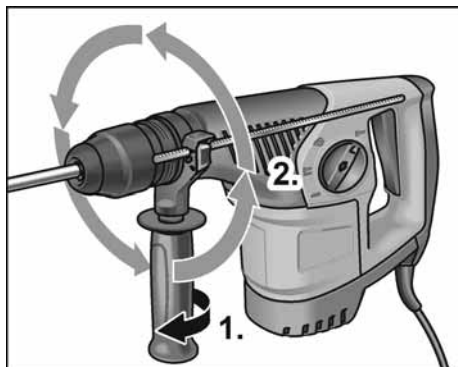
Avant d'effectuer tous travaux sur l'outil électrique, débranchez sa fiche mâle de la prise de courant.

⚠ PRUDENCE!

N'utilisez l'outil électrique qu'avec la poignée d'appoint montée.

Il est possible de faire pivoter la poignée d'appoint dans une position quelconque pour garantir un travail sûr et sans fatigue.

- Pour défaire le bridage, tournez la poignée d'appoint dans le sens anti-horaire (1).

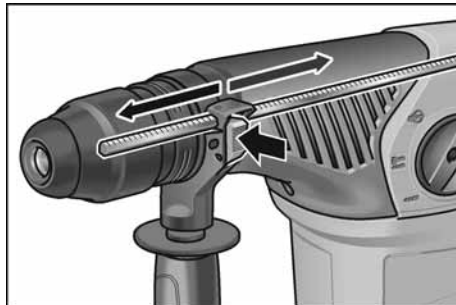


- Faites pivoter la poignée d'appoint sur la position souhaitée (2).
- Pour immobiliser la poignée d'appoint sur la position souhaitée, fixez le réglage.

Monter la butée de profondeur

⚠ AVERTISSEMENT!

Avant d'effectuer tous travaux sur l'outil électrique, débranchez sa fiche mâle de la prise de courant.



- En haut sur la poignée d'appoint, appuyez sur le levier de bridage et retenez-le.
- Introduisez la butée de profondeur.
- Réglez la butée de profondeur sur la profondeur de perçage requise.
- Relâchez le levier de bridage.

Mise en place d'outils à queue SDS

⚠ AVERTISSEMENT!

Avant d'effectuer tous travaux sur l'outil électrique, débranchez sa fiche mâle de la prise de courant.

⚠ PRUDENCE!

Les outils montés peuvent devenir très chauds. Portez des gants de protection !

i REMARQUE!

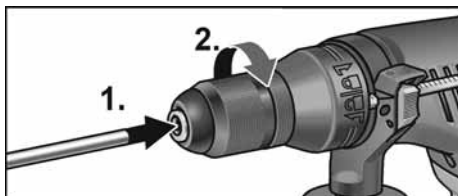
Les outils utilisés doivent comporter une queue SDS. Pour les outils sans queue SDS (forets à bois par exemple), il faut utiliser un mandrin à trois mors (voir « Régler le mode de travail »).

- Vérifiez la coiffe anti-poussière.
 - Nettoyez la coiffe une fois sale.
 - Faites remplacer la coiffe anti-poussière si elle est défectueuse.

- Nettoyez les outils et graissez légèrement la queue.



- Mettez l'outil en place (1.) et tournez (2.) jusqu'à ce qu'il se verrouille.



- Pour vérifier le verrouillage, imprimez une traction à l'outil monté.

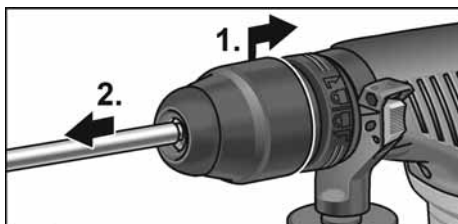
Enlèvement des outils

⚠ AVERTISSEMENT!

Avant d'effectuer tous travaux sur l'outil électrique, débranchez sa fiche mâle de la prise de courant.

⚠ PRUDENCE!

Les outils montés peuvent devenir très chauds. Portez des gants de protection !

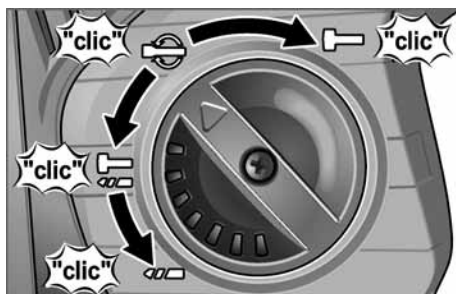


- Tirez la douille de verrouillage en arrière (1.).
- Retirez l'outil monté (2.).





Régler le mode de travail

⚠ PRUDENCE!


Ne modifiez le mode de travail de l'outil électrique que si celui-ci est immobile.



- Réglez le sélecteur sur le mode de travail voulu :


-  Perçage
-  Marteau perforateur
-  Régler la position du burin (voir à cet endroit)
-  Marteau burineur

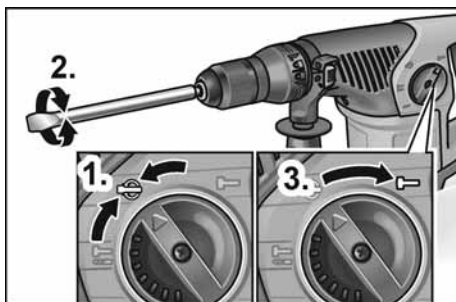
i REMARQUE!


- Dans toutes les positions, le sélecteur s'enclenche de façon audible.
- Sur la position  (Réglage de la position du burin), n'allumez pas l'outil électrique.

Régler la position du burin

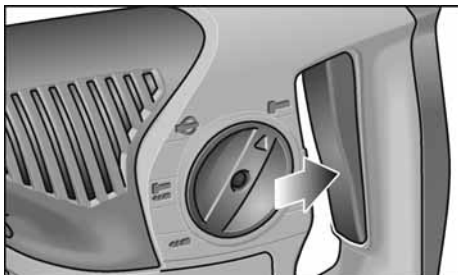
Il est possible de tourner le burin jusqu'à une position optimale pour les travaux à réaliser.

- Amenez le sélecteur de mode de travail sur le symbole  (1.).
- Tournez le burin jusqu'à ce qu'il se trouve sur l'angle voulu (2.).



- Amenez le sélecteur de mode de travail sur le symbole  (3.). Attendez un enclenchement audible !

Enclencher l'appareil électrique





- Appuyez sur l'interrupteur et retenez-le. La gâchette de l'outil électrique permet d'augmenter lentement la vitesse de rotation ou le nombre de coups jusqu'à la valeur maximale choisie.

Coupure de l'appareil :


- Relâchez l'interrupteur.


Consignes de travail

Perçage / Marteau perforateur

1. Amenez le sélecteur de mode de travail sur le symbole  (Perçage) ou  (Marteau perforateur). Attendez un enclenchement audible !
2. Mettez le foret en place.
3. Réglez la poignée d'appoint sur la position souhaitée.
4. Branchez la fiche mâle dans une prise de courant.
5. Saisissez l'outil électrique avec les deux mains et placez-vous en position de travail.
6. Appliquez l'outil et allumez l'outil électrique.
7. Poussez l'outil électrique avec doigté en avant.
8. Après la fin du perçage, éteignez l'appareil.
9. Débranchez la fiche mâle de la prise de courant.

Marteau burineur

1. Mettez le burin en place.
2. Amenez le sélecteur de mode de travail sur le symbole .
3. Tournez le burin jusqu'à la position souhaitée.

4. Amenez le sélecteur de mode de travail sur le symbole . Attendez un enclenchement audible !
5. Réglez la poignée d'appoint sur la position souhaitée.
6. Branchez la fiche mâle dans une prise de courant.
7. Saisissez l'outil électrique avec les deux mains et placez-vous en position de travail.
8. Enclencher l'appareil électrique.
9. Pendant le burinage, poussez l'outil électrique avec doigté afin qu'il ne saute pas.
10. Après la fin du travail, éteignez l'appareil.
11. Débranchez la fiche mâle de la prise de courant.

Consignes diverses

- L'utilisation d'outils « tranchants » sur cet outil électrique augmente sa puissance de travail et sa durée de vie.
- Après le travail, nettoyez l'outil électrique, remettez-le dans la mallette de transport puis rangez-le dans un endroit sec.

Maintenance et nettoyage



AVERTISSEMENT!

Avant d'effectuer tous travaux sur l'outil électrique, débranchez sa fiche mâle de la prise de courant.

Nettoyage

Nettoyez régulièrement l'appareil et les ouïes de ventilation. La fréquence des nettoyages dépend du matériau et de la durée d'utilisation. Nettoyez régulièrement l'intérieur du boîtier et le moteur à l'aide d'air comprimé sec.

Balais de charbon

L'outil électrique est équipé de charbons coupant l'alimentation électrique une fois qu'ils sont usés.

Une fois que ces charbons ont atteint leur limite d'usure, l'outil électrique s'éteint automatiquement.

i REMARQUE !

Ne remplacez ces balais que par des pièces d'origine fournies par le fabricant. En cas d'emploi de pièces d'autres marques, le fabricant déclinera toute obligation au titre du recours en garantie.

Les ouïes d'entrée d'air situées à l'arrière permettent, pendant l'utilisation, de surveiller les étincelles des balais sur le collecteur.

Si les charbons génèrent beaucoup d'étincelles, éteignez immédiatement l'outil électrique. Remettez l'outil électrique à un atelier du service après-vente agréé par le fabricant.

Réducteur**i REMARQUE !**

Pendant la période de garantie, ne dévissez pas les vis du carter d'engrenages. En cas de non-respect de cette consigne, le fabricant déclinera toute obligation au titre du recours en garantie.

Réparations

Ne confiez les réparations qu'à un atelier de SAV agréé par le fabricant.

Si le cordon d'alimentation de l'outil électrique est endommagé, il faut le remplacer par un cordon d'alimentation spécial, confectionné d'avance (type de fixation X). Ce câble est disponible via le service après-vente Tyrolit.

Pièces de rechange et accessoires

Autres accessoires et notamment les outils montés : consultez les catalogues du fabricant.

Vous trouverez des vues éclatées et des listes de pièces de rechange sur notre site Web :

www.tyrolit.com

Consignes pour la mise au rebut**⚠ AVERTISSEMENT!**

Lorsque les appareils ont fini de servir, enlevez leur cordon d'alimentation électrique pour les rendre inutilisables.



Pays de l'UE uniquement
Ne mettez pas les outils électriques à la poubelle des déchets domestiques !

Conformément à la directive européenne 2012/19/UE visant les appareils électriques et électroniques usagés, et à sa transposition en droit national, les outils électriques ne servant plus devront être collectés séparément et introduits dans un circuit de recyclage respectueux de l'environnement.

i REMARQUE !

Pour connaître les possibilités de mise au rebut, veuillez consulter votre revendeur spécialisé !

Conformité CE

Nous déclarons sous notre responsabilité exclusive que le produit décrit à la rubrique « Données techniques » se conforme aux normes ou aux documents normatifs suivants :

EN 60745 conformément aux dispositions énoncées dans les directives 2014/30/UE, 2006/42/CE, 2011/65/UE.

Roland Kägi
Operations + R & D Machines

29.01.2021
TYROLIT Hydrostress AG
Witzbergstrasse 18
CH-8330 Pfäffikon, Switzerland

Exclusion de responsabilité

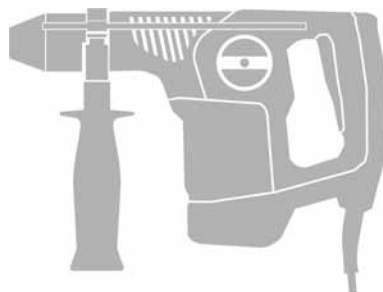
Le fabricant et son représentant ne pourront être tenus responsables des dommages et du bénéfice perdu en raison d'une interruption du fonctionnement de l'affaire, provoqués par le produit ou par l'impossibilité de l'utiliser. Le fabricant et son représentant ne pourront être tenus responsables des dommages provoqués par une utilisation inexperte du produit ou par son utilisation en association avec les produits d'autres fabricants.

TYROLIT

ISTRUZIONI PER L'USO

DHE32

Index 000



Istruzioni per l'uso originali
11003027it / BAXA-DHE32-0



Congratulazioni!

Con TYROLIT avete scelto un apparecchio di sperimentata efficacia, costruito secondo standard che vantano la leadership tecnologica. Solo i ricambi originali TYROLIT garantiscono qualità e intercambiabilità. Qualsiasi riparazione deve essere eseguita esclusivamente da personale specializzato e addestrato. Il nostro servizio di Assistenza Clienti è a vostra disposizione per consentirvi di conservare l'apparecchio TYROLIT in perfette condizioni di funzionamento. Vi auguriamo buon lavoro.

TYROLIT Group

Copyright © TYROLIT

TYROLIT Hydrostress AG
Witzbergstrasse 18
CH-8330 Pfäffikon
Switzerland

www.tyrolit.com

Indice

Per la vostra sicurezza	40
Rumore e vibrazione	41
Dati tecnici	42
Simboli utilizzati	42
Simboli sull'apparecchio	42
Guida rapida	43
Istruzioni per l'uso	44
Manutenzione e cura	46
Avvertenze per lo smaltimento	47
Conformità C E	47
Esclusione della responsabilità	47

Per la vostra sicurezza

PERICOLO!

Prima di usare l'elettrotensile, leggere e rispettare i documenti elencati di seguito:

- queste istruzioni per l'uso,
- le "Istruzioni di sicurezza generali" per l'uso di elettrotensili presenti nel fascicolo allegato (Scritti n°: 11003027),
- le regole e le norme per la prevenzione degli infortuni vigenti nel luogo d'impiego.

Questo elettrotensile è costruito secondo lo stato dell'arte e le regole tecniche di sicurezza riconosciute. Tuttavia dal suo impiego possono derivare pericoli per l'incolumità e la vita dell'utilizzatore e di terzi, nonché danni alla macchina o ad altri beni materiali. Usare l'elettrotensile solo

- per un utilizzo conforme alle finalità d'uso,
- in condizioni tecniche e di sicurezza perfette.

Eliminare immediatamente i guasti che pregiudicano la sicurezza.

Utilizzo conforme alle finalità d'uso

Il martello perforatore scalpellatore DHE32 è concepito

- per l'impiego professionale nell'industria e nell'artigianato,
- per la foratura a percussione in muratura e calcestruzzo, per il fissaggio di tasselli ed ancoraggi e per fori passanti,
- per lavori di scalpellatura leggera, per rimuovere intonaco e piastrelle,
- per l'impiego con attrezzi appropriati a tali lavori e raccomandati dal produttore per questo elettrotensile.

Avvertenze di sicurezza per il martello

PERICOLO!

Leggere tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni. Omissioni nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono comportare scosse elettriche, incendio e/o gravi lesioni. Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per poterle consultare in futuro.

- **Indossare la protezione acustica.**
L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.
- **Usare le impugnature supplementari fornite con l'apparecchio.** La perdita del controllo può causare lesioni.
- **Quando si eseguono lavori durante i quali l'utensile montato potrebbe toccare linee elettriche nascoste oppure il suo stesso cavo di alimentazione, afferrare l'elettrotensile solo sulle superfici di presa isolate.** Il contatto con una linea elettrica sotto tensione può mettere sotto tensione anche le parti metalliche dell'elettrotensile e provocare una scossa elettrica.

Ulteriori avvertenze di sicurezza

- **Utilizzare idonei rilevatori per sondare la presenza di linee di alimentazione nascoste, o consultare la locale società di forniture.** Il contatto con linee elettriche può causare incendi e scosse elettriche. Il danneggiamento di una tubazione del gas può causare un'esplosione. La penetrazione in una conduttura dell'acqua provoca danni materiali e può causare una scossa elettrica.
- **Durante il lavoro mantenere saldamente l'elettrotensile con entrambe le mani ed assumere una postura sicura. Per guidare in sicurezza l'elettrotensile occorre usare entrambe le mani.**
- **Bloccare il pezzo da lavorare.** Un pezzo da lavorare fissato saldamente in un dispositivo di bloccaggio è tenuto con sicurezza molto maggiore che con la mano.
- **Non usare l'elettrotensile se il cavo è danneggiato. Non toccare il cavo danneggiato e, se il cavo subisce danni durante il lavoro, estrarre la spina di rete.** Il cavo danneggiato aumenta il rischio di una scossa elettrica.
- **Utilizzare solo utensili con mandrino SDS-plus.** Controllare il corretto bloccaggio tirando l'utensile.
- **Fare sostituire immediatamente una ghiera antipolvere danneggiata.** La ghiera antipolvere impedisce la penetrazione della polvere nel mandrino.

- Lo sviluppo di polvere da materiali come vernici contenenti piombo, alcuni tipi di legno, minerali e metalli può rappresentare un pericolo per l'operatore o per le persone che si trovano nelle vicinanze. La respirazione oppure il contatto con queste polveri possono causare malattie delle vie respiratorio e/o reazioni allergiche.
 - Provvedere ad una buona ventilazione del posto di lavoro!
 - Se possibile, utilizzare un'aspirazione delle polveri esterna.
 - Si raccomanda l'impiego di una maschera di respirazione con classe di filtro P2.
- Non lavorare materiali che, nella lavorazione, liberano sostanze nocive alla salute (ad es. amianto).
- Per contrassegnare l'elettroutensile usare solo targhette adesive. Non praticare fori nella carcassa.
- La tensione di rete e l'indicazione di tensione sulla targhetta d'identificazione devono coincidere.

Rumore e vibrazione

I valori di rumore e vibrazione sono stati rilevati secondo EN 60745.

Il livello di rumore ponderato A dell'apparecchio è tipicamente:

- Livello di pressione acustica: 92 dB(A);
- Livello di potenza acustica: 103 dB(A);
- Incertezza K: 3 dB.

Valore totale di vibrazione:

- Durante la foratura a percussione:
 - Valore di emissione a_h : 13,34 m/s²
 - Incertezza K: 1,5 m/s²
- Durante la scalpellatura:
 - Valore di emissione a_h : 10,60 m/s²
 - Incertezza K: 1,5 m/s²

PERICOLO!

I valori di misura indicati sono validi solo per apparecchi nuovi. Nell'impiego quotidiano i valori di rumore e vibrazione cambiano.

AVVISO

Il livello di vibrazioni indicato in queste istruzioni è stato misurato conformemente ad un procedimento di misura standardizzato in EN 60745 e può essere utilizzato per il confronto tra elettroutensili. Tale procedimento è idoneo anche per una valutazione temporanea della sollecitazione da vibrazioni.

Il livello di vibrazioni indicato rappresenta gli impieghi principali dell'elettroutensile. Se tuttavia l'elettroutensile viene impiegato per altri usi, con diverso utensile montato o manutenzione insufficiente, il livello di vibrazioni può differire. Ciò può aumentare notevolmente la sollecitazione da vibrazioni per tutta la durata del lavoro.

Per un'esatta stima della sollecitazione da vibrazioni si devono considerare anche i tempi nei quali l'apparecchio è spento oppure è in funzione ma non è effettivamente impiegato. Ciò può ridurre notevolmente la sollecitazione da vibrazioni per tutta la durata del lavoro. Per proteggere l'operatore dall'effetto delle vibrazioni, stabilire misure di sicurezza aggiuntive, come ad esempio: manutenzione dell'elettroutensile e degli utensili impiegati, riscaldamento delle mani, organizzazione delle procedure di lavoro.

PRUDENZA!

In caso di pressione acustica superiore a 85 dB(A) indossare la protezione acustica.

Dati tecnici

Martello perforatore scalpellatore		DHE32
Potenza assorbita nominale	W	900
Numero di giri a vuoto	min ⁻¹	0–850
Frequenza di percussione a vuoto	min ⁻¹	0–3700
Max. energia di percussione singola (secondo la "EPTA-procedure 05/2009")	J	4,8
Lubrificazione		Grasso
Portautensile		SDS-plus
Diametro max. foro		
– calcestruzzo	mm	32
– muratura (punta a corona in metallo duro)	mm	82
– legno	mm	32
– metallo	mm	13
Peso secondo la "EPTA-procedure 01/2003"	kg	4,6

Simboli sull'apparecchio



Prima della messa in funzione leggere le istruzioni per l'uso!



Indossare occhiali protettivi!



Indossare la protezione acustica!



Usare una maschera antipolvere leggera!



Avvertenza per lo smaltimento dell'apparecchio dismesso (vedi pagina 47)

Simboli utilizzati



PERICOLO!

Indica un pericolo imminente.
In caso d'inosservanza dell'avvertenza, pericolo di morte o di ferite gravi.



PRUDENZA!

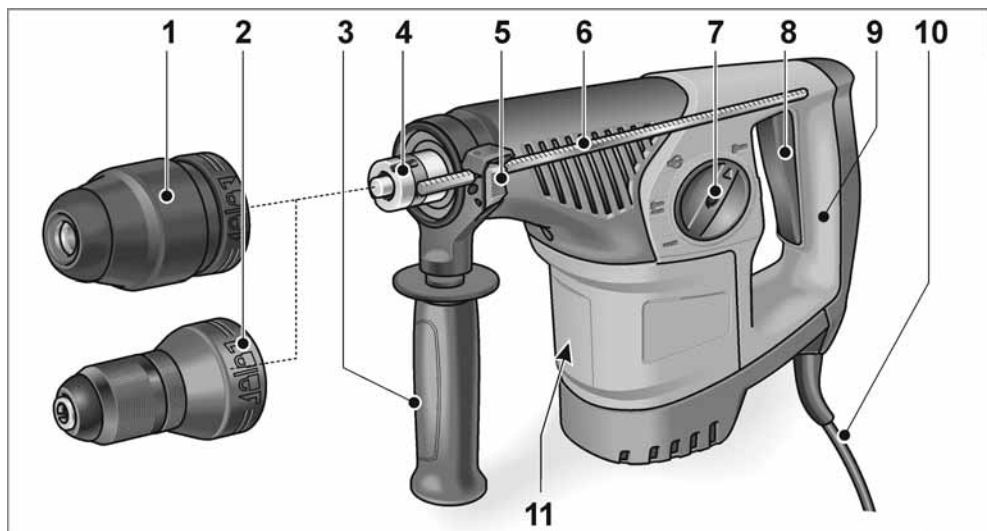
Indica una situazione eventualmente pericolosa. In caso d'inosservanza dell'avviso, pericolo di ferite o danni materiali.



AVVISO

Indica consigli per l'impiego ed informazioni importanti.

Guida rapida



- | | | | |
|---|--|----|-------------------------------|
| 1 | Mandrino SDS | 9 | Impugnatura |
| 2 | Mandrino intercambiabile | 10 | Cavo d'alimentazione |
| 3 | Impugnatura supplementare | 11 | Targhetta d'identificazione * |
| 4 | Alberino | | |
| 5 | Leva di serraggio per l'arresto di profondità | | |
| 6 | Arresto di profondità | | |
| 7 | Manopola per la modalità di lavoro | | * non visibile |
| 8 | Interruttore | | |
| | Per accendere e spegnere e per accelerare fino alla massima velocità di rotazione/percussione. | | |

Istruzioni per l'uso

Prima della messa in funzione

Disimballare elettroutensile ed accessori e controllare la completezza della fornitura ed eventuali danni da trasporto.

Regolazione dell'impugnatura supplementare

⚠ PERICOLO!

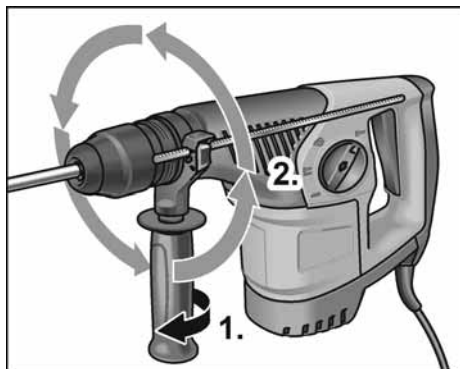
Prima di qualsiasi lavoro sull'elettroutensile estrarre la spina di rete.

⚠ PRUDENZA!

Usare l'elettroutensile solo con l'impugnatura supplementare montata.

L'impugnatura supplementare può essere ruotata in una posizione qualsiasi, per garantire un lavoro in sicurezza ed ergonomico.

- Allentare il serraggio ruotando l'impugnatura supplementare in senso antiorario (1.).

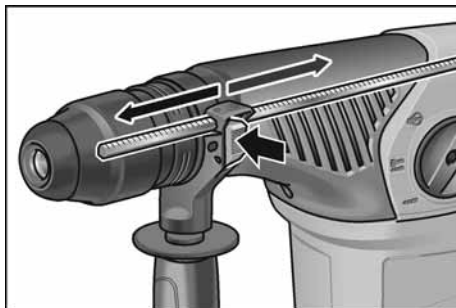


- Portare l'impugnatura supplementare nella posizione desiderata (2.).
- Fissare la posizione regolata girando l'impugnatura supplementare in senso orario.

Montaggio dell'arresto di profondità

⚠ PERICOLO!

Prima di qualsiasi lavoro sull'elettroutensile estrarre la spina di rete.



- Premere e mantenere la leva di serraggio sull'impugnatura supplementare nella parte superiore.
- Inserire l'arresto di profondità.
- Regolare l'arresto di profondità alla prevista profondità del foro.
- Rilasciare la leva di serraggio.

Inserimento di utensili con codolo SDS

⚠ PERICOLO!

Prima di qualsiasi lavoro sull'elettroutensile estrarre la spina di rete.

⚠ PRUDENZA!

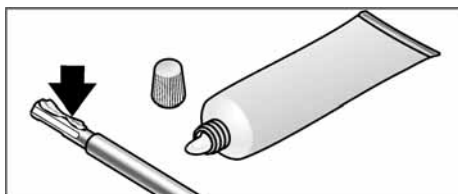
Gli utensili impiegati possono surriscaldarsi. Indossare guanti protettivi!

i AVVISO

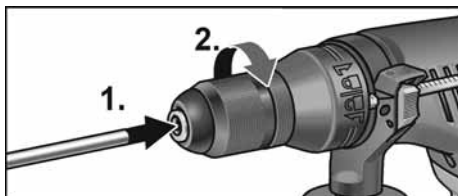
Gli utensili utilizzati devono disporre di un codolo SDS. Per gli utensili senza codolo SDS (ad es. punte da legno) utilizzare un mandrino per punte da trapano a tre morsetti (vedi "Impostazione della modalità di lavoro").

- Controllare la ghiera antipolvere.
 - Pulire la ghiera, se sporca.
 - Fare sostituire la ghiera antipolvere se difettosa.

- Pulire l'utensile e ingrassare leggermente il codolo.



- Inserire (1.) e ruotare (2.) l'utensile finché non si blocca.



- Controllare il bloccaggio tirando l'utensile.

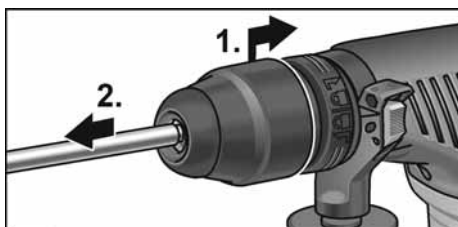
Rimozione degli utensili

⚠ PERICOLO!

Prima di qualsiasi lavoro sull'elettrotensile estrarre la spina di rete.

⚠ PRUDENZA!

Gli utensili impiegati possono surriscaldarsi. Indossare guanti protettivi!

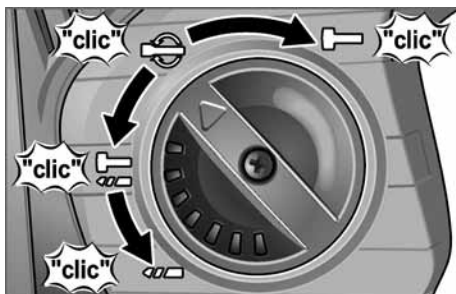


- Tirare indietro il manicotto di serraggio (1.).
- Rimuovere l'utensile (2.).





Impostazione della modalità di lavoro

⚠ PRUDENZA!


Cambiare modalità di lavoro solo quando l'elettrotensile è fermo.



- Regolare la manopola sulla modalità di lavoro desiderata:


-  Foratura
-  Foratura a percussione
-  Posizionamento dello scalpello (vedi sotto)
-  Scalpellatura

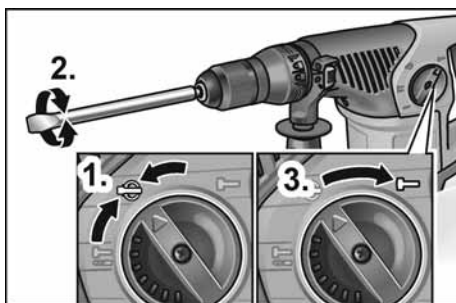
i AVVISO


- In tutte le posizioni la manopola deve scattare in modo udibile.
- Nella posizione  (regolazione della posizione dello scalpello) non accendere l'elettrotensile.

Posizionamento dello scalpello

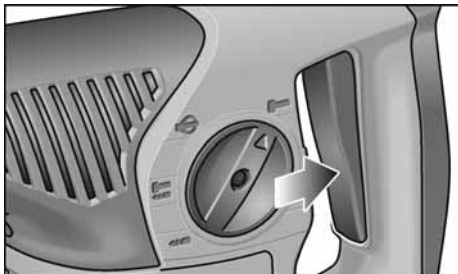
Lo scalpello può essere ruotato nella posizione ottimale per i lavori da eseguire.

- Regolare la manopola della modalità di lavoro sul simbolo  (1.).
- Ruotare lo scalpello fino a raggiungere l'angolazione desiderata (2.).



- Regolare la manopola della modalità di lavoro sul simbolo  (3.). Attenzione: si deve udire lo scatto in posizione!

Accensione dell'elettrotensile





- Premere e mantenere premuto l'interruttore. L'interruttore dell'elettrotensile permette un lento aumento della velocità di rotazione e percussione fino al valore massimo.

Spegnere l'apparecchio:


- Rilasciare l'interruttore.


Istruzioni per il lavoro

Foratura/foratura a percussione

1. Portare la manopola della modalità di lavoro sul simbolo  (foratura) o  (foratura a percussione). Attenzione: si deve udire lo scatto in posizione!
2. Introduzione della punta da trapano.
3. Regolare l'impugnatura supplementare sulla posizione desiderata.
4. Inserire la spina di alimentazione.
5. Afferrare l'elettrotensile con entrambe le mani ed assumere la postura di lavoro.
6. Appoggiare la punta da trapano ed accendere l'elettrotensile.
7. Spingere l'elettrotensile con precauzione in avanti.
8. Eseguito il foro, spegnere l'apparecchio.
9. Estrarre la spina d'alimentazione.

Scalpellatura

1. Introdurre lo scalpello.
2. Regolare la manopola della modalità di lavoro sul simbolo .
3. Ruotare lo scalpello nella posizione desiderata.

4. Regolare la manopola della modalità di lavoro sul simbolo . Attenzione: si deve udire lo scatto in posizione!
5. Regolare l'impugnatura supplementare sulla posizione desiderata.
6. Inserire la spina di alimentazione.
7. Afferrare l'elettrotensile con entrambe le mani ed assumere la postura di lavoro.
8. Accendere l'elettrotensile.
9. Durante la scalpellatura spingere con precauzione l'elettrotensile in avanti, in modo che non salti.
10. Eseguito il lavoro, spegnere l'apparecchio.
11. Estrarre la spina d'alimentazione.

Altre avvertenze

- L'uso di utensili "affilati" aumenta la produttività del lavoro e la durata utile dell'elettrotensile.
- Dopo il lavoro pulire l'elettrotensile e riporlo nella valigia di trasporto in un luogo asciutto.

Manutenzione e cura



PERICOLO!

Prima di qualsiasi lavoro sull'elettrotensile estrarre la spina di rete.

Pulizia

Pulire regolarmente l'apparecchio e le fessure di ventilazione. La frequenza dipende dal materiale lavorato e dalla durata dell'uso. Soffiare regolarmente con aria compressa secca l'interno della carcassa con il motore.

Spazzole di carbone

L'elettrotensile è dotato di spazzole di sicurezza.

Raggiunto il limite di usura delle spazzole di sicurezza, l'elettrotensile si spegne automaticamente.



AVVISO

Per la sostituzione usare solo parti originali del produttore. In caso di uso di prodotti d'altra provenienza si estinguono i doveri di garanzia del produttore.

Attraverso le aperture di entrata aria posteriori si può osservare lo scintillio delle spazzole durante il funzionamento. In caso di forte scintillio delle spazzole, spegnere immediatamente l'elettrotensile. Affidare l'elettrotensile ad un'officina di assistenza clienti autorizzata dal costruttore.

Meccanismo

i AVVISO

Durante il periodo di garanzia, non svitare le viti sulla testa ingranaggi. In caso d'inosservanza si estinguono i doveri di garanzia del produttore.

Riparazioni

Fare eseguire le riparazioni esclusivamente da un'officina del servizio assistenza clienti autorizzata dal produttore.

Se il cavo di alimentazione dell'elettrotensile è danneggiato, deve essere sostituito con uno speciale cavo di alimentazione (tipo di collegamento X). Fornitura del cavo tramite il servizio assistenza clienti Tyrolit.

Ricambi ed accessori

Per altri accessori, specialmente utensili montati, consultare il catalogo del produttore.

Per i disegni esplosi e le liste dei ricambi consultare il nostro sito:

www.tyrolit.com

Avvertenze per lo smaltimento

! PERICOLO!

Rendere inservibili gli apparecchi fuori uso eliminando il cavo d'alimentazione.



Solo per paesi dell'UE

Non gettare elettrotensili nei rifiuti domestici!

Secondo la Direttiva europea 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e sua conversione nel diritto nazionale, gli elettrotensili dimessi devono essere raccolti separatamente ed avviati ad un riciclaggio ecologico.

i AVVISO

Informarsi presso il rivenditore specializzato sulle possibilità di smaltimento!

Conformità CE

Dichiariamo sotto nostra esclusiva responsabilità che il prodotto descritto in «Dati tecnici» è conforme alle seguenti norme o documenti normativi:

EN 60745 conformemente alle norme delle direttive 2014/30/UE, 2006/42/CE, 2011/65/UE.

Roland Kägi
Operations + R & D Machines

29.01.2021
TYROLIT Hydrostress AG
Witzbergstrasse 18
CH-8330 Pfäffikon, Switzerland

Esclusione della responsabilità

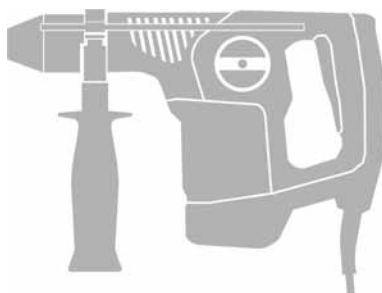
Il produttore ed il suo rappresentante non rispondono di danni e lucro cessante derivanti da interruzione dell'esercizio dell'attività causata dal prodotto o da impossibilità d'utilizzazione del prodotto. Il costruttore ed il suo rappresentante non rispondono di danni causati da uso improprio o in combinazione con prodotti di altri costruttori.



INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

DHE32

Index 000



Instrucciones de funcionamiento originales

11003027es / BAXA-DHE32-0



¡Enhorabuena!

Ha elegido un dispositivo TYROLIT de eficacia probada y, con ello, una solución tecnológicamente pionera. Solo las piezas de recambio originales de TYROLIT garantizan calidad e intercambiabilidad.

Todas las reparaciones deben ser ejecutadas únicamente por personal profesional cualificado. Nuestro servicio de atención al cliente está a su disposición para conservar sus equipos TYROLIT en perfecto estado.

Le deseamos un trabajo productivo libre de cualquier problema o fallo.

TYROLIT Group

Copyright © TYROLIT

TYROLIT Hydrostress AG
Witzbergstrasse 18
CH-8330 Pfäffikon
Switzerland

www.tyrolit.com

Contenido

Para su seguridad	52
Ruidos y vibraciones	53
Datos técnicos	54
Símbolos empleados	54
Símbolos en la máquina	54
Vista general	55
Indicaciones para el uso	56
Mantenimiento y cuidado	58
Indicaciones de eliminación	59
Conformidad C E	59
Exención de responsabilidad	59

Para su seguridad

¡ADVERTENCIA!

Antes de utilizar la herramienta eléctrica, leer y seguir:

- las instrucciones de funcionamiento presentes;
- las «Indicaciones generales de seguridad» para el uso de herramientas eléctricas en el cuadernillo adjunto (n° de texto: 11003027);
- las reglas y prescripciones vigentes para la prevención de accidentes en el lugar de uso.

Esta herramienta eléctrica se ha diseñado según los avances técnicos actuales y las normas reconocidas de seguridad técnica. A pesar de ello, pueden existir riesgos para la vida y salud del operario u otras personas durante su uso, así como producirse daños en la máquina u otros activos. La herramienta eléctrica deberá utilizarse exclusivamente

- para trabajos adecuados a su función,
- en estado óptimo de condiciones de técnicas de seguridad.

Deben eliminarse inmediatamente todas aquellas perturbaciones que afecten a la seguridad.

Utilización conforme al uso previsto

El martillo perforador y cincelador DHE32 está diseñado

- para su aplicación profesional e industrial;
- para hacer perforaciones con percusión en mampostería y hormigón para tacos y anclajes de fijación y para agujeros de paso;
- para tareas de cincelado ligeras para quitar revoques y azulejos;
- para su utilización con las herramientas adecuadas, aprobadas y recomendadas para esta máquina por el fabricante.

Indicaciones de seguridad para martillos

¡ADVERTENCIA!

Lea todas las indicaciones de seguridad y las instrucciones pertinentes. Si no se cumplen debidamente las indicaciones de seguridad y las instrucciones, pueden producirse una descarga eléctrica, quemaduras o lesiones graves.

Conserve todas las indicaciones de seguridad e instrucciones en un lugar seguro.

- Utilizar protección para el oído. La acción del ruido puede causar pérdida de la audición.
- Utilizar las empuñaduras adicionales entregadas con la máquina. La pérdida de control puede ser causa de lesiones.
- Sujetar la máquina por las superficies aisladas correspondientes cuando la herramienta de inserción pueda incidir en conductores eléctricos ocultos o cables pertenecientes a la red eléctrica. El contacto con conductores bajo tensión puede aplicar esta tensión también a las partes metálicas de la máquina y provocar una descarga eléctrica.

Otras indicaciones de seguridad

- Utilizar equipo adecuado para la localización de líneas de alimentación ocultas, o bien consultar a las compañías de abastecimiento correspondientes. El contacto con conductores eléctricos puede dar lugar a incendios o descargas eléctricas. El daño causado a una línea de gas puede ser causa de explosiones. La penetración en una tubería de agua causa daños materiales o de descargas eléctricas.
- Sujetar la herramienta eléctrica con ambas manos y asegurarse de estar bien apoyado en el suelo. Es más seguro guiar la herramienta eléctrica con las dos manos.
- Asegurar la pieza de trabajo. Los dispositivos de sujeción retienen la pieza de trabajo con mayor firmeza y seguridad que si se sujeta solo con la mano.
- No utilizar la herramienta eléctrica si el cable está dañado. No tocar el cable dañado y desconectarlo de la toma de corriente si el mismo se daña durante el trabajo. Los cables dañados aumentan el peligro de descargas eléctricas.
- Utilizar exclusivamente máquinas con portaherramientas SDS-plus. Comprobar el bloqueo correcto tirando de la herramienta.

- **Sustituir inmediatamente la caperuza antipolvo en caso de que estuviera dañada.** La caperuza antipolvo evita que penetre polvo en el portaherramientas.
- **El polvo generado durante el trabajo, procedente de materiales como pinturas con plomo, algunos tipos de madera, los minerales y los metales, puede suponer un riesgo para el operario o las personas que se encuentren en su cercanía.** La respiración o el contacto con estos tipos de polvo pueden ser causa de enfermedades de las vías respiratorias o de reacciones alérgicas.
 - Procurar una buena ventilación del espacio de trabajo.
 - Utilizar aspiración de polvo externa si fuera posible.
 - Se recomienda la utilización de una máscara de protección para la respiración, con un grado de filtrado P2.
- No procesar materiales de los cuales puedan desprenderse sustancias nocivas para la salud (p. ej., amianto).
- Utilizar exclusivamente etiquetas adhesivas para la identificación de la herramienta eléctrica. No perforar la carcasa.
- La tensión de la red de alimentación y las indicaciones de tensión de la placa de características deben coincidir.

Ruidos y vibraciones

Los niveles de ruido y de vibración fueron determinados según EN 60745.

El nivel de ruido con calificación A de la máquina es habitualmente de:

- nivel de presión sonora: 92 dB(A)
- nivel de potencia sonora: 103 dB(A)
- incertidumbre K: 3 dB

Valor total de vibración:

- durante la perforación con percusión:
 - valor de emisión a_h : 13,34 m/s²
 - incertidumbre K: 1,5 m/s²
- durante el cincelado:
 - valor de emisión a_h : 10,60 m/s²
 - incertidumbre K: 1,5 m/s²

¡ADVERTENCIA!

Los valores indicados son válidos para máquinas nuevas. Los valores de ruido y de vibración varían durante el uso diario.

NOTA

El nivel de vibraciones indicado en estas instrucciones ha sido medido según el procedimiento de medición conforme a EN 60745 y puede utilizarse para la comparación de herramientas eléctricas. También es apto para una estimación provisional de las vibraciones. El nivel de vibraciones indicado es representativo para las principales aplicaciones de la herramienta eléctrica. Sin embargo, si la herramienta eléctrica se utiliza para otros fines, con herramientas insertables diferentes o con un mantenimiento deficiente, los niveles de vibraciones pueden diferir. Esto puede aumentar significativamente la carga por vibraciones durante todo el periodo de trabajo.

Para una estimación exacta de la carga por vibraciones, deberán tenerse en cuenta también los tiempos durante los cuales la máquina está desconectada, o bien durante los cuales, aun estando conectada, no se ha utilizado. Esto puede reducir significativamente la carga por vibraciones durante todo el periodo de trabajo. Implementar medidas de seguridad adicionales para la protección del operario frente al efecto de las vibraciones como, por ejemplo, el mantenimiento de la herramienta eléctrica y las herramientas insertables, mantener calientes las manos, la organización de las secuencias de trabajo.

¡PRECAUCIÓN!

Utilizar protección para el oído en caso de niveles de presión sonora superiores a los 85 dB(A).

Datos técnicos

Martillo perforador y cincelador		DHE32
Potencia nominal	W	900
Velocidad de giro en vacío	r.p.m.	0-850
Velocidad de percusión en vacío	r.p.m.	0-3700
Energía máx. de cada golpe (según «EPTA-procedure 05/2009»)	J	4,8
Lubricación		Grasa
Portaherramientas		SDS-plus
Diámetro de perforación máx.		
- hormigón	mm	32
- mampostería (corona perforadora de metal duro)	mm	82
- madera	mm	32
- metal	mm	13
Peso según «EPTA-procedure 01/2003»	kg	4,6

Símbolos en la máquina



¡Lea las instrucciones antes de poner en funcionamiento el equipo!



¡Utilice protección para la vista!



¡Utilizar protección para el oído!



Utilizar protección ligera para las vías respiratorias.



Indicaciones para la eliminación de la máquina en desuso (ver la página 59)

Símbolos empleados



¡ADVERTENCIA!

Indica un peligro inminente. En caso de incumplimiento, existe peligro de muerte o lesiones de la mayor gravedad.



¡PRECAUCIÓN!

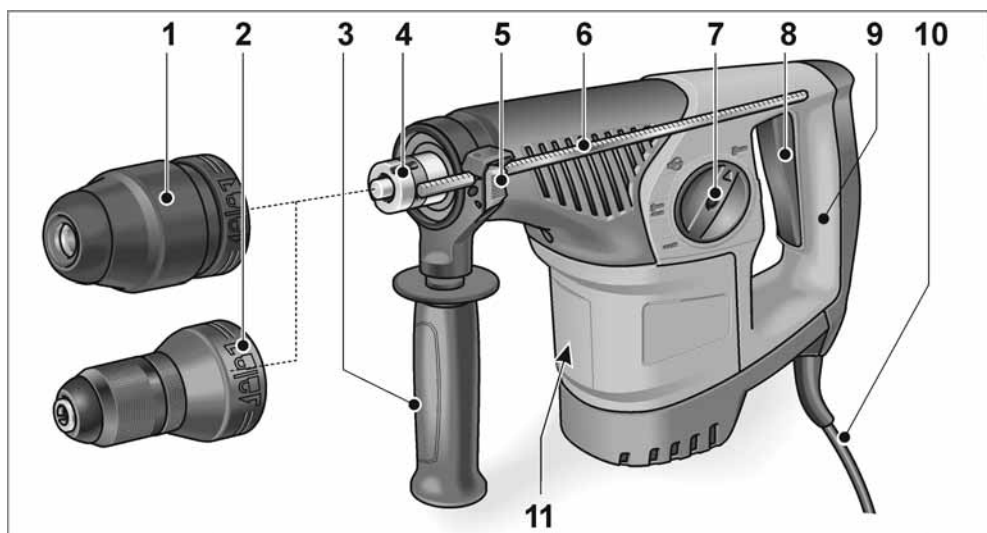
Indica una situación posiblemente peligrosa. El incumplimiento implica el peligro de lesiones o daños materiales.



NOTA

Indica consejos para el uso e informaciones importantes.

Vista general



- | | | | |
|---|--|----|---------------------------|
| 1 | Portabrocas SDS | 9 | Empuñadura |
| 2 | Portabrocas intercambiable | 10 | Cable de conexión |
| 3 | Empuñadura adicional | 11 | Placa de características* |
| 4 | Husillo | | |
| 5 | Palanca presora para el tope de profundidad | | |
| 6 | Tope de profundidad | | |
| 7 | Botón giratorio para seleccionar el modo de trabajo | | |
| 8 | Interruptor | | |
| | Para encender y apagar la herramienta y para acelerar hasta la velocidad de giro/percusión máxima. | | |

* no es visible

Indicaciones para el uso

Antes de la puesta en marcha

Desembalar la herramienta eléctrica y los accesorios, comprobar que estén todos los componentes y que no se hayan producido daños durante el transporte.

Ajuste de la empuñadura adicional

⚠ ¡ADVERTENCIA!

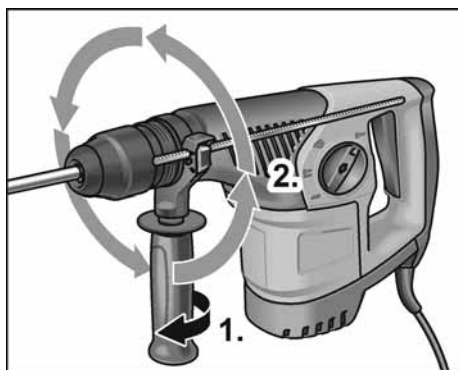
Antes de efectuar cualquier trabajo en la herramienta eléctrica, desconectar el enchufe de red.

⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Utilizar la herramienta eléctrica exclusivamente con la empuñadura adicional colocada.

La empuñadura adicional puede girarse a cualquier posición a fin de posibilitar un trabajo seguro y sin fatiga.

- Aflojar el mecanismo de apriete girando la empuñadura adicional en sentido antihorario (1.).

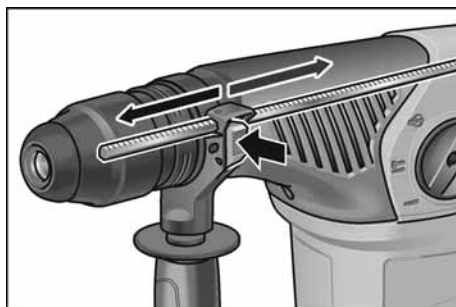


- Girar la empuñadura adicional hasta la posición deseada (2.).
- Fijar la posición girando la empuñadura adicional en sentido horario.

Montaje del tope de profundidad

⚠ ¡ADVERTENCIA!

Antes de efectuar cualquier trabajo en la herramienta eléctrica, desconectar el enchufe de red.



- Presionar la palanca presora en la parte superior de la manija adicional y sujetarla.
- Hacer penetrar el tope de profundidad.
- Ajustar el tope de profundidad a la profundidad de perforación deseada.
- Soltar la palanca presora.

Inserción de herramientas con vástago SDS

⚠ ¡ADVERTENCIA!

Antes de efectuar cualquier trabajo en la herramienta eléctrica, desconectar el enchufe de red.

⚠ ¡PRECAUCIÓN!

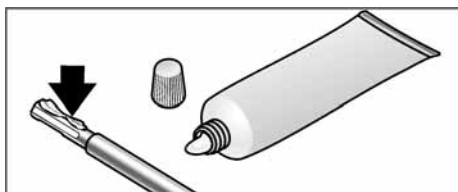
Las herramientas pueden calentarse durante el uso. Usar guantes de protección.

i NOTA

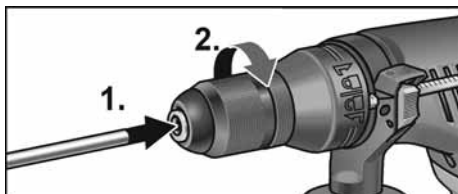
Las herramientas utilizadas deben disponer de un vástago SDS. Para herramientas sin vástago SDS (p. ej., brocas para madera), debe utilizarse un mandril de tres mordazas (ver «Ajuste del modo de trabajo»).

- Comprobar la cubierta de protección.
 - Limpiar la cubierta si está sucia.
 - Sustituir la caperuza antipolvo si está dañada.

- Limpiar y engrasar ligeramente el vástago de la herramienta.



- Insertar la herramienta de inserción (1.) y girarla (2.) hasta que se enclave.



- Comprobar el enclavamiento tirando de la herramienta de inserción.

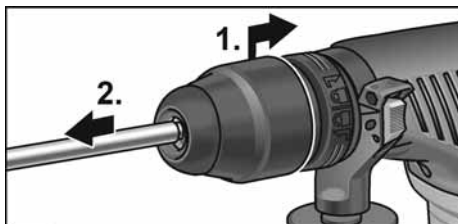
Extracción de las herramientas

⚠ ¡ADVERTENCIA!

Antes de efectuar cualquier trabajo en la herramienta eléctrica, desconectar el enchufe de red.

⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Las herramientas pueden calentarse durante el uso. Usar guantes de protección.

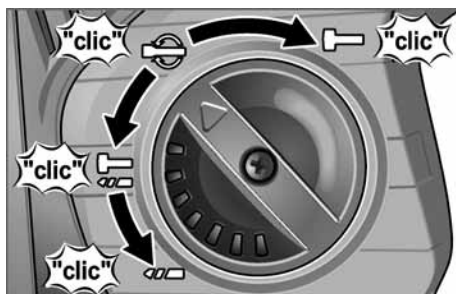


- Tirar del manguito de bloqueo hacia atrás (1.).
- Retirar la herramienta de inserción (2.).





Ajuste del modo de trabajo

⚠ ¡PRECAUCIÓN!


Ajustar el modo de trabajo únicamente con la máquina parada.



- Ajustar la rueda giratoria al modo de trabajo deseado:


-  Perforación
-  Perforación con percusión
-  Ajuste de la posición del cincel (ver allí)
-  Cincelado

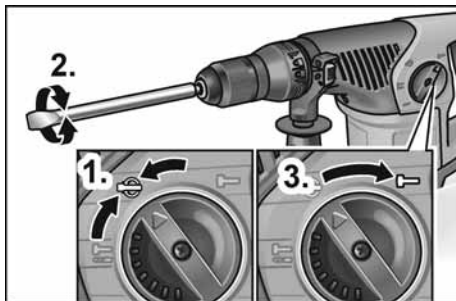
i NOTA


- En todas las posiciones debe enclavarse el botón giratorio de forma audible.
- En la posición  (ajuste de la posición del cincel) no debe ponerse en marcha la herramienta eléctrica.

Ajuste de la posición del cincel

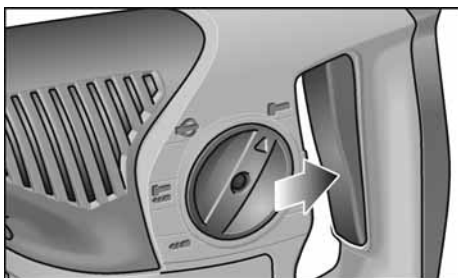
El cincel puede girarse a una posición óptima para la tarea a realizar.

- Ajustar el botón giratorio para el modo de trabajo en el símbolo  (1.).
- Girar el cincel hasta que presente el ángulo deseado (2.).



- Ajustar el botón giratorio para el modo de trabajo en el símbolo  (3). Se debe oír un ruido de enclavamiento.

Encendido de la herramienta eléctrica





- Presionar el interruptor y mantenerlo así. El interruptor de la herramienta eléctrica permite aumentar lentamente el número de revoluciones o la frecuencia de percusión hasta el valor máximo.

Apagado de la máquina:



- Soltar el interruptor.

Indicaciones para el trabajo

Perforación/perforación con percusión

1. Ajustar el botón giratorio para el modo de trabajo en el símbolo  (perforar) o  (perforar con percusión). Se debe oír un ruido de enclavamiento.
2. Colocar la broca.
3. Ajustar la empuñadura adicional a la posición deseada.
4. Conectar el enchufe de red.
5. Sujetar la herramienta eléctrica con ambas manos y adoptar una posición adecuada para el trabajo.
6. Asentar la broca y poner en marcha la herramienta eléctrica.
7. Presionar la herramienta eléctrica con cuidado hacia delante.
8. Concluida la perforación, parar la máquina.
9. Desconectar el enchufe de red.

Cincelado

1. Colocar el cincel.
2. Ajustar el botón giratorio para el modo de trabajo en el símbolo .
3. Girar el cincel a la posición deseada.
4. Ajustar el botón giratorio para el modo de trabajo en el símbolo . Se debe oír un ruido de enclavamiento.

5. Ajustar la empuñadura adicional a la posición deseada.
6. Conectar el enchufe de red.
7. Sujetar la herramienta eléctrica con ambas manos y adoptar una posición adecuada para el trabajo.
8. Encender la herramienta eléctrica.
9. Presionar la herramienta eléctrica con cuidado hacia delante durante el cincelado para que no salte.
10. Parar la máquina una vez concluida la tarea.
11. Desconectar el enchufe de red.

Advertencias adicionales

- La utilización de herramientas de inserción «afiladas» aumenta el rendimiento de trabajo y la vida útil de la herramienta eléctrica.
- Concluida la tarea, limpiar la herramienta eléctrica y guardar la maleta de transporte en un sitio seco.

Mantenimiento y cuidado

¡ADVERTENCIA!

Antes de efectuar cualquier trabajo en la herramienta eléctrica, desconectar el enchufe de red.

Limpieza

Limpiar regularmente la máquina y las ranuras de ventilación. La frecuencia de la limpieza dependerá del material y la intensidad de uso. Limpiar periódicamente la parte interior de la carcasa y el motor con aire comprimido seco.

Escobillas de carbón

La herramienta eléctrica está equipada con escobillas de desconexión automática. Una vez alcanzado el límite de desgaste, la herramienta eléctrica se para automáticamente.

NOTA

Utilizar únicamente repuestos originales del fabricante. En caso de utilizar productos de terceros, se anula la garantía del fabricante.

A través de las ranuras de ventilación posteriores, puede observarse el chispeo de las escobillas durante el funcionamiento. Parar inmediatamente la herramienta eléctrica en caso que las chispas sean excesivas. Entregar la herramienta eléctrica a un taller especializado autorizado por el fabricante.

Engranaje

i NOTA

No aflojar los tornillos del cabezal del engranaje durante el período de garantía. En caso de incumplimiento, se extinguirá la garantía del fabricante.

Reparaciones

Encargar las reparaciones exclusivamente a un taller de servicio técnico autorizado por el fabricante.

Si el conductor de alimentación de la herramienta eléctrica está dañado, debe cambiarse por un conductor de alimentación preconfeccionado de manera especial (tipo de fijación X). Este conductor está disponible a través del Servicio de Atención al Cliente de Tyrolit.

Repuestos y accesorios

Para más información sobre accesorios, especialmente herramientas insertables, consultar el catálogo del fabricante.

Los dibujos de despiece y las listas de repuestos se encuentran en nuestra página web:

www.tyrolit.com

Indicaciones de eliminación

! ¡ADVERTENCIA!

Inutilizar equipos radiados, cortando el cable de alimentación.



Únicamente para países pertenecientes a la UE

¡No arroje herramientas eléctricas en los residuos domiciliarios!

Según la pauta europea 2012/19/UE y su implementación a través de leyes nacionales, los equipos eléctricos o electrónicos en desuso deben coleccionarse por

separado, haciéndoselos llegar a un reciclado que proteja el medio ambiente.

i NOTA

Solicitar información a su distribuidor habitual acerca de las opciones de eliminación.

Conformidad CE

Declaramos bajo nuestra única responsabilidad, que el producto descrito bajo «Datos técnicos» coincide con las siguientes normas y documentos normativos:

EN 60745 según las determinaciones de la pauta 2014/30/UE, 2006/42/CE, 2011/65/UE.

Roland Kägi
Operations + R & D Machines

29.01.2021
TYROLIT Hydrostress AG
Witzbergstrasse 18
CH-8330 Pfäffikon, Switzerland

Exención de responsabilidad

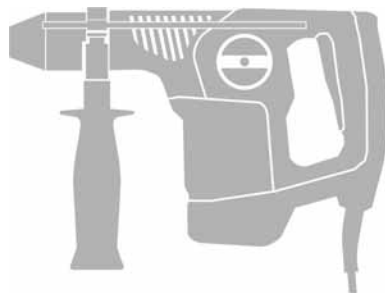
El fabricante y su representante no asumen responsabilidad alguna por daños o pérdidas de ganancia causados por la interrupción del funcionamiento de la empresa, debidos al producto o a la no utilización del mismo. El fabricante y sus representantes no asumen responsabilidad alguna por los daños derivados de un uso incorrecto o del uso en combinación con productos de terceros.



INSTRUÇÕES DE SERVIÇO

DHE32

Index 000



Instruções de serviço originais
11003027pt / BAXA-DHE32-0



Os nossos parabéns!

Decidiu-se por um aparelho TYROLIT e, com isso, por um produto pioneiro em termos tecnológicos. Só as peças de substituição originais da TYROLIT garantem qualidade e substituibilidade. Todas as reparações apenas podem ser realizadas por técnico com formação.

A nossa assistência técnica está à sua disposição para que possa a manter os seus aparelhos TYROLIT em perfeito estado.

Desejamos que os seus trabalhos decorram sem problemas e sem avarias.

TYROLIT Group

Copyright © TYROLIT

TYROLIT Hydrostress AG

Witzbergstrasse 18

CH-8330 Pfäffikon

Switzerland

www.tyrolit.com

Índice

Para sua segurança	64
Ruído e vibração	65
Caraterísticas técnicas	66
Símbolos utilizados	66
Símbolos no aparelho	66
Panorâmica da máquina	67
Instruções de utilização	68
Manutenção e tratamento	70
Indicações sobre reciclagem	71
Conformidade C €	71
Exclusão de responsabilidades	71

Para sua segurança

AVISO!

Ler antes da utilização da ferramenta elétrica e proceder em conformidade:

- *estas Instruções de serviço,*
- *as instruções gerais de segurança para utilização de ferramentas elétricas na documentação anexa (textos n.º: 11003027),*
- *as regras e as normas em vigor para prevenção de acidentes no local de utilização.*

Esta ferramenta elétrica foi fabricada de acordo com o estado atual da técnica e com as regras técnicas de segurança reconhecidas. No entanto, na sua utilização, podem existir riscos para a vida e a integridade física do utilizador ou de terceiros ou ocorrer danos na máquina ou noutros bens. A ferramenta elétrica só deve ser utilizada

- *de acordo com as disposições legais,*
- *em perfeita situação de segurança técnica.*

As anomalias que prejudiquem a segurança devem ser imediatamente eliminadas.

Utilização de acordo com as disposições legais

O martelo para furar e cinzelar DHE32 foi concebido

- para a utilização profissional na indústria e em oficinas,
- para furar com percussão em alvenaria e betão, para fixação de buchas e ancoragens e furos de passagem,
- para pequenos trabalhos de encalçar para remover reboco e ladrilhos,
- para a utilização com a ferramenta adequada para tal e recomendada pelo fabricante para este aparelho.

Indicações de segurança para martelos

AVISO!

Leia todas as indicações de segurança e instruções. A não observação das indicações de segurança e das instruções pode ter como consequência um choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves. **Guarde todas as indicações de segurança e instruções para o futuro.**

- **Use proteção auditiva.** O efeito de ruído pode provocar perdas de audição.
- **Utilize os punhos adicionais fornecidos com o aparelho.** A perda de controlo pode dar origem a ferimentos.
- **Quando efetuar trabalhos nos quais a ferramenta utilizada possa encontrar cabos elétricos ocultos ou o próprio cabo de alimentação de corrente, segure o aparelho somente pelas superfícies do punho isoladas.** O contacto com um cabo sob tensão também pode colocar componentes metálicos do aparelho sob tensão e provocar um choque elétrico.

Outras instruções de segurança

- **Utilize aparelhos detetores adequados para detetar tubagens de alimentação ocultas ou peça a intervenção da entidade local responsável pelas tubagens de alimentação.** O contacto com cabos elétricos pode provocar um incêndio e choque elétrico. Danos num tubo de gás podem provocar uma explosão. A penetração num cano de água provoca danos materiais ou pode provocar um choque elétrico.
- **Segure a ferramenta elétrica com ambas as mãos ao trabalhar e procure manter uma posição de segurança.** A ferramenta elétrica é mais segura quando conduzida com ambas as mãos.
- **Fixe a peça a trabalhar.** Uma peça mantida fixa num dispositivo de aperto está mais segura do que presa na sua mão.

- **Não utilize a ferramenta elétrica com o cabo danificado. Não toque no cabo danificado e desligue a ficha da tomada, se o cabo for danificado durante o trabalho.** Cabos de ligação danificados aumentam o risco de choque elétrico.
- **Utilizar apenas ferramentas com dispositivo de admissão da ferramenta SDS-plus.** Verificar o bloqueio correto, puxando a ferramenta.
- **Se a capa de proteção contra poeira estiver danificada, requerer imediatamente a sua substituição.** A capa de proteção contra poeira impede a entrada de pó na admissão da ferramenta.
- **As poeiras libertadas de materiais, como pinturas com teor de chumbo, alguns tipos de madeira, minerais e metais, podem prejudicar a saúde do operador do aparelho ou de pessoas que se encontrem nas proximidades.** A inalação ou o contacto com estas poeiras pode provocar doenças no aparelho respiratório e/ou reações alérgicas.
 - Providenciar uma boa ventilação no local de trabalho!
 - Se possível, utilizar um sistema de aspiração de pó independente.
 - Recomenda-se a utilização de uma máscara respiratória com uma classe de filtro P2.
- Não usar em materiais que libertem substâncias prejudiciais à saúde (p. ex., amianto).
- Para identificação da ferramenta elétrica, utilizar somente chapas autocolantes. Não fazer furos na estrutura.
- A tensão da rede e a indicação de tensão na chapa de características têm de ser coincidentes.

Ruído e vibração

Os valores de ruído e de vibração foram apurados de acordo com a EN 60745.

O nível de ruído de valorização A do aparelho comporta, normalmente:

- Nível de pressão acústica: 92 dB(A);
- Nível de potência acústica: 103 dB(A);
- Insegurança K: 3 dB.

Valor global de vibrações:

- Ao furar com percussão:
 - Valor de emissão a_{H1} : 13,34 m/s²
 - Insegurança K: 1,5 m/s²
- Ao cinzelar:
 - Valor de emissão a_{H1} : 10,60 m/s²
 - Insegurança K: 1,5 m/s²

ATENÇÃO!

Os valores de medição indicados são válidos para aparelhos novos. Na utilização diária, os valores de ruído e de oscilação alteram-se.

INDICAÇÃO

O nível de vibrações indicado nestas instruções foi medido em conformidade com um processo de medição normalizado na EN 60745 e pode ser utilizado para a comparação de ferramentas elétricas entre si. Este processo também é adequado para uma estimativa provisória da carga de vibrações. O nível de vibrações indicado representa as principais utilizações da ferramenta elétrica. No entanto, se a ferramenta elétrica for aplicada noutras situações com ferramentas de aplicação diferentes ou com insuficiente manutenção, o nível de vibrações também pode ser diferente. Isto pode aumentar claramente a carga das vibrações durante o período global de trabalho. Para uma estimativa exata da carga das vibrações, também devem ser considerados os tempos em que o aparelho está desligado ou, embora estando a funcionar, não está, de facto, em utilização. Isto pode reduzir claramente a carga das vibrações durante o período global de trabalho. Determine medidas de segurança adicionais para proteger o utilizador do efeito das vibrações, como, por exemplo: manutenção da ferramenta elétrica e das ferramentas aplicadas, manutenção das mãos quentes, organização dos ciclos de trabalho.

ATENÇÃO!

Com um nível de pressão acústica superior a 85 dB(A), deve usar-se proteção auditiva.

Caraterísticas técnicas

Martelo para furar e cinzelar		DHE32
Potência nominal absorvida	W	900
Número de rotações em vazio	rpm	0–850
Número de impactos em vazio	rpm	0–3700
Energia máxima de impacto (segundo «EPTA-procedure 05/2009»)	J	4,8
Lubrificação		Massa lubrificante
Admissão da ferramenta		SDS-plus
Diâmetro máx. do furo		
– Betão	mm	32
– Alvenaria (coroa de furar HM)	mm	82
– Madeira	mm	32
– Metal	mm	13
Peso de acordo com «EPTA-procedure 01/2003»	kg	4,6

Símbolos no aparelho



Antes da colocação em funcionamento, leia as Instruções de serviço!



Usar óculos de proteção!



Usar protecção para os ouvidos!



Usar leve protecção respiratória!



Indicações sobre reciclagem para o aparelho usado (ver a pág. 71)

Símbolos utilizados

AVISO!

Caracteriza um perigo imediato e eminente. A não observação da indicação, pode implicar morte ou ferimentos muito graves.

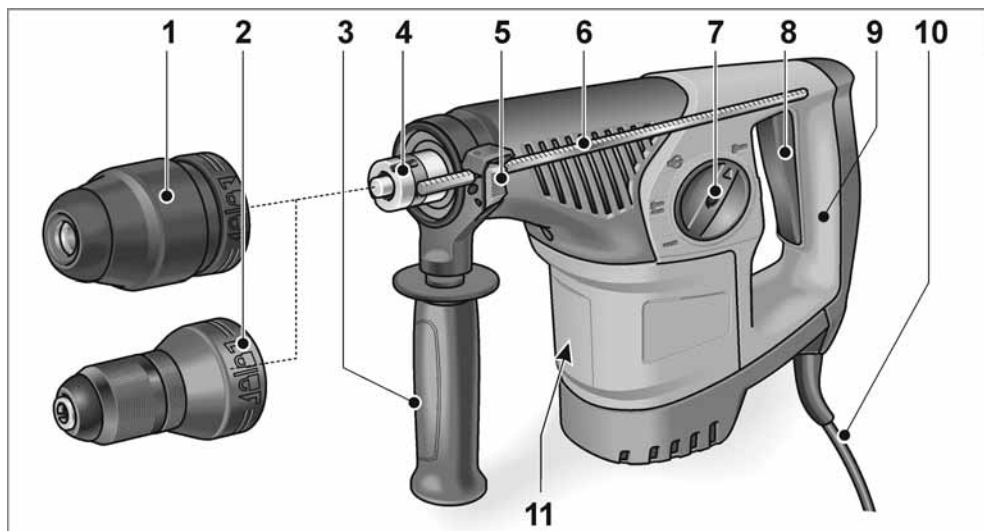
ATENÇÃO!

Caracteriza uma situação possivelmente perigosa. A não observação da indicação, pode implicar ferimentos ou prejuízos materiais.

INDICAÇÃO

Caracteriza conselhos para utilização e informações importantes.

Panorâmica da máquina



- | | | | |
|---|---|----|----------------------------|
| 1 | Mandril SDS | 9 | Punho |
| 2 | Mandril intercambiável | 10 | Cabo de rede |
| 3 | Punho adicional | 11 | Chapa de características * |
| 4 | Veio roscado | | |
| 5 | Alavanca de retenção do batente de profundidade | | |
| 6 | Batente de profundidade | | |
| 7 | Seletor rotativo para o modo de trabalho | | |
| 8 | Interruptor | | |
- Para ligar e desligar, assim como para aumentar a velocidade até ao número máximo de rotações/golpes.

* não é visível

Instruções de utilização

Antes da colocação em funcionamento

Desembalar a ferramenta elétrica e acessórios e verificar se o fornecimento está completo e se existem danos provocados pelo transporte.

Ajustar o punho adicional

⚠ AVISO!

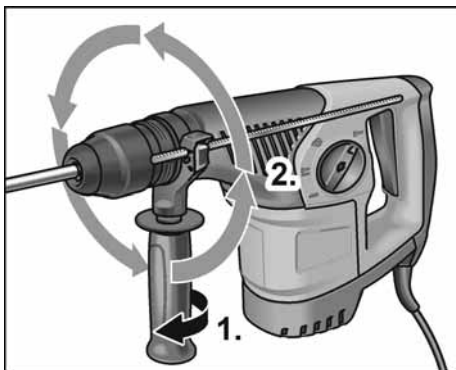
Antes de qualquer intervenção na ferramenta elétrica, desligar a ficha da tomada.

⚠ CUIDADO!

Utilizar a ferramenta elétrica só com o punho adicional montado.

O punho adicional pode ser rodado para qualquer posição, para garantir um trabalho seguro e sem fadiga.

- Eliminar encravamentos, rodando o punho adicional no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio (1.).

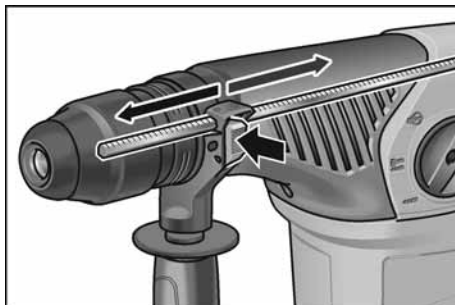


- Rodar o punho adicional para a posição pretendida (2.).
- Fixar o ajuste, rodando o punho adicional no sentido dos ponteiros do relógio.

Montar o batente de profundidade

⚠ AVISO!

Antes de qualquer intervenção na ferramenta elétrica, desligar a ficha da tomada.



- Premir a parte superior da alavanca de retenção que se encontra no punho adicional e mantê-la pressionada.
- Inserir o batente de profundidade.
- Regular o batente de profundidade para a necessária profundidade do furo.
- Soltar a alavanca de retenção.

Utilização de ferramentas com haste SDS

⚠ AVISO!

Antes de qualquer intervenção na ferramenta elétrica, desligar a ficha da tomada.

⚠ ATENÇÃO!

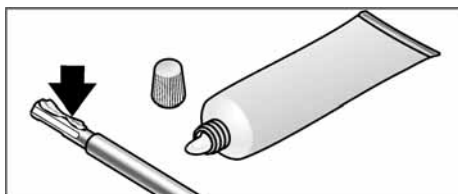
As ferramentas de aplicação utilizadas podem ficar muito quentes. Utilizar luvas de proteção!

i INDICAÇÃO

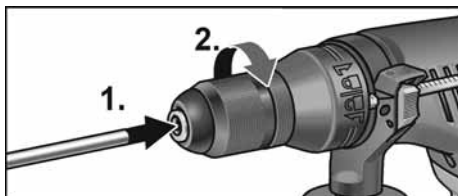
As ferramentas utilizadas têm de ter uma haste SDS. Para ferramentas sem haste SDS (p. ex., broca para madeira), deve utilizar-se um mandril com aperto de três dentes (consultar "Regular o modo de trabalho").

- Controlar a capa de proteção contra poeira.
 - Limpar a capa suja.
 - Solicitar a substituição da capa de proteção contra poeira quando danificada.

- Limpar as ferramentas e lubrificar ligeiramente a haste.



- Inserir a ferramenta de aplicação (1.) e rodá-la (2.) até ficar bloqueada.



- Controlar o bloqueio, puxando a ferramenta de aplicação.

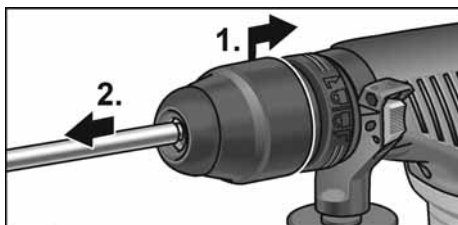
Desmontar as ferramentas

⚠ AVISO!

Antes de qualquer intervenção na ferramenta elétrica, desligar a ficha da tomada.

⚠ ATENÇÃO!

As ferramentas de aplicação utilizadas podem ficar muito quentes. Utilizar luvas de proteção!

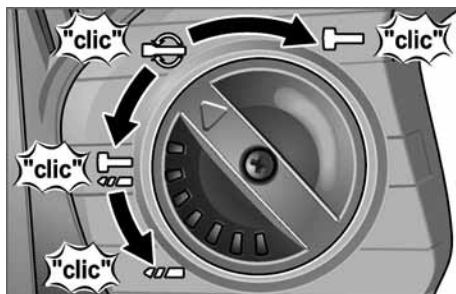


- Puxar a bucha de bloqueio para trás (1.).
- Desmontar a ferramenta de aplicação (2.).





Regular o modo de trabalho

⚠ ATENÇÃO!


Alterar o modo de trabalho somente com a ferramenta elétrica completamente parada.



- Regular o seletor rotativo para o modo de trabalho pretendido:


-  Furar
-  Furar com percussão
-  Regular a posição do cinzel (ver aqui)
-  Cinzelar

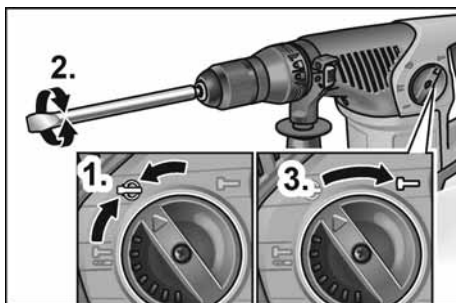
i INDICAÇÃO


- Em todas as posições, deve ouvir-se o seletor rotativo engatar.
- Na posição  (Regular a posição do cinzel), não ligar a ferramenta elétrica.

Regular a posição do cinzel

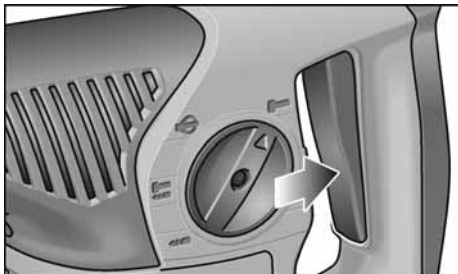
O cinzel pode ser rodado para uma posição que seja ideal para a execução dos trabalhos.

- Colocar o seletor rotativo para o modo de trabalho no símbolo  (1.).
- Rodar o cinzel, até este apresentar o ângulo pretendido (2.).



- Colocar o seletor rotativo para o modo de trabalho no símbolo  (3.). Aguardar até se ouvir engatar!

Ligar a ferramenta elétrica





- Premir o interruptor e mantê-lo nessa posição.
O interruptor da ferramenta elétrica permite um aumento lento do número de rotações e de golpes, até ao valor máximo.

Desligar o aparelho:



- Soltar o interruptor.

Indicações sobre trabalho

Furar/Furar com percussão

1. Colocar o seletor rotativo para o modo de trabalho no símbolo  (Furar) ou  (Furar com percussão). Aguardar até se ouvir engatar!
2. Colocar a broca.
3. Regular o punho adicional para a posição pretendida.
4. Ligar a ficha à tomada.
5. Segurar a ferramenta elétrica com ambas as mãos e assumir a posição de trabalho.
6. Fixar a broca e ligar a ferramenta elétrica.
7. Pressionar suavemente a ferramenta elétrica para a frente.
8. Depois de terminado o furo, desligar o aparelho.
9. Desligar a ficha da tomada.

Cinzelar

1. Colocar o cinzel.
2. Colocar o seletor rotativo para o modo de trabalho no símbolo .
3. Rodar o cinzel para a posição pretendida.
4. Colocar o seletor rotativo para o modo de trabalho no símbolo . Aguardar até se ouvir engatar!

5. Regular o punho adicional para a posição pretendida.
6. Ligar a ficha à tomada.
7. Segurar a ferramenta elétrica com ambas as mãos e assumir a posição de trabalho.
8. Ligar a ferramenta elétrica.
9. Ao cinzelar, pressionar suavemente a ferramenta elétrica para a frente, de modo a que não salte.
10. Depois de terminado o trabalho, desligar o aparelho.
11. Desligar a ficha da tomada.

Outras indicações

- A utilização de ferramentas de aplicação «afiadas» aumenta o rendimento e o tempo de vida útil da ferramenta elétrica.
- Depois do trabalho, limpar a ferramenta elétrica e guardá-la dentro da mala de transporte, num local seco.

Manutenção e tratamento

AVISO!

Antes de qualquer intervenção na ferramenta elétrica, desligar a ficha da tomada.

Limpeza

Limpar regularmente o aparelho e as ranhuras de ventilação. A frequência da limpeza depende do material a trabalhar e da duração da utilização. Limpar o interior da estrutura com motor regularmente, com ar comprimido seco.

Escovas de carvão

A ferramenta elétrica está equipada com escovas de carvão para corte de ligação. Depois de se atingir o limite de desgaste das escovas de carvão, a ferramenta elétrica desliga-se automaticamente.

INDICAÇÃO

Na substituição, utilizar somente peças originais do fabricante. Caso sejam utilizadas peças de outros fabricantes, expiram as obrigações de garantia do fabricante.

Através das entradas de ar traseiras, pode observar-se a ignição dos carvões durante o funcionamento.

Com faíscas muito intensas das escovas de carvão, desligar imediatamente a ferramenta elétrica. Entregar a ferramenta elétrica para reparação numa oficina de Serviços Técnicos autorizada pelo fabricante.

Engrenagem

i INDICAÇÃO

Não desapertar os parafusos da cabeça de engrenagem. Se esta indicação não for respeitada, expiram as obrigações de garantia do fabricante.

Reparações

As reparações devem ser executadas, exclusivamente, por Serviços Técnicos autorizados pelo fabricante.

Se o cabo de ligação da ferramenta elétrica apresentar danos, tem de ser substituído por um outro especialmente preparado (tipo de aplicação X). Este pode ser adquirido através dos Serviços Técnicos Tyrolit.

Peças de substituição e acessórios

Para mais acessórios, principalmente ferramentas de aplicação, consulte os catálogos do fabricante.

Pode consultar desenhos de explosão e listas de peças de substituição na nossa Homepage:

www.tyrolit.com

Indicações sobre reciclagem

! AVISO!

Os aparelhos fora de serviço devem ser inutilizados, retirando-lhes os cabos de ligação à rede.



Só para os países da UE.
Não colocar as ferramentas eléctricas no lixo doméstico!

Em conformidade com a Directiva Europeia 2012/19/UE sobre aparelhos eléctricos e electrónicos usados e com a transposição para o Direito Nacional, as ferramentas eléctricas usadas têm que ser reunidas

separadamente e encaminhadas para o reaproveitamento sem poluição do meio ambiente.

i INDICAÇÃO

Informe-se sobre possibilidades de reciclagem junto do agente especializado!

Conformidade CE

Declaramos, sob nossa inteira responsabilidade, que o produto descrito em «Características técnicas» se encontra em conformidade com as normas e os documentos normativos seguintes:

EN 60745 de acordo com as determinações das directivas 2014/30/UE, 2006/42/CE, 2011/65/UE.

Roland Kägi
Operations + R & D Machines

29.01.2021
TYROLIT Hydrostress AG
Witzbergstrasse 18
CH-8330 Pfäffikon, Switzerland

Exclusão de responsabilidades

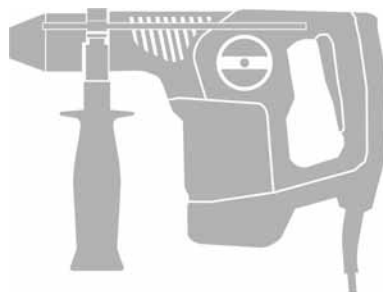
O fabricante e seus representantes não se responsabilizam por danos e perda de lucros, resultantes de uma interrupção do negócio provocada pelo produto ou pela impossibilidade de utilização do mesmo. O fabricante e seus representantes não se responsabilizam por danos provocados por uma utilização inadequada ou em conjugação com produtos de outros fabricantes.



GEBRUIKSAANWIJZING

DHE32

Index 000



Originele gebruiksaanwijzing
11003027nl / BAXA-DHE32-0



Van harte gefeliciteerd!

U hebt gekozen voor een beproefd apparaat van TYROLIT en daarmee voor een toonaangevende technologie. Alleen originele vervangingsonderdelen van TYROLIT garanderen kwaliteit en verwisselbaarheid. Reparaties mogen uitsluitend uitgevoerd worden door geschoold personeel.

Om uw apparaten van TYROLIT in een onberispelijke staat te houden, kunt u altijd terecht bij onze klantenservice.

Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe apparaat.

TYROLIT Group

Copyright © TYROLIT

TYROLIT Hydrostress AG
Witzbergstrasse 18
CH-8330 Pfäffikon
Switzerland

www.tyrolit.com

Inhoud

Voor uw veiligheid	76
Geluid en trillingen	77
Technische gegevens	78
Gebruikte symbolen	78
Symbolen op het gereedschap	78
In één oogopslag	79
Gebruiksaanwijzing	80
Onderhoud en verzorging	82
Afvoeren van verpakking en machine	83
CE-conformiteit	83
Uitsluiting van aansprakelijkheid	83

Voor uw veiligheid

WAARSCHUWING!

Lees voordat u het elektrische gereedschap gebruikt en handel daarna volgens:

- deze gebruiksaanwijzing,
- de „Algemene veiligheidsvoorschriften” voor het gebruik van elektrische gereedschappen in de meegeleverde brochure (documentnummer: 11003027),
- de op de plaats van gebruik geldende regels en voorschriften ter voorkoming van ongevallen.

Dit elektrische gereedschap is geconstrueerd volgens de stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische regels. Toch kunnen bij het gebruik ervan levensgevaar en verwondingsgevaar voor de gebruiker en voor andere personen resp. gevaren voor beschadigingen aan de machine of aan andere zaken optreden. Het elektrische gereedschap mag alleen worden gebruikt

- volgens de bestemming,
- in een veiligheidstechnisch optimale toestand.

Verhelp storingen die de veiligheid in gevaar brengen onmiddellijk.

Gebruik volgens bestemming

- De boor- en hakhamer DHE32 is bestemd
- voor professioneel gebruik in de industrie en door de vakman,
 - voor hamerwerkzaamheden in metselwerk en beton, voor deugel- en ankerbevestigingen en het boren van doorvoeren,
 - voor lichte breekwerkzaamheden, voor het verwijderen van stucwerk en tegels,
 - voor het gebruik met geschikt en door de fabrikant voor deze machine geadviseerd inzetgereedschap.

Veiligheidsvoorschriften voor hamers

WAARSCHUWING!

Lees alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen. Als de veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen niet in acht worden genomen, kan dit een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel tot gevolg hebben. **Bewaar alle**

veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen voor de toekomst.

- **Draag een gehoorbescherming.** De blootstelling aan lawaai kan gehoorverlies tot gevolg hebben.
- **Gebruik bij het gereedschap geleverde extra handgrepen.** Het verlies van de controle kan tot verwondingen leiden.
- **Houd het gereedschap alleen aan de geïsoleerde greepvlakken vast als u werkzaamheden uitvoert waarbij het inzetgereedschap verborgen stroomleidingen of de eigen stroomkabel kan raken.** Contact met een onder spanning staande leiding kan ook metalen delen van het gereedschap onder spanning zetten en tot een elektrische schok leiden.

Overige veiligheidsvoorschriften

- **Gebruik een geschikt detectieapparaat om verborgen stroom-, gas- of waterleidingen op te sporen of raadpleeg het plaatselijke energie- of waterleidingbedrijf.** Contact met elektrische leidingen kan tot brand of een elektrische schok leiden. Beschadiging van een gasleiding kan tot een explosie leiden. Breuk van een waterleiding veroorzaakt materiële schade en kan een elektrische schok veroorzaken.
- **Houd het elektrische gereedschap tijdens de werkzaamheden stevig met beide handen vast en zorg ervoor dat u stevig staat.** Het elektrische gereedschap wordt met twee handen veiliger geleid.
- **Zet het werkstuk vast.** Een in een spanvoorziening vastgezet werkstuk wordt beter vastgehouden dan u met uw hand kunt doen.
- **Gebruik het elektrische gereedschap niet met een beschadigde kabel.** Raak de beschadigde kabel niet aan en trek de stekker uit het stopcontact als de kabel tijdens de werkzaamheden wordt beschadigd. Beschadigde kabels vergroten het risico van een elektrische schok.
- **Alleen gereedschappen met SDS-plus gereedschapsopname inzetten.** De correcte vergrendeling controleren door aan het toebehoren te trekken.

- **Een beschadigde stofbeschermingskap onmiddellijk laten vervangen.** De stofbeschermingskap voorkomt dat er stof in de gereedschapsopname komt.
- **Vrijkomend stof van materialen zoals loodhoudende verf, enkele houtsoorten, mineralen en metaal kunnen een gevaar vormen voor de bedienende personen of personen in de buurt.** Inademing of aanraking van dit stof kan tot aandoeningen van de ademwegen en/of allergische reacties voeren.
 - Voor goede ventilatie van de werkomgeving zorgen!
 - Indien mogelijk externe stofafzuiging gebruiken.
 - Het gebruik van een ademmasker met filterklasse P2 wordt geadviseerd.
- **Geen materialen bewerken waarbij voor de gezondheid gevaarlijke stoffen vrijkomen (bijvoorbeeld asbest).**
- **Gebruik voor het markeren van het elektrische gereedschap alleen stickers.** Boor geen gaatjes in het machinehuis.
- **De netspanning en de op het typeplaatje vermelde spanningsgegevens moeten overeenkomen.**

Geluid en trillingen

De geluids- en trillingswaarden zijn vastgesteld volgens norm EN 60745.

Het A-gewaardeerde geluidsniveau van het gereedschap bedraagt kenmerkend:

- Geluidsdrukkniveau: 92 dB(A);
- Geluidsvermogeniveau: 103 dB(A);
- Onzekerheid K: 3 dB.

Totale trillingswaarde:

- bij hamerboorwerkzaamheden:
 - Emissiewaarde a_h : 13,34 m/s²
 - Onzekerheid K: 1,5 m/s²
- bij hakwerkzaamheden:
 - Emissiewaarde a_h : 10,60 m/s²
 - Onzekerheid K: 1,5 m/s²

VOORZICHTIG!!

De aangegeven meetwaarden gelden voor nieuwe apparaten. Bij dagelijks gebruik veranderen geluids- en trillingswaarden.

LET OP

Het is deze instructies vermelde trillingsniveau is gemeten volgens de meetmethode zoals beschreven in de norm EN 60745 en kan worden gebruikt voor de onderlinge vergelijking van elektrische gereedschappen. Het is ook geschikt voor een voorlopige inschatting van de trillingsbelasting. Het vermelde trillingsniveau geldt voor de voornaamste toepassingen van het elektrische gereedschap. Indien het elektrische gereedschap wordt gebruikt voor andere toepassingen, met afwijkende inzetgereedschappen of zonder voldoende onderhoud, kan het trillingsniveau afwijken. Dit kan de trillingsbelasting over het gehele arbeidstijdvak duidelijk verhogen. Voor een nauwkeurige schatting van de trillingsbelasting moeten ook de tijden in aanmerking worden genomen waarin het gereedschap uitgeschakeld is, of waarin het wel loopt, maar niet feitelijk wordt gebruikt. Dit kan de trillingsbelasting over het gehele arbeidstijdvak duidelijk verminderen. Leg aanvullende veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de bediener tegen het effect van trillingen vast, zoals: onderhoud van elektrische gereedschap en inzetgereedschappen, warm houden van de handen, organisatie van de arbeidsprocessen.

VOORZICHTIG!

Draag een gehoorbescherming bij een geluidsdruk van meer dan 85 dB(A).

Technische gegevens

Boor- en hakhamer		DHE32
Opgenomen vermogen	W	900
Onbelast toerental	min ⁻¹	0–850
Onbelast aantal slagen	min ⁻¹	0–3700
Max. slagkracht (volgens „EPTA- procedure 05/2009”)	J	4,8
Smering		Vet
Gereedschapsopname		SDS-plus
Max. boordiameter		
– Beton	mm	32
– Metselwerk (HM-boorkroon)	mm	82
– Hout	mm	32
– Metaal	mm	13
Gewicht volgens „EPTA- procedure 01/2003”	kg	4,6

Symbolen op het gereedschap



Lees de gebruiksaanwijzing voordat u het gereedschap in gebruik neemt!



Draag een oogbescherming!



Draag een gehoorbescherming!



Lichte adembescherming gebruiken!



Afvoeren van het oude apparaat (zie pagina 83)

Gebruikte symbolen



WAARSCHUWING!

Geeft een onmiddellijk dreigend gevaar aan. Als de waarschuwing niet in acht wordt genomen, dreigen levensgevaarlijke of zeer ernstige verwondingen.



VOORZICHTIG!

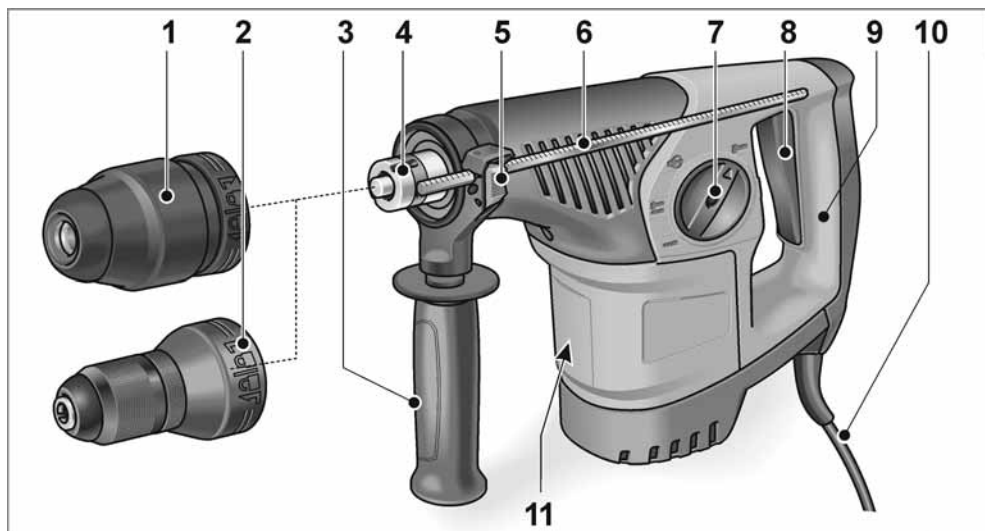
Geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan. Als de aanwijzing niet in acht wordt genomen, kunnen persoonlijk letsel of materiële schade het gevolg zijn.



LET OP

Geeft gebruikstips en belangrijke informatie aan.

In één oogopslag



- | | | | |
|---|------------------------------|----|---------------|
| 1 | SDS Boorhouder | 9 | Handgreep |
| 2 | Wisselboorhouder | 10 | Netsnoer |
| 3 | Extra handgreep | 11 | Typeplaatje * |
| 4 | Uitgaande as | | |
| 5 | Klemhendel voor diepteanslag | | |
| 6 | Diepteanslag | | |
| 7 | Draaiknop voor werkmodus | | |
| 8 | Schakelaar | | |

* niet zichtbaar

Voor het in- en uitschakelen en het op toeren komen tot het maximale toerental of aantal slagen.

Gebruiksaanwijzing

Voor de ingebruikneming

Pak het elektrische gereedschap uit en controleer of het volledig geleverd is en geen transportschade heeft.

Extra handgreep verstellen

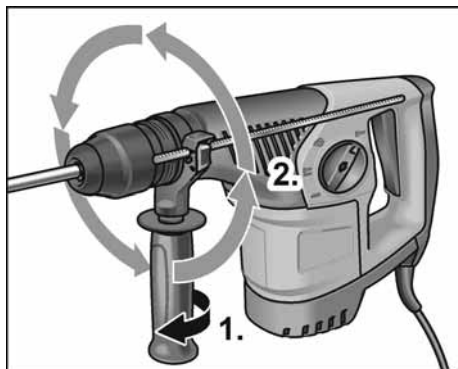
⚠ **WAARSCHUWING!**

Trek altijd vóór werkzaamheden aan het elektrische gereedschap de stekker uit het stopcontact.

⚠ **VOORZICHTIG!**

Elektrisch gereedschap alleen met gemonteerde extra handgreep gebruiken. De extra handgreep kan in elke willekeurige stand worden gedraaid om veilig en zonder vermoeidheid te kunnen werken.

- Klemschroef door draaien van de extra handgreep tegen de wijzers van de klok in losdraaien (1.).

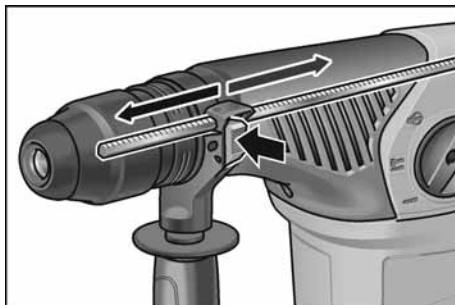


- Extra handgreep in de gewenste positie draaien (2.).
- Door draaien van de extra handgreep met de wijzers van de klok mee de instelling vastzetten.

Diepteanslag monteren

⚠ **WAARSCHUWING!**

Trek altijd vóór werkzaamheden aan het elektrische gereedschap de stekker uit het stopcontact.



- Klemhendel aan extra handgreep in het bovenste gedeelte indrukken en vasthouden.
- Diepteanslag induwen.
- Diepteanslag op de benodigde boordiepte instellen.
- Klemhendel loslaten.

Inzetten van gereedschappen met SDS-schacht

⚠ **WAARSCHUWING!**

Trek altijd vóór werkzaamheden aan het elektrische gereedschap de stekker uit het stopcontact.

⚠ **VOORZICHTIG!**

Gebruikte inzetgereedschappen kunnen heet worden. Draag werkhandschoenen!

I **LET OP**

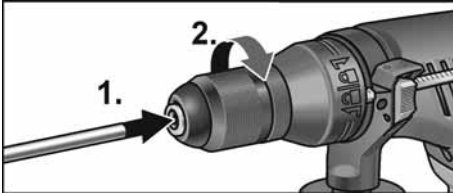
Gebruikte gereedschappen moeten over een SDS-schacht beschikken. Voor gereedschappen zonder SDS-schacht (bijv. houtboren) moet een boorhouder met drie klauwen worden gebruikt (zie „Werkmodus instellen“).

- Stofbeschermkap controleren.
 - Vuil geworden kap reinigen.
 - Defecte stofbeschermkap laten vervangen.

- Gereedschap reinigen en de schacht licht invetten.



- Inzetgereedschap inzetten (1.) en draaien (2.) tot het vergrendelt.

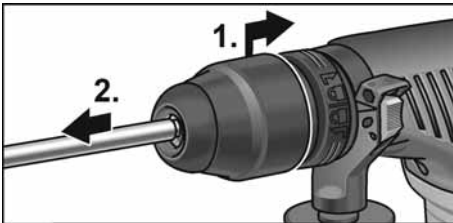


- Vergrendeling controleren door aan het inzetgereedschap te trekken.

Verwijderen van de inzetgereedschappen

⚠ WAARSCHUWING!
Trek altijd vóór werkzaamheden aan het elektrische gereedschap de stekker uit het stopcontact.

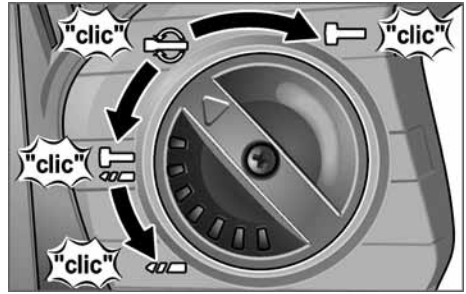
⚠ VOORZICHTIG!
Gebruikte inzetgereedschappen kunnen heet worden. Draag werkhandschoenen!







- Vergrendelingshuls naar achteren trekken (1.).
- Inzetgereedschap verwijderen (2.).

Werkmodus instellen


⚠ OORZICHTIG!
Werkmodus alleen veranderen als het elektrische gereedschap stilstaat.



- Draaiknop op gewenste werkmodus instellen:


-  Boren
-  Hameren
-  Instellen van de hakpositie (zie daar)
-  Hakken

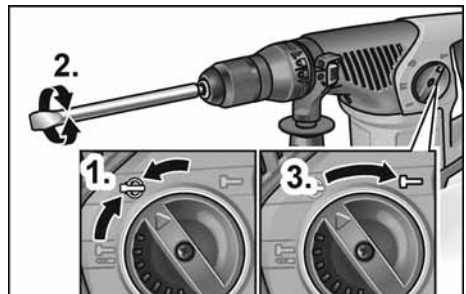
i LET OP


- In alle posities moet de draaiknop hoorbaar vastklikken.
- In de stand  (instellen van de beitelpositie) het elektrische gereedschap niet inschakelen.

Instellen van de hakpositie

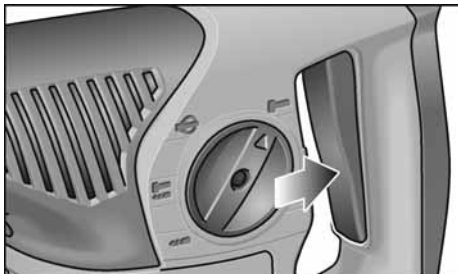
De beitel kan worden verdraaid in een voor de uit te voeren werkzaamheden optimale positie.

- Draaiknop voor werkmodus op het symbool  zetten (1.).
- Beitel draaien tot de beitel de gewenste hoek heeft (2.).



- Draaiknop voor werkmodus op het symbool  zetten (3.). Let op of deze hoorbaar vastklikt!

Elektrisch gereedschap inschakelen



- Druk de schakelaar in en houd deze vast. Met de schakelaar van het elektrische gereedschap kunt u het toerental of aantal slagen langzaam verhogen tot aan de maximumwaarde.



Apparaat uitschakelen:

- Laat de schakelaar los.

Tips voor de werkzaamheden boren/hameren

1. Draaiknop voor werkmodus op het symbool  (boren) resp.  (hamerboren) zetten. Let op of deze hoorbaar vastklikt!
2. Boor inzetten.
3. Extra handgreep in de gewenste stand instellen.
4. Steek de stekker in het stopcontact.
5. Elektrisch gereedschap met beide handen vastpakken en werkstand innemen.
6. Boor aanzetten en elektrisch gereedschap inschakelen.
7. Elektrisch gereedschap met gevoel naar voren duwen.
8. Na beëindigen van de boring de machine uitschakelen.
9. Stekker uit het stopcontact trekken.

Hakken

1. Beitel inzetten.
2. Draaiknop voor werkmodus op het symbool  zetten.
3. Beitel in de gewenste stand draaien.
4. Draaiknop voor werkmodus op het symbool  zetten. Let op of deze hoorbaar vastklikt!
5. Extra handgreep in de gewenste stand instellen.

6. Steek de stekker in het stopcontact.
7. Elektrisch gereedschap met beide handen vastpakken en werkstand innemen.
8. Elektrisch gereedschap inschakelen.
9. Elektrisch gereedschap bij het hakken met gevoel naar voren duwen, zodat het niet springt.
10. Na beëindigen van de werkzaamheden de machine uitschakelen.
11. Stekker uit het stopcontact trekken.

Overige opmerkingen

- Het gebruik van „scherpe” inzetgereedschappen verhoogt het werkvermogen en de levensduur van het elektrische gereedschap.
- Elektrisch gereedschap na de werkzaamheden reinigen en in de transportkoffer op een droge plaats bewaren.

Onderhoud en verzorging



WAARSCHUWING!

Trek altijd vóór werkzaamheden aan het elektrische gereedschap de stekker uit het stopcontact.

Reiniging

Reinig de machine en de ventilatieopeningen regelmatig. De frequentie van de reiniging is afhankelijk van het bewerkte materiaal en van de duur van het gebruik. Blaas de binnenzijde van het machinehuis met de motor regelmatig met droge perslucht door.

Koolborstels

Het elektrische gereedschap is voorzien van uitschakelkoolborstels.

Na het bereiken van de slijtagegrens van de uitschakelkoolborstels wordt het elektrische gereedschap automatisch uitgeschakeld.



LET OP

Gebruik uitsluitend originele vervangingsonderdelen van de fabrikant. Bij het gebruik van onderdelen van een andere fabrikant vervallen de garantieverplichtingen van de fabrikant.

Door de luchttoevoeropeningen aan de achterzijde kunnen de koolborstelvonken tijdens het gebruik worden geobserveerd.

Bij ernstige vonken van de koolborstels het elektrische gereedschap onmiddellijk uitschakelen. Elektrisch gereedschap bij een door de fabrikant erkende klantenservice afgeven.

Machinekop

i LET OP

Draai de schroeven op de machinekop tijdens de garantietijd niet los. Anders vervallen de garantieverplichtingen van de fabrikant.

Reparaties

Laat reparaties uitsluitend uitvoeren door een door de fabrikant erkende klantenservice.

Als de aansluitkabel van het elektrische gereedschap beschadigd is, moet deze worden vervangen door een speciaal daarvoor bedoelde aansluitkabel (aangebrentype X). Deze is verkrijgbaar via de Tyrolit-klantenservice.

Vervangingsonderdelen en toebehoren

Zie voor overig toebehoren, in het bijzonder inzetgereedschappen, de catalogi van de fabrikant.

Explosietekeningen en onderdelenlijsten vindt u op onze website:

www.tyrolit.com

Afvoeren van verpakking en machine

! WAARSCHUWING!

Maak een versleten machine onbruikbaar door het netsnoer te verwijderen.



Alleen voor EU-landen
Gooi elektrische gereedschappen niet bij het huisvuil.

Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur en de omzetting van de richtlijn in nationaal recht moeten versleten elektrische gereedschappen apart worden ingezameld en op een voor het milieu verantwoorde wijze opnieuw worden gebruikt.

i LET OP

Vraag uw vakhandel naar de mogelijkheden om uw oude gereedschap af te geven.

CE-conformiteit

Wij verklaren als alleen verantwoordelijke dat het onder „Technische gegevens” beschreven product voldoet aan de volgende normen en normatieve documenten:

EN 60745 volgens de bepalingen van de richtlijnen 2014/30/EU, 2006/42/EG, 2011/65/EU.

Roland Kägi
Operations + R & D Machines

29.01.2021
TYROLIT Hydrostress AG
Witzbergstrasse 18
CH-8330 Pfäffikon, Switzerland

Uitsluiting van aansprakelijkheid

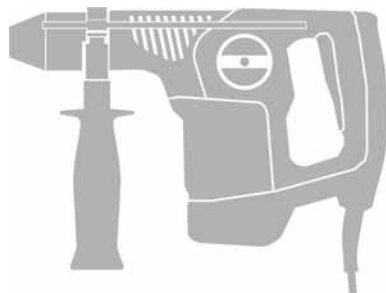
De fabrikant en zijn vertegenwoordiger zijn niet aansprakelijk voor schade en verloren winst door onderbreking van de werkzaamheden die door het product of het niet-mogelijke gebruik van het product zijn veroorzaakt. De fabrikant en zijn vertegenwoordiger zijn niet aansprakelijk voor schade die door ondeskundig gebruik of in combinatie met producten van andere fabrikanten is veroorzaakt.



DRIFTSANVISNINGEN

DHE32

Index 000



Originale driftsanvisningen

11003027no / BAXA-DHE32-0



Gratulerer!

Med TYROLIT har du valgt et anerkjent produkt og en teknologisk ledende standard. Bare originale TYROLIT-reservedeler garanterer kvalitet og utbyttbarhet. Enhver reparasjon må kun utføres av utdannede fagpersoner.

Vår kundeservice står til disposisjon for å sørge for å holde dine TYROLIT-produkter i feilfri stand.

Vi ønsker deg problemfrie og effektive dager på jobben.

TYROLIT Group

Copyright © TYROLIT

TYROLIT Hydrostress AG
Witzbergstrasse 18
CH-8330 Pfäffikon
Switzerland

www.tyrolit.com

Innhold

For din egen sikkerhet	88
Støy og vibrasjon	89
Tekniske data	89
Anvendte symboler	90
Symbolene på apparatet	90
Et overblikk	91
Bruksanvisning	92
Vedlikehold og pleie	94
Henvisninger om skroting	95
CE-samsvar	95
Ansvarsfraskrivelse	95

For din egen sikkerhet

ADVARSEL!

Må leses igjennom og tas hensyn til før bruk av elektroverktøyet:

- den foreliggende betjeningsveiledningen,
- de "generelle sikkerhetshenvisningene" i omgang med elektroverktøy i den vedlagte brosjyren (nr.: 11003027),
- de regler og forskrifter som gjelder på arbeidsstedet for uheldsforebyggende tiltak.

Dette elektroverktøyet er bygget etter teknikkens stand og anerkjente sikkerhetstekniske regler. Det kan allikevel oppstå skade for liv og levetid for brukeren eller tredje personer eller også skade på maskinen eller andre ting under bruken av maskinen. Elektroverktøyet må kun brukes

- til de arbeider den er beregnet for,
- i sikkerhetsteknisk lytefri tilstand.

Feil som har innflytelse på sikkerheten må straks utbedres.

Forskriftsmessig bruk

Bore- og meiselhammeren DHE32 er konstruert

- for kommersiell bruk innenfor industri og håndverk,
- hammerboring i murverk og betong for ekspansjonshylse- og ankerfeste og for gjennomgangsboring,
- for lette stemmearbeider for fjerning av puss og fliser,
- for bruk med egnet verktøy som er anbefalt av produsenten av dette apparatet.

Sikkerhetsveiledninger for hammer

ADVARSEL!

*Les gjennom alle sikkerhetshenvisningene og anvisningene. Forsamlinger når det gjelder overholdelsen av sikkerhetshenvisningene og anvisningene, kan føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlige skader. **Oppbevar alle sikkerhetshenvisningene og anvisningene for senere bruk.***

- **Bruk hørselsvern.** Påvirkning av støy kan føre til skade på hørselen.
- **Bruk det ekstra håndtaket som blir levert med apparatet.** Tap av kontrollen kan føre til skader.
- **Hold maskinen kun i de isolerte håndtakene når du utfører arbeid hvor verktøyet kan treffe på gjemte strømledninger eller dens egen kabel.** Kontakt med spenningsførende ledninger kan også sette apparatdeler av metall under spenning og føre til elektrisk støt.

Ytterligere sikkerhetshenvisninger

- **Bruk et egnet søkeapparat for å lete etter skjulte forsyningsledninger eller spør hos offentlige myndigheter hvor slike ledninger finnes.** Kontakt med elektroledninger kan føre til brann og elektrisk støt. Skade på gassledning kan føre til eksplosjon. Dersom det bores inn i en vannledning, kan dette forårsake skader på ting og kan føre til elektrisk støt.
- **Hold elektroverktøyet fast med begge hendene under arbeidet og sørg for at du står sikkert.** Elektroverktøyet bør føres sikkert med to hender.
- **Fest fast arbeidsstykket.** Et arbeidsstykke som er festet med en spenninnretning, er sikrere enn om du holder i det med hånden.
- **Ikke bruk elektroverktøy som har skadet kabel.** Ikke ta i den skadete kabelen og trekk ut støpselet dersom kabelen blir skadet under arbeidet. Skadete kabler forhøyer risikoen for elektrisk støt.
- **Bruk kun verktøy med SDS-plus verktøyopptak.** Kontroller at det er korrekt lukket ved å trekke i verktøyet.
- **En støvbeskyttelseshette som er skadet, må straks skiftes ut.** Støvbeskyttelseshetten forhindrer at det kommer støv inn i verktøyopptaket.
- **Frigjort støv fra materialer som blyholdige strøk av maling, noen tretyper, mineraler og metall kan forårsake fare for betjeningspersonen eller for personer som oppholder seg i nærheten.** Innånding eller berøring av slikt støv kan føre til sykdommer i luftveiene og/eller allergiske reaksjoner.
 - Det må sørges for god ventilasjon på arbeidsplassen!

- Om mulig må det brukes ekstern støvoppsuging.
- Det anbefales bruk av en pustevernmaske med filterklasse P2.
- Det må ikke bearbeides materialer hvor helsefarlige stoffer frigjøres (f.eks. asbest).
- For kjennetegning av elektroverktøy må det kun brukes merker/skilt som limes på. Det må ikke bores hull i kassen.
- Nettspenningen må stemme overens med spenningsangivelsen på typeskiltet.

Støy og vibrasjon

Støy- og svingningsverdiene er målt i henhold til EN 60745.

Det A-vurderte støynivået på apparatet utgjør typisk:

- Lydtrykknivå: 92 dB(A);
- Lydeffektnivå: 103 dB(A);
- Usikkerhet K: 3 dB.

Samlet svingningsverdi:

- under hammerboring:
 - Emisjonsverdi a_h : 13,34 m/s²
 - Usikkerhet K: 1,5 m/s²
- under meising:
 - Emisjonsverdi a_h : 10,60 m/s²
 - Usikkerhet K: 1,5 m/s²

FORSIKTIG!

De angitte måleverdiene gjelder for nye apparater. Under den daglige bruken forandres støy- og svingningsverdiene.

HENVISNING

Det svingningsnivået som er angitt i disse anvisningene, er målt i henhold til et målemetode som er normert etter EN 60745, og kan brukes for sammenligning av elektroverktøy. Det egner seg også for en foreløpig vurdering av svingningsbelastningen. Det angitte svingningsnivået representerer de hovedsakelige anvendelsene til elektroverktøyet. Dersom elektroverktøyet blir brukt for annen bruk med avvikende innsatsverktøy, eller det ikke foretas tilstrekkelig vedlikehold, kan svingningsnivået avvike. Dette kan føre til en tydelig forhøyning av svingningsbelastningen for hele arbeidstiden.

For en nøyaktig vurdering av svingningsbelastningen bør også tidene tas hensyn til hvor apparatet er slått av eller er i gang, men faktisk ikke blir brukt. Dette kan tydelig redusere svingningsbelastningen over hele arbeidstiden.

Det bør fastlegges ekstra sikkerhetstiltak for vern av brukeren overfor svingninger, som f.eks. vedlikehold av elektroverktøy og innsatsverktøy, oppvarming av hendene, organisasjon av arbeidsforløpene.

FORSIKTIG!

Ved lydtrykk på over 85 dB(A) må det brukes hørselsvern.

Tekniske data

Bore- og meiselhammer		DHE32
Nominelt strømforbruk	W	900
Turtall ved tomgang	min ⁻¹	0–850
Tomgangsslagtall	min ⁻¹	0–3700
Max. enkeltslags energi (i henhold til "EPTA-procedure 05/2009")	J	4,8
Smøring		Fett
Verktøyholder		SDS-plus
Max. borediameter		
– Betong	mm	32
– Murverk (HM-borekrone)	mm	82
– Treverk	mm	32
– Metall	mm	13
Vekten er tilsvarende "EPTA-procedure 01/2003"	kg	4,6

Anvendte symboler



ADVARSEL!

Gjør oppmerksom på en umiddelbar truende fare. Det kan oppstå livsfare eller fare for alvorlige skader dersom dette ikke blir fulgt.



FORSIKTIG!

Gjør oppmerksom på en situasjon som kan være farlig. Det kan oppstå skade på personer eller ting dersom dette ikke blir fulgt.



HENVISNING

Betegner tips om bruken og viktige informasjonen.

Symbolene på apparatet



Betjeningsveiledningen må leses før ibruktaking!



Øyevern må brukes!



Bruk hørselsvern!

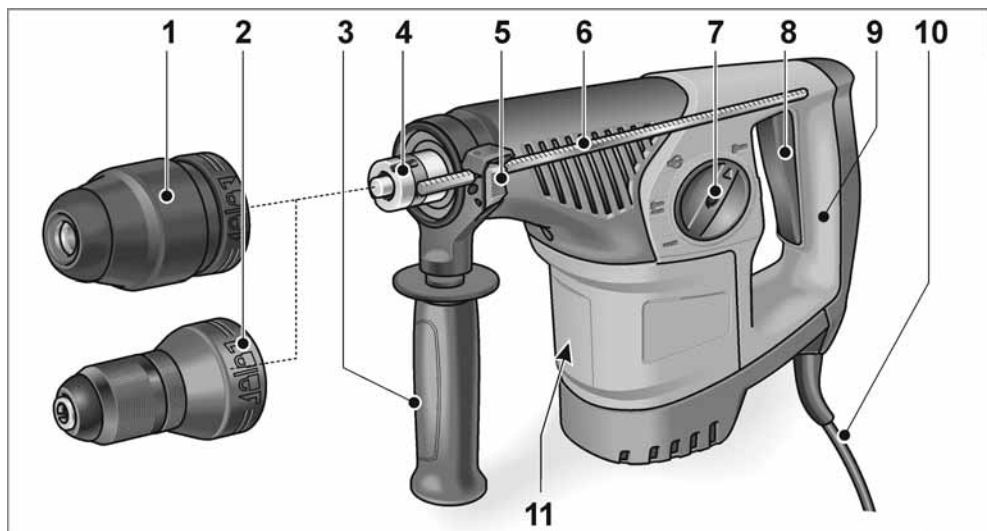


Bruk et lett pustevern!



Henvisning om skroting av gammelt apparat (se side 95)

Et overblikk



- | | | | |
|---|--|----|-------------|
| 1 | SDS Borkjoks | 9 | Håndtak |
| 2 | Skiftechuck | 10 | Strømkabel |
| 3 | Ekstra håndtak | 11 | Typeskilt * |
| 4 | Spindel | | |
| 5 | Klempak for dybdeanslag | | |
| 6 | Dybdeanslag | | |
| 7 | Dreieknapp for arbeidsmodus | | |
| 8 | Bryter | | |
| | For inn- og utkøpling samt oppkjøring til maksimalt tur-/slagfall. | | |

* ikke synlig

Bruksanvisning

Før igangsetting

Elektroverktøyet og tilbehøret pakkes ut, og det må kontrolleres at leveringen er fullstendig og at det ikke er oppstått transportskader.

Innstilling av ekstra håndtak

⚠ ADVARSEL!

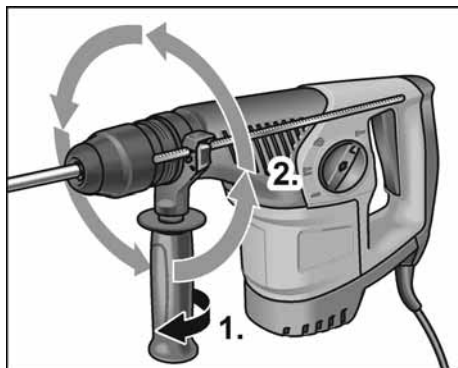
Før alle arbeider på elektroverktøy må støpselet trekkes ut.

⚠ FORSIKTIG!

Elektroverktøy må kun brukes med montert ekstra håndtak.

Det ekstra håndtaket kan svinges i hvilken som helst posisjon for å garantere et sikkert og lite anstrengende arbeid.

- Løsne klemmen ved å vri det ekstra håndtaket mot urviseren (1.).

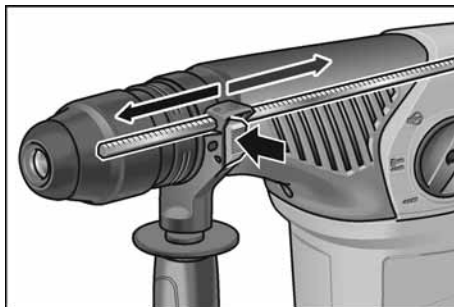


- Sving det ekstra håndtaket til ønsket posisjon (2.).
- Fest innstillingen ved å dreie det ekstra håndtaket med urviseren .

Montering av dybdeanslag

⚠ ADVARSEL!

Før alle arbeider på elektroverktøy må støpselet trekkes ut.



- Klemmespaken på det ekstra håndtaket trykkes i den øver delen og holdes fast.
- Skyv inn dybdeanslaget.
- Dybdeanslaget innstilles på den ønskede boredybden.
- Klemmespaken slippes.

Sette inn verktøy med SDS-skaft

⚠ ADVARSEL!

Før alle arbeider på elektroverktøy må støpselet trekkes ut.

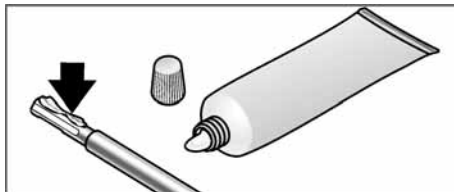
⚠ FORSIKTIG!

Verktøy som blir brukt kan bli oppvarmet. Bruk vernehansker!

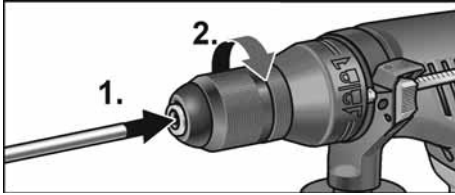
i HENVISNING

Verktøyet som brukes, må ha et SDS-skaft. For verktøy uten SDS-skaft (f.eks. trebor) må det brukes en borepatron med tre kjever (se "Still inn arbeidsmodus").

- Støvdekslet må kontrolleres.
 - Dekselet må rengjøres for smuss.
 - Defekt støvbeskyttelseskappe må skiftes ut.
- Rengjør verktøyene og smør skaftet litt.



- Sett inn verktøyet som skal brukes (1.) og vri (2.) til det går i lås.



- Kontroller låsen ved å trekke i verktøyet.

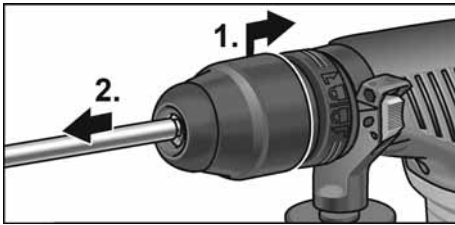
Uttak av verktøyet

⚠ ADVARSEL!

Før alle arbeider på elektroverktøy må støpselet trekkes ut.

⚠ FORSIKTIG!

Verktøy som blir brukt kan bli oppvarmet. Bruk vernehansker!

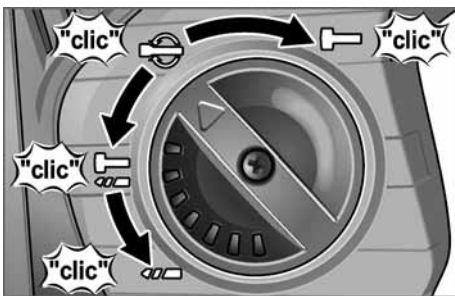


- Trekk låsehylsen bakover (1).
- Ta ut verktøyet (2).

Still inn arbeidsmodus

⚠ FORSIKTIG!

Arbeidsmodus må kun endres når elektroverktøyet står stille.



- Dreieknappen innstilles på ønsket arbeidsmodus:

Boring

Hammerboring

Innstilling av meiselposisjonen (se der)

Meisling

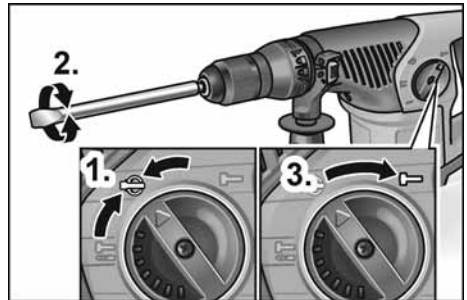
i HENVISNING

- I alle posisjoner skal du høre at dreieknappen går i lås.
- I posisjonen (innstilling av meiselposisjonen) må ikke elektroverktøyet slås på.

Innstilling av meiselposisjonen

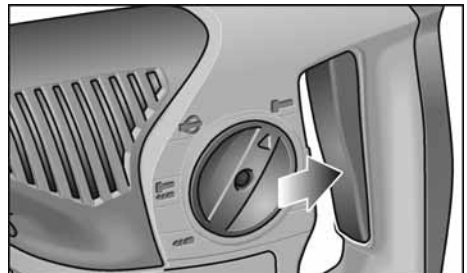
Meiselen kan dreies slik at den står i en optimal posisjon for det arbeidet som skal utføres.

- Dreieknappen for arbeidsmodus stilles på symbolet (1).
- Drei meiselen inntil den har den ønskede vinkelen (2).



- Dreieknappen for arbeidsmodus settes på symbolet (3). Hør at den går i lås!

Innkopling av elektroverktøy





- Bryteren trykkes og holdes fast. Bryteren på elektroverktøyet gjør det mulig å la tur- hhv. slagtalet stige langsomt inntil den maksimale verdien.

Utkobling av apparatet:



- Slipp bryteren.

Arbeidshenvisninger

Boring/hammerboring

1. Dreieknappen for arbeidsmodus settes på symbolet  (boring) hhv.  (hammerboring). Hør at den går i lås!
2. Innsetting av bor.
3. Still inn det ekstra håndtaket i ønsket posisjon.
4. Støpselet stikkes inn.
5. Grip elektroverktøyet med begge hendene og still deg opp i arbeidsposisjon.
6. Sett boret på og slå på elektroverktøyet.
7. Elektroverktøyet trykkes forsiktig framover.
8. Etter avsluttet boring må apparatet slås av.
9. Støpselet trekkes ut.

Meisling

1. Sett inn meisel.
2. Dreieknappen for arbeidsmodus settes på symbolet .
3. Drei meiselen i ønsket posisjon.
4. Dreieknappen for arbeidsmodus settes på symbolet . Hør at den går i lås!
5. Still inn det ekstra håndtaket i ønsket posisjon.
6. Støpselet stikkes inn.
7. Grip elektroverktøyet med begge hendene og still deg opp i arbeidsposisjon.
8. Slå på elektroverktøyet.
9. Elektroverktøyet må under meislingen trykkes forsiktig framover slik at det ikke hopper.
10. Etter avsluttet arbeid må apparatet slås av.
11. Støpselet trekkes ut.

Andre henvisninger

- Bruk av "skarpe" verktøy øker arbeidsytelsen og også levetiden til elektroverktøyet.
- Elektroverktøy må rengjøres etter arbeidet og må oppbevares i transportkofferten på et tørt sted.

Vedlikehold og pleie



ADVARSEL!

Før alle arbeider på elektroverktøy må støpselet trekkes ut.

Rengjøring

Apparatet og ventilasjonsåpningene må rengjøres regelmessig. Hvor ofte dette må skje er avhengig av materialet som bearbeides og av hvor lenge apparatet er i bruk. Innsiden av kassen med motoren må regelmessig blåses ut med tørr trykkluft.

Kullbørster

Elektroverktøyet er utstyrt med utkoplingskull. Når disse utkoplingskullene har nådd sin grense for slitasje, blir elektroverktøyet automatisk slått av.



HENVISNING

For utskifting må det kun brukes originaldeler fra produsenten. Ved bruk av andre fabrikater slettes produsentens garantiforpliktelser.

Igjennom luftinntaksåpningene bak kan kullfyret kontrolleres under bruken.

Ved sterke kullgnister må elektroverktøyet straks slås av. Elektroverktøyet må leveres inn på et kundeservice verksted som er autorisert av produsenten.

Drevet



HENVISNING

Skruene på drivhodet må ikke løsnes i garantitiden. Dersom dette ikke blir fulgt, slettes produsentens garantiforpliktelser.

Reparasjoner

Reparasjoner må utelukkende utføres av et kundeserviceverksted som er autorisert av produsenten.

Dersom strømledningen på elektroverktøy er skadet, må den skiftes ut med en spesiell kabel (type X). Dette fåes hos Tyrolit kundeservice.

Reservedeler og tilbehør

Ytterligere tilbehør, særlig innsatsverktøy, finnes i katalogen fra produsenten.

Sammenstillingstegninger og lister for reservedeler finnes på vår hjemmeside:

www.tyrolit.com

Henvisninger om skrotning



ADVARSEL!

Utrangerte apparater må gjøres ubrukelige ved å fjerne nettkabelen.



Kun for EU-land

Ikke kast elektriske verktøy i bosset!

I henhold til det europeiske direktivet 2012/19/EU om avhending av elektrisk og elektronisk gammelt utstyr og omsetting av nasjonal rett, må brukte elektriske verktøy samles separat og avhendes på en miljøvennlig måte.



HENVISNING

Faghandelen vil gi deg informasjon om avhendingsmuligheter!

CE-samsvar

Vi erklærer hermed at vi alene er ansvarlig for at produktet som er beskrevet under «Tekniske data» stemmer overens med følgende normer eller normative dokumenter:

EN 60745 i henhold til bestemmelsene i direktivene 2014/30/EU, 2006/42/EF, 2011/65/EU.

Roland Kägi
Operations + R & D Machines

29.01.2021
TYROLIT Hydrostress AG
Witzbergstrasse 18
CH-8330 Pfäffikon, Switzerland

Ansvarsfraskrivelse

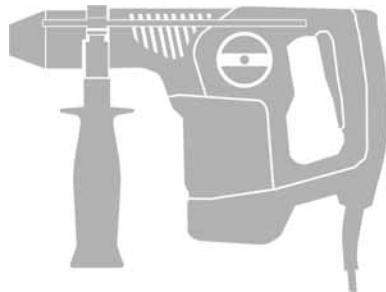
Produsenten og hans representant er ikke ansvarlige for skader eller tapt vinning på grunn av avbrytelse i driften som er forårsaket av produktet eller ikke mulig bruk av produktet. Produsenten og hans representant er ikke ansvarlige for skader som er forårsaket av ikke sakkyndig bruk eller i forbindelse med produkter fra andre produsenter.



BRUKSANVISNING

DHE32

Index 000



Originalbruksanvisning

11003027sv / BAXA-DHE32-0



Vad härligt!

Du har valt att köpa en beprövad enhet från TYROLIT och därmed valt en tekniskt ledande standard. Endast originalreservdelar från TYROLIT garanterar kvalitet och utbytbarhet. Reparationer får endast utföras av utbildad personal.

Vår kundservice hjälper er gärna att underhålla er enhet från TYROLIT på bästa sätt.

Vi önskar er problem- och störningsfritt arbete.

TYROLIT Group

Copyright © TYROLIT

TYROLIT Hydrostress AG
Witzbergstrasse 18
CH-8330 Pfäffikon
Switzerland

www.tyrolit.com

Innehåll

För din säkerhet	100
Buller och vibration	101
Tekniska data	101
Använda symboler	102
Symboler på maskinen	102
Översikt	103
Bruksanvisning	104
Underhåll och skötsel	106
Anvisningar om avfallshantering	107
CE-Försäkran om överensstämmelse	107
Uteslutning av ansvar	107

För din säkerhet

VARNING!

Innan elverktiget tas i bruk ska följande dokument läsas igenom noggrant och följas:

- *den föreliggande bruksanvisningen*
- *"Allmänna säkerhetsanvisningar" för hantering av elverktyg i det bifogade häftet (skriftnr: 11003027),*
- *regler och föreskrifter för olycksförebyggande som gäller på platsen där maskinen används.*

Detta elverktyg är konstruerat enligt den senaste tekniken och vedertagna säkerhetstekniska regler. Trots det kan fara för liv och lem uppstå under användning – både för användaren och andra. Det finns även risk för skador på maskinen eller andra föremål. Elverktiget får endast användas

- *för avsett ändamål*
 - *i säkerhetstekniskt felfritt tillstånd.*
- Störningar som kan påverka säkerheten måste omgående åtgärdas.*

Avsedd användning

Borr- och mejselhammaren DHE32 är avsedd för

- yrkesmässig användning inom industri och hantverk
- hammarbörning i tegel och betong för dybel- och ankarinfästning och genomgångsbörning
- lätta mejselarbeten för att avlägsna puts och kakelplattor
- användning med lämpliga och av tillverkaren för denna maskin rekommenderade verktyg.

Säkerhetsanvisningar för hammare

VARNING!

Läs alla säkerhetsanvisningar och övriga anvisningar. Underlåtenhet att följa säkerhetsanvisningarna och övriga anvisningar kan leda till elektriska stötar, brand och/eller svåra skador. Förvara alla säkerhetsanvisningar och övriga anvisningar för framtida bruk.

- **Använd hörselskydd.** Buller kan leda till hörselskador.

- **Använd de medlevererade extrahandtagen.** Kontrollförlust kan leda till skador.
- **Håll maskinen i de isolerade handtagen när du utför arbeten som innebär att insatsverktyget kan träffa dolda elledningar eller den egna nätsladden.** Kontakt med en strömförande ledning kan även sätta metallmaskindelar under spänning och leda till elektriska stötar.

Ytterligare säkerhetsanvisningar

- **Använd lämpliga sökverktyg för att hitta dolda elledningar, eller anlieta en lokal vatten- och energileverantör.** Kontakt med elledningar kan leda till brand och elektriska stötar. Skada på en gasledning kan leda till explosion. Intrång i en vattenledning förorsakar skada och utlösa en elektrisk stöt.
- **Håll alltid maskinen med båda händerna under arbetet och se till att du står stadigt.** Maskinen förs säkrare med två händer.
- **Säkra arbetsstycket.** Ett fastspänt arbetsstycke hålls säkrare på plats än med handen.
- **Använd inte elverktiget med skadad kabel. Vidrör ej den skadade kabeln och dra ut nätkontakten om kabeln skadas under arbetet.** Defekta kablar höjer risken för elektriska stötar.
- **Använd endast insatsverktyg med SDS-plus fäste.** Kontrollera att insatsverktyget sitter riktigt fast genom att dra i det.
- **Byt genast ut skadat dammskydd.** Dammskyddet förhindrar att damm tränger in i chocken.
- **Damm från material som blyhaltiga färger, vissa träsorter, mineraler och metaller kan vara farliga för användaren och andra personer i närheten.** Inandning eller beröring av sådant damm kan leda till sjukdomar i andningsvägarna och/eller allergiska reaktioner.
 - Se till att arbetsplatsen är välventilerad!
 - Använd om möjligt extern dammsugning.

- Användning av en andningsskyddsmask med filterklass P2 rekommenderas.
- Bearbeta ej material som frisläpper hälsovådliga ämnen (t.ex. asbest).
- Använd endast dekaler för att märka maskinen. Borra ej hål i höljet.
- Nätspänningen och spänningsangivelsen på typskylten måste överensstämma med varandra.

Buller och vibration

Buller- och vibrationsvärdena har uppmätts enligt EN 60745.

Maskinens A-uppmätta bullernivå under typiska förhållanden ger följande värden:

- Ljudtrycksnivå: 92 dB(A);
- Ljudeffektsnivå: 103 dB(A);
- Osäkerhet K: 3 dB.

Sammanlagt vibrationsvärde:

- vid hammarborring:
 - Emissionsvärde a_h : 13,34 m/s²
 - Osäkerhet K: 1,5 m/s²
- vid mejsling:
 - Emissionsvärde a_h : 10,60 m/s²
 - Osäkerhet K: 1,5 m/s²

OBS!

De angivna mätvärdena gäller för nya maskiner. Vid dagligt bruk ändras buller- och vibrationsvärdena.

OBS!

Vibrationsnivån som anges i denna bruksanvisning är uppmätt enligt en EN 60745-standardiserad mätmetod som kan användas för att jämföra elverktyg med varandra. Den lämpar sig också för en preliminär uppskattning av vibrationsbelastningen.

Den angivna vibrationsnivån gäller för elverktygets huvudsakliga användningar. Om elverktyget används för andra ändamål med avvikande insatsverktyg eller bristande underhåll, kan vibrationsnivån avvika. Detta kan tydligt höja vibrationsbelastningen över hela livslängden.

För en exakt bedömning av vibrationsbelastningen bör även den tid som maskinen är fränslagen, eller visserligen är

igång men inte används, tas med i beräkningen. Detta kan tydligt minska vibrationsbelastningen över hela livslängden. Bestäm extra säkerhetsåtgärder för användarens skydd mot vibrationer som till exempel: skötseln av elverktyg, att händerna hålls varma och organisering av arbetsförloppen.

VAR FÖRSIKTIG!

Använd hörselskydd när ljudtrycket överskrider 85 dB(A).

Tekniska data

Borrhammare		DHE32
Nom. effektförbrukning	W	900
Tomgångsvarvtal	min ⁻¹	0–850
Tomgångsslagtal	min ⁻¹	0–3700
Max. enkelslagenergi (enligt "EPTA-procedure 05/2009")	J	4,8
Smörjning		Fett
Verktygshållare		SDS-plus
Max. borrhåldiameter		
– Betong	mm	32
– Tegel (HM-borrkrona)	mm	82
– Trä	mm	32
– Metall	mm	13
Vikt enligt "EPTA-Procedure 01/2003"	kg	4,6

Använda symboler

VARNING!

Varnar för en omedelbart hotande fara. Risk för liv och lem eller svåra personskador om varningen ej beaktas.

VAR FÖRSIKTIG!

Varnar för en möjlig farlig situation. Om varningen ej beaktas kan person- eller sakskador uppstå.

OBS

Hänvisar till användningstips och viktig information.

Symboler på maskinen



Läs bruksanvisningen före idrifttagning!



Använd ögonskydd!



Använd hörselskydd!

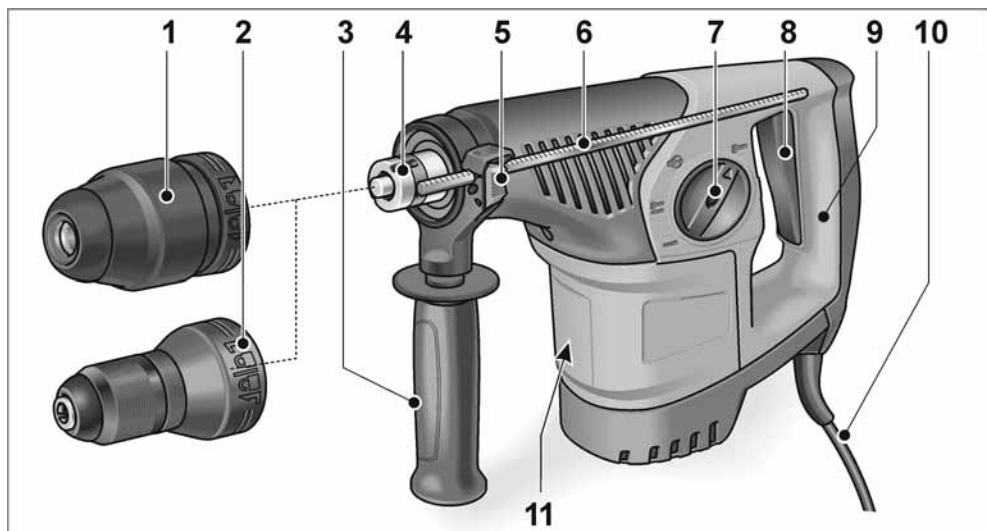


Använd lätt andningsskydd!



Skrotningsanvisning för den gamla maskinen (se sida 107)

Översikt



- | | | | |
|---|--------------------------|----|------------|
| 1 | SDS Borrchuck | 9 | Handtag |
| 2 | Snabbchuck | 10 | Nätkabel |
| 3 | Extrahandtag | 11 | Typskylt * |
| 4 | Spindel | | |
| 5 | Knapp för djupanslag | | |
| 6 | Djupanslag | | |
| 7 | Vridknopp för arbetsläge | | |
| 8 | Strömställare | | |
- För till- och fränslagning liksom start upp till max. varvtal och slagfrekvens.

* ej synlig

Bruksanvisning

Före idrifttagning

Packa upp elverktyget och motsvarande tillbehör och kontrollera att leveransen är fullständig och om transportskador uppstått.

Inställning av extrahandtag

⚠ **VARNING!**

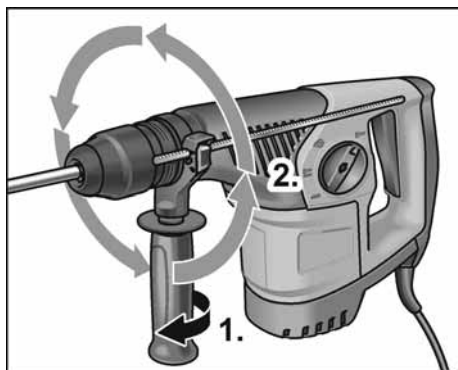
Dra ut nätkontakten före alla arbeten på elverktyget.

⚠ **VAR FÖRSIKTIG!**

Använd inte elverktyget utan extrahandtag.

Extrahandtaget kan svängas till valfritt läge för att säkerställa säkert och icke tröttnande arbete.

- Lossa klämlåsningen genom att vrida extrahandtaget moturs (1).

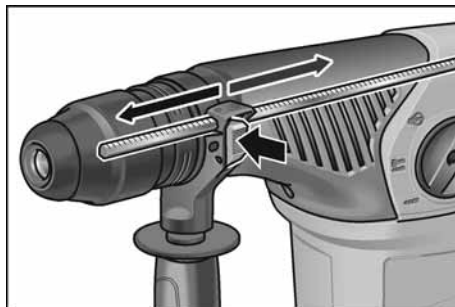


- Vrid extrahandtaget till önskat läge (2).
- Fixera inställningen genom att vrida extrahandtaget medurs.

Montering av djupanslag

⚠ **VARNING!**

Dra ut nätkontakten före alla arbeten på elverktyget.



- Håll knappen på stödhandtags övre del intryckt.
- För in djupanslaget.
- Ställ in djupanslaget på önskat borrhjup.
- Släpp knappen.

Isättning av verktyg med SDS-skaft

⚠ **VARNING!**

Dra ut nätkontakten före alla arbeten på elverktyget.

⚠ **VAR FÖRSIKTIG!**

Insatsverktyg kan bli heta. Använd skyddshandskar!

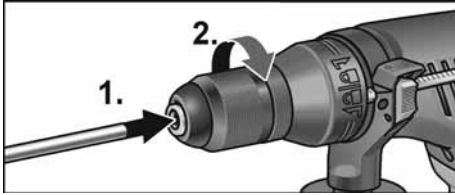
i **OBS**

Insatsverktyg som används måste ha SDS-skaft. För verktyg utan SDS-skaft (t.ex. träborrar) ska en trebackschuck användas (se "Ställa in arbetsläge").

- Kontroll av dammskyddet.
 - Rengör smutsigt skydd.
 - Byt ut defekt dammskydd.
- Rengör verktygen och fetta in skaftet lätt.



- Sätt i insatsverktyget (1.) och vrid (2.) tills det går i lås.



- Kontrollera låsningen genom att dra i insatsverktyget.

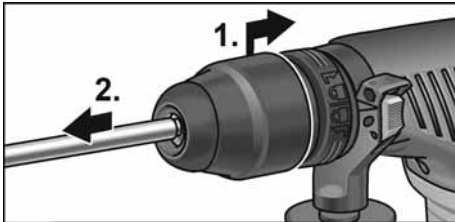
Verktysdemontering

⚠ VARNING!

Dra ut nätkontakten före alla arbeten på elverktyget.

⚠ VAR FÖRSIKTIG!

Insatsverktyg kan bli heta. Använd skyddshandskar!

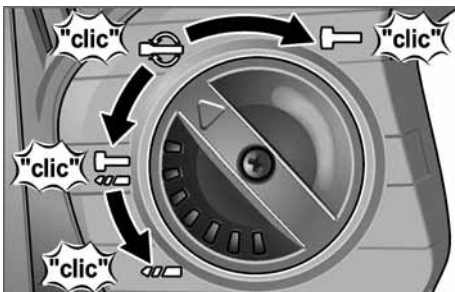


- Dra låshylsan bakåt (1.).
- Ta ut insatsverktyget (2.).





Ställa in arbetsläge

⚠ VAR FÖRSIKTIG!


Arbetsläget får endast ändras när maskinen står stilla.



- Ställ vridknoppen i önskat arbetsläge:


-  Borring
-  Hammarboring
-  Inställning av mejselläget (se där)
-  Mejsling

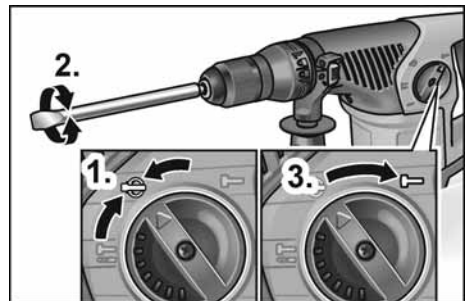
i OBS


- I alla lägen måste det höras att vridknoppen går i lås.
- Koppla inte till elverktyget i läget  (inställning av mejselläget).

Inställning av mejselläget

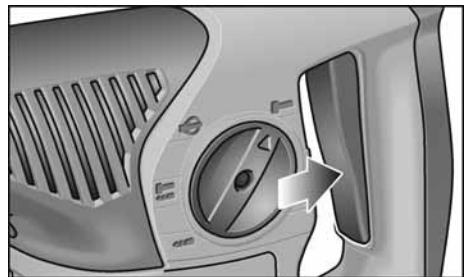
Mejseln kan vridas till ett läge som är optimalt för arbetena som ska utföras.

- Ställ vridknoppen för arbetsläge på symbolen  (1.).
- Vrid mejseln tills den står i önskad vinkel (2.).



- Ställ vridknoppen för arbetsläge på symbolen  (3.). Det ska höras att den går i lås!

Koppla till maskinen





- Tryck strömställaren och håll den intryckt. Maskinens strömställare medger en stegvis höjning av varvtalet resp. slagfrekvensen upp till maxvärdet.

Maskinens fränkoppling:



- Släpp strömställaren.

Arbetsanvisningar

Borning/hammarborring

1. Ställ vridknoppen för arbetsläge på symbolen  (borring) resp.  (hammarborring). Det ska höras att den går i lås!
2. Sätt in borret.
3. Ställ extrahandtaget i önskat läge.
4. Stick in nätkontakten.
5. Grip elverktyget med båda händerna och inta arbetsställning.
6. Sätt an borret och starta maskinen.
7. Tryck maskinen försiktigt framåt.
8. Stäng av maskinen efter utförd borring.
9. Dra ut nätkontakten.

Mejsling

1. Sätt in mejseln.
2. Ställ vridknoppen för arbetsläge på symbolen .
3. Vrid mejseln till önskat läge.
4. Ställ vridknoppen för arbetsläge på symbolen . Det ska höras att den går i lås!
5. Ställ extrahandtaget i önskat läge.
6. Stick in nätkontakten.
7. Grip elverktyget med båda händerna och inta arbetsställning.
8. Koppla till maskinen.
9. Tryck maskinen försiktigt framåt vid mejsling så att den inte hoppar.
10. Stäng av maskinen när arbetet är färdigt.
11. Dra ut nätkontakten.

Övrigt

- Användning av "vassa" insatsverktyg höjer effektiviteten och elverktygets livslängd.
- Rengör maskinen efter arbetet och förvara den i transportväskan på en torr plats.

Underhåll och skötsel



VARNING!

Dra ut nätkontakten före alla arbeten på elverktyget.

Rengöring

Rengör maskin och ventilationsspringor regelbundet. Intervallen är beroende av det bearbetade materialet och brukstiden. Blås regelbundet igenom höljets insida med motor med torr tryckluft.

Kolborstar

Elverktyget är utrustat med fränkopplingskol.

När fränkopplingskolborstarna nått slitgränsen kopplas elverktyget automatiskt från.



OBS

Använd vid byte endast tillverkarens originaldelar. Vid användning av andra tillverkares delar upphör tillverkarens garantiförpliktelser att gälla.

Kolflamman kan under drift iakttas genom de bakre luftöppningarna.

Stäng genast av maskinen vid stark kolborstgnistbildning. Lämna in maskinen till en av tillverkaren auktoriserad verkstad.

Drev



OBS

Lossa inte skruvarna på drevtoppen under garantitiden. I så fall upphör tillverkarens garantiförpliktelser att gälla.

Reparationer

Reparation får uteslutande utföras av en kundtjänstverkstad som är auktoriserad av tillverkaren.

Om elverktygets anslutningskabel är defekt måste den bytas ut mot en specialkabel (beroende på typ). Denna kan erhållas hos Tyrolit kundtjänst.

Reservdelar och tillbehör

För vidare tillbehör, särskilt insatsverktyg, se tillverkarens katalog.

Sprängskisser och reservdelslistor återfinns på vår hemsida:

www.tyrolit.com

Skrotning och avfallshantering



VARNING!

Gör förbrukade maskiner obrukbara genom att avlägsna nätkabeln.



Endast för EU-stater

Kasta ej elverktyg i hushållssoporna!

Enligt det europeiska direktivet 2012/19/EU ska förbrukade elverktyg samlas separat och hanteras enligt gällande avfallsbestämmelser.



OBS

Fråga fackhandlaren rörande avfallshanteringsmöjligheterna!

CE-Försäkran om överensstämmelse

Vi intygar under ensamt ansvar att den under "Tekniska data" beskrivna produkten överensstämmer med följande standarder eller normativa dokument:

EN 60745 enligt bestämmelserna i direktiven 2014/30/EU, 2006/42/EG, 2011/65/EU.

Roland Kägi
Operations + R & D Machines

29.01.2021
TYROLIT Hydrostress AG
Witzbergstrasse 18
CH-8330 Pfäffikon, Switzerland

Uteslutning av ansvar

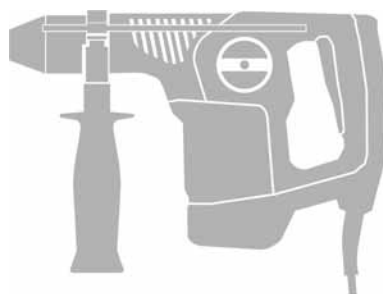
Tillverkaren och dennes representanter tar inget ansvar för skador och förlorad vinst till följd av driftavbrott som uppstår på grund av produkten eller för att produkten inte har kunnat användas. Tillverkaren och hans representant tar inget ansvar för skador som uppstår genom felaktig användning eller i förbindelse med andra tillverkares produkter.

TYROLIT

INSTRUKCJA

DHE32

Index 000



Instrukcja oryginalna

11003027pl / BAXA-DHE32-0



Gratulujemy!

Wybrali Państwo sprawdzone w praktyce urządzenie TYROLIT, dzięki czemu zapewnili sobie dostęp do przodującego standardu technologicznego. Tylko oryginalne części zamienne TYROLIT gwarantują jakość i możliwość wymiany. Wszystkie naprawy mogą przeprowadzać wyłącznie wykwalifikowani pracownicy.

Serwis klienta pomoże Państwu zachować niebudzący zastrzeżeń stan technicznych urządzeń TYROLIT.

Życzymy bezproblemowej i bezawaryjnej pracy.

TYROLIT Group

Copyright © TYROLIT

TYROLIT Hydrostress AG

Witzbergstrasse 18

CH-8330 Pfäffikon

Switzerland

www.tyrolit.com

Spis treści

Wskazówki bezpieczeństwa	112
Poziom hałasu i drgań	113
Dane techniczne	114
Zastosowane symbole	114
Symbole na urządzeniu	114
Opis urządzenia	115
Instrukcja obsługi	116
Konserwacja i czyszczenie	118
Wskazówki dotyczące utylizacji	119
CE-zgodność	119
Wyłączenie z odpowiedzialności	119

Dla własnego bezpieczeństwa

⚠ OSTRZEŻENIE!

Przed użyciem urządzenia dokładnie przeczytać i postępować według:

- niniejszej instrukcji obsługi,
- „Ogólnych wskazówek bezpieczeństwa“ dotyczących pracy z elektronarzędziami, zamieszczonych w załączonej broszurze (nr dokumentacji: 11003027),
- zasad i przepisów terenowych obowiązujących na miejscu użycia urządzenia odnośnie BHP.

Niniejsze urządzenie elektryczne jest skonstruowane i zbudowane zgodnie z najnowszym stanem techniki i aprobowanymi zasadami bezpieczeństwa technicznego. Mimo to podczas użytkowania urządzenia może wystąpić zagrożenie dla zdrowia i życia użytkownika lub osób trzecich albo uszkodzenia urządzenia lub innych szkód materialnych. Urządzenie stosować tylko

- zgodnie z przeznaczeniem,
- w niezawodnym stanie technicznym zgodnym z zasadami bezpieczeństwa i higieny pracy.

Usterki wywierające wpływ na bezpieczeństwo należy niezwłocznie usunąć.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Wiertarka i młot udarowy DHE32 jest przeznaczony

- do profesjonalnego zastosowania w przemyśle i rzemiośle,
- do wiercenia udarowego w murze i betonie pod zamocowania na kołki i kotwice, oraz do otworów przelotowych,
- do lekkiego kucia przy usuwaniu tynków i płytek ceramicznych,
- do zastosowania z odpowiednimi narzędziami, które zalecane są przez producenta do tego urządzenia.

Wskazówki bezpieczeństwa przy pracy młotem

⚠ OSTRZEŻENIE!

Przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i pouczenia. Zaniedbania w przestrzeganiu wskazówek bezpieczeństwa i pouczeń mogą spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub ciężkie zranienia. **Wskazówki bezpieczeństwa oraz instrukcje należy zachować do użytku w przyszłości.**

- **Używać ochronników słuchu.** Hałas może spowodować uszkodzenie słuchu.
- **Stosować uchwyty dodatkowe, które należą do zakresu dostawy tego urządzenia.** Utrata kontroli może doprowadzić do zranienia użytkownika.
- **Urządzenie chwytać tylko za izolowane powierzchnie przeznaczone do tego celu, jeżeli podczas pracy zachodzi niebezpieczeństwo zetknięcia się narzędzia z ukrytym przewodem elektrycznym lub przewodem zasilającym.** Kontakt z przewodem elektrycznym, znajdującym się pod napięciem, może spowodować, że metalowe elementy urządzenia znajdują się również pod napięciem, i poprzez to doprowadzić do porażenia prądem elektrycznym.

Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa

- **Należy zastosować odpowiednie urządzenia wykrywające przewody zasilające albo zasięgnąć informacji w terenowych zakładach zaopatrujących w wodę, gaz i energię elektryczną.** Kontakt urządzenia z przewodami elektrycznymi może spowodować wybuch pożaru lub porażenie prądem elektrycznym. Uszkodzenie przewodu gazowego może spowodować wybuch. Przebiecie przewodu wody narzędziem spowoduje szkody materialne i może spowodować porażenie prądem elektrycznym.

- **Urządzenie elektryczne trzymać mocno obiema rękoma podczas pracy i zapewnić pewną, stabilną postawę.** Urządzenie elektryczne prowadzi się bezpieczniej trzymając je obiema rękoma.
- **Proszę odpowiednio zamocować materiał przeznaczony do obróbki.** Zamocowanie obrabianego materiału w odpowiednim uchwycie lub imadle jest pewniejsze, niż trzymanie go w rękę.
- **Nie wolno używać urządzenia elektrycznego z uszkodzonym przewodem zasilającym. Nie wolno dotykać uszkodzonego przewodu zasilającego; proszę natychmiast wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego, jeżeli przewód elektryczny zostanie uszkodzony podczas pracy.** Uszkodzony przewód zasilający zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- **Stosować tylko narzędzia z uchwytem mocującym typu SDS-plus.** Sprawdzić prawidłowość zamocowania poprzez pociągnięcie narzędzia.
- **Uszkodzoną osłonę przeciwpyłową natychmiast zlecić do wymiany na nową.** Osłona przeciwpyłowa zapobiega wnikananiu pyłu do uchwytu mocującego narzędzia.
- **Pyły emitowane przy szlifowaniu materiałów takich jak warstwy farb i lakierów zawierających ołów, niektóre rodzaje drewna, materiały mineralne i metalowe mogą bezpośrednio zagrażać użytkownikowi oraz osobom trzecim znajdującym się w pobliżu miejsca użytkowania urządzenia.** Wdychanie i dotykanie tych pyłów może doprowadzić do schorzenia dróg oddechowych i/lub wystąpienie reakcji alergicznych.
 - Zapewnić dobre wietrzenie na stanowisku pracy!
 - Jeżeli to możliwe, należy odsysać pyły poprzez zastosowanie odkurzacza przemysłowego.
 - Zaleca się zastosowanie przeciwpyłowej maski ochronnej z filtrem klasy P2.
- **Nie wolno obrabiać żadnych materiałów, które powodują powstawanie pyłów szkodliwych dla zdrowia (np. azbest).**

- **Do oznaczenia narzędzia elektrycznego zastosować tylko tabliczki samoprzylepne.** Nie wolno wiercić żadnych otworów w obudowie urządzenia.
- **Napięcie i częstotliwość sieci elektrycznej muszą być zgodne z wartościami podanymi na tabliczce znamionowej urządzenia.**

Poziom hałasu i drgań

Wartości poziomu hałasu i drgań określone zostały zgodnie z normą EN 60745.

Poziom hałasu wywołanego przez urządzenie zmierzony na stanowisku pracy (A) wynosi w normalnym przypadku:

- Poziom ciśnienia akustycznego: 92 dB(A);
- Poziom mocy akustycznej: 103 dB(A);
- Niepewność K: 3 dB.

Całkowita wartość drgań:

- przy wierceniu udarowym:
 - Wartość emisji a_H : 13,34 m/s^2
 - Niepewność K: 1,5 m/s^2
- przy kuciu:
 - Wartość emisji a_H : 10,60 m/s^2
 - Niepewność K: 1,5 m/s^2



UWAGA!

Podane wartości mierzone odnoszą się do nowych urządzeń. Wartości poziomu hałasu i drgań zmieniają się podczas codziennego użytkowania.



WSKAZÓWKA

Wartość poziomu drgań podana w niniejszej instrukcji zmierzona jest zgodnie z metodą pomiarową określoną w normie EN 60745 i może być zastosowana do wzajemnego porównywania elektronarzędzi. Nadaje się ona również do prowizorycznego określenia obciążenia drganiami. Podana wartość poziomu drgań odnosi się do podstawowego zastosowania narzędzia elektrycznego. Jednak w przypadku użycia urządzenia do innego zastosowania, z innym wyposażeniem albo w przypadku zaniedbań w przeglądach i konserwacji, rzeczywisty poziom drgań może odbiegać od podanych wartości. Może to znacznie zwiększyć

obciążenie drganiami w całkowitym czasie pracy.

W celu dokładnego określenia rzeczywistego obciążenia drganiami należy uwzględnić również czas, w którym urządzenie jest wyłączone albo włączone, ale w rzeczywistości nie użytkowane. Może to znacznie zredukować obciążenie drganiami w całkowitym czasie pracy.

Proszę wprowadzić dodatkowe środki bezpieczeństwa w celu ochrony użytkownika przed oddziaływaniem drgań, jak na przykład: przegląd i konserwacja urządzeń elektrycznych i wyposażenia, zastosowanie środków zapewniających utrzymanie dłoni w cieple, odpowiednia organizacja procesów roboczych.

OSTROŻNIE!

Przy ciśnieniu akustycznym powyżej 85 dB(A) zakładać ochronniki słuchu.

Dane techniczne

Wiertarka i młot udarowy		DHE32
Moc nominalna	W	900
Liczba obrotów biegu jałowego	min ⁻¹	0–850
Liczba uderzeń biegu jałowego	min ⁻¹	0–3700
Maks. energia pojedynczego uderzenia (odpowiednio do „EPTA-procedure 05/2009”)	J	4,8
Smarowanie		Smar
Mocowanie narzędzia		SDS-plus
maks. średnica wiertła		
– beton	mm	32
– mur (koronka wiertarska HM)	mm	82
– drewno	mm	32
– metal	mm	13
Waga zgodnie z procedurą „EPTA 01/2003”	kg	4,6

Zastosowane symbole



OSTRZEŻENIE!

Oznacza bezpośrednio zagrażające niebezpieczeństwo.

Nieprzestrzeganie tej wskazówki grozi śmiercią lub bardzo ciężkimi obrażeniami.



OSTROŻNIE!

Oznacza możliwość wystąpienia niebezpiecznej sytuacji.

Nieprzestrzeganie tej wskazówki może doprowadzić do skaleczeń lub szkód materialnych.



WSKAZÓWKA

Oznacza wskazówki dla użytkownika i ważne informacje.

Symbole na urządzeniu



Przed uruchomieniem urządzenia przeczytać instrukcję obsługi!



Zastosować okulary ochronne!



Używać ochronników słuchu!

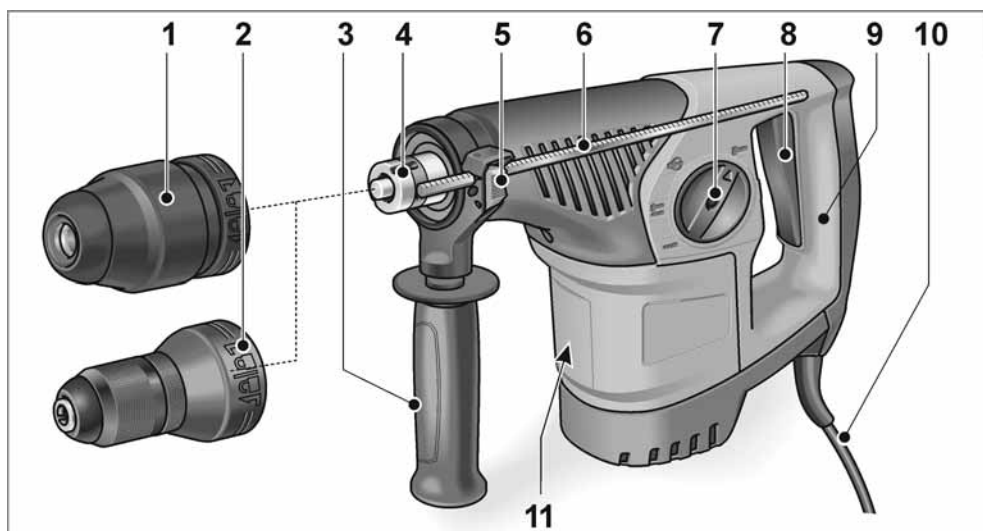


Stosować lekką maskę przeciwpyłową!



Wskazówka dotycząca usuwania zużytego urządzenia (patrz strona 119)

Opis urządzenia



- | | | | |
|---|--|----|--------------------------------|
| 1 | Zacisk wiertła SDS | 9 | Uchwyt |
| 2 | Wymienny uchwyt wiertarski | 10 | Elektryczny przewód zasilający |
| 3 | Uchwyt dodatkowy | 11 | Tabliczka znamionowa * |
| 4 | Wrzeciono | | |
| 5 | Dźwignia ustalająca ogranicznik głębokości | | |
| 6 | Ogranicznik głębokości | | |
| 7 | Pokręto wyboru trybu pracy | | |
| 8 | Przełącznik | | |
- Do włączania i wyłączania, jak również do rozbiegu aż do maksymalnej prędkości obrotowej/ liczby uderzeń.

* niewidoczna

Instrukcja obsługi

Przed uruchomieniem

Rozpakować narzędzie elektryczne i wyposażenie, sprawdzić kompletność zakresu dostawy i czy nie nastąpiły uszkodzenia podczas transportu.

Przestawianie uchwytu dodatkowego

⚠ OSTRZEŻENIE!

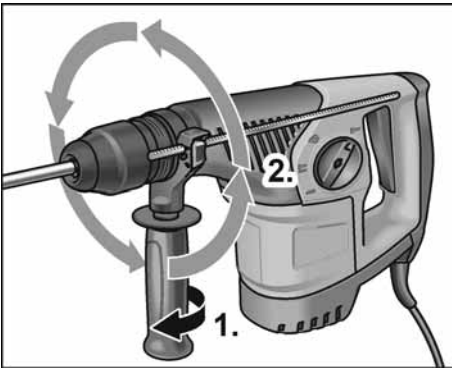
Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac przy urządzeniu elektrycznym, należy najpierw wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

⚠ OSTROŻNIE!

Narzędzie elektryczne używać tylko z zamontowanym uchwytem dodatkowym.

Uchwyt dodatkowy można odchylić do każdej dowolnej pozycji, co zapewnia bezpieczną i niemęczącą pracę.

- Zwolnić mocowanie poprzez obrót uchwytu dodatkowego w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (1.).

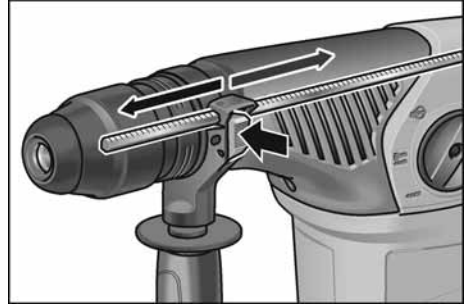


- Przekręcić uchwyt dodatkowy do żądanej pozycji (2.).
- Przekręcając dodatkowy uchwyt w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, zablokować ustawienie.

Montaż ogranicznika głębokości

⚠ OSTRZEŻENIE!

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac przy urządzeniu elektrycznym, należy najpierw wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.



- Dźwignię mocującą na uchwycie dodatkowym nacisnąć w górnym obszarze i przytrzymać.
- Wsunąć ogranicznik głębokości.
- Ogranicznik głębokości nastawić na odpowiednią głębokość wiercenia.
- Zwolnić dźwignię mocującą.

Mocowanie narzędzi z chwytem SDS

⚠ OSTRZEŻENIE!

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac przy urządzeniu elektrycznym, należy najpierw wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

⚠ OSTROŻNIE!

Użyte narzędzia mogą być bardzo gorące. Używać rękawic ochronnych!

i WSKAZÓWKA

Stosowane narzędzia muszą być wyposażone w chwyt typu SDS. Do mocowania narzędzi bez chwytu SDS (np. wiertła do drewna) należy obowiązkowo zastosować uchwyt wiertarski z trzyczęściowymi szczękami (patrz „Nastawianie trybu pracy”).

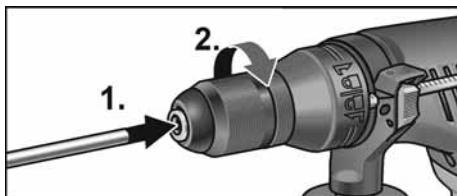
- Sprawdzić kołpak chroniący przed pyłem.
 - Zabrudzony kołpak ochrony wyczyścić.

– Uszkodzoną osłonę przeciwpyłową należy zlecić do wymiany.

- Oczyszczyć narzędzia i lekko nasmarować chwyt.



- Włożyć odpowiednie narzędzie (1.) i przekręcić (2.) aż do zablokowania.



- Sprawdzić zatrzask poprzez pociągnięcie za narzędzie.

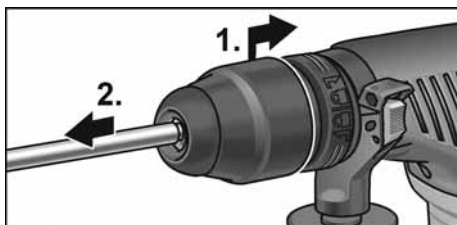
Wyjmowanie narzędzi

⚠ OSTRZEŻENIE!

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac przy urządzeniu elektrycznym, należy najpierw wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

⚠ OSTROŻNIE!

Użyte narzędzia mogą być bardzo gorące. Używać rękawic ochronnych!

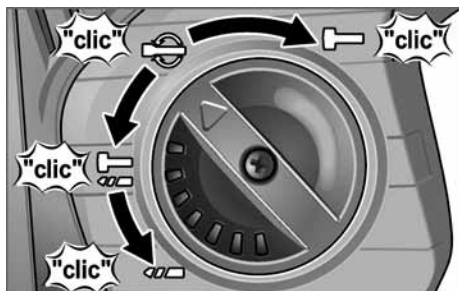


- Tulejkę blokującą pociągnąć do tyłu (1.).
- Wyjąć narzędzie (2.).

Nastawianie trybu pracy

⚠ OSTROŻNIE!

Tryb pracy zmieniać tylko przy wyłączonym i całkowicie nieruchomym urządzeniu elektrycznym.



- Pokrętko nastawić na żądany tryb pracy:

- Wiercenie
- Wiercenie udarowe
- Regulacja pozycji dłuta (patrz tam)
- Kucie dłutem

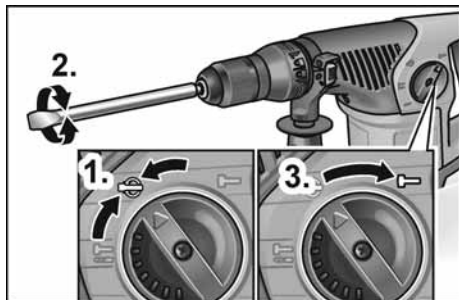
i WSKAZÓWKA


- We wszystkich pozycjach musi nastąpić słyszalne zatrzasknięcie pokrętki.
- W pozycji (nastawianie pozycji dłuta) nie wolno włączać urządzenia.

Nastawianie pozycji dłuta

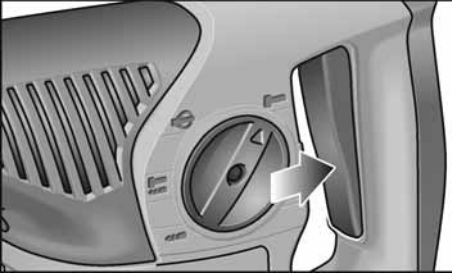
Dłuto można przekręcić do pozycji optymalnej dla wykonywanych prac.

- Pokrętko trybu pracy nastawić na symbol (1.).
- Przekręcać dół, aż dół ustawi się pod żądanym kątem (2.).



- Pokrętko trybu pracy nastawić na symbol  (3.). Zwracać uwagę na słyszalne zatrzaśnięcie!

Włączanie narzędzia elektrycznego





- Nacisnąć i przytrzymać przełącznik. Przełącznik urządzenia elektrycznego umożliwia powolne zwiększanie liczby obrotów, względnie uderzeń, aż do wartości maksymalnej.

Wyłączanie urządzenia:


- Zwolnić przełącznik.


Wskazówki dotyczące pracy urządzenia

Wiercenie/wiercenie udarowe

1. Pokrętko nastawiania trybu pracy nastawić na symbol  (wiercenie) lub  (wiercenie udarowe). Zwracać uwagę na słyszalne zatrzaśnięcie!
2. Włożyć wiertło.
3. Uchwyt dodatkowy ustawić w żądanej pozycji.
4. Włożyć wtyczkę do gniazdka sieciowego.
5. Urządzenie elektryczne chwycić obiema rękoma i ustawić się w pozycji pracy.
6. Dostawić wiertło i włączyć urządzenie elektryczne.
7. Urządzenie dociskać z wycuciem.
8. Po zakończeniu wiercenia wyłączyć urządzenie.
9. Wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

Kucie dłutem

1. Włożyć dłuto.
2. Pokrętko trybu pracy nastawić na symbol .
3. Przekręcić dłuto do żądanej pozycji.

4. Pokrętko trybu pracy nastawić na symbol . Zwracać uwagę na słyszalne zatrzaśnięcie!
5. Uchwyt dodatkowy ustawić w żądanej pozycji.
6. Włożyć wtyczkę do gniazdka sieciowego.
7. Urządzenie elektryczne chwycić obiema rękoma i ustawić się w pozycji pracy.
8. Włączyć urządzenie elektryczne.
9. Przy kuciu młotem dociskać urządzenie z wycuciem aby nie skakało.
10. Po zakończeniu pracy wyłączyć urządzenie.
11. Wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

Wskazówki dodatkowe

- Zastosowanie „ostrzych“ narzędzi zwiększa wydajność i przedłuża żywotność elektronarzędzia.
- Wyczyścić urządzenie elektryczne po pracy i przechowywać w walizce transportowej w suchym miejscu.

Konserwacja i czyszczenie

OSTRZEŻENIE!

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac przy urządzeniu elektrycznym, należy najpierw wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

Czyszczenie

Urządzenie i otwory wentylacyjne należy regularnie czyścić. Częstość czyszczenia zależy od rodzaju obrabianego materiału i długości czasu obrabiania. Wnętrze obudowy i silnik należy regularnie przedmuchiwać suchym, sprężonym powietrzem.

Szczotki węglowe

Urządzenie elektryczne wyposażone jest w wyłączające szczotki węglowe.

Po osiągnięciu granicy zużycia szczotek węglowych, następuje automatyczne wyłączenie urządzenia elektrycznego.

WSKAZÓWKA!

Do wymiany zastosować tylko oryginalne części zamienne producenta urządzenia. Zastosowanie części zamiennych obcego pochodzenia powoduje wygaśnięcie zobowiązania gwarancyjnego producenta.

Poprzez tylne otwory wentylacyjne może być widoczny płomień powstający na szczotkach węglowych podczas pracy urządzenia.

W przypadku zapalenia się szczotek węglowych należy natychmiast wyłączyć urządzenie elektryczne. Urządzenie elektryczne przekazać do warsztatu specjalistycznego, który posiada autoryzację producenta.

Przekładnia

WSKAZÓWKA

Śrub znajdujących się na głowie przekładni urządzenia nie wolno odkręcać w okresie gwarancji. W przypadku nieprzestrzegania tego zalecenia, wygasają prawa do roszczeń z tytułu gwarancji udzielonej przez producenta.

Naprawy

Naprawy urządzenia zlecać do wykonania wyłącznie w punkcie serwisowym autoryzowanym przez producenta.

Jeżeli przewód zasilający narzędzia elektrycznego jest uszkodzony musi być wymieniony na specjalnie przystosowany przewód zasilający (sposób wymiany - X, tzn. wymiany może dokonać użytkownik). Ten specjalnie przystosowany przewód zasilający można nabyć za pośrednictwem serwisu firmy Tyrolit.

Części zamienne i wyposażenie dodatkowe

Wyposażenie dodatkowe, a szczególnie narzędzia, które dopuszczone są do zastosowania z tym urządzeniem, można znaleźć w katalogach producenta.

Rysunek wybuchowy i listę części zamiennych można znaleźć na naszej stronie internetowej:

www.tyrolit.com

Wskazówki dotyczące usuwania opakowania i zużytego urządzenia

OSTRZEŻENIE!

Wysłuzone urządzenia uczynić niezdatnymi do użycia poprzez usunięcie elektrycznego przewodu zasilającego.



Tylko dla krajów UE
Proszę nie wyrzucać narzędzi elektrycznych do domowych śmieci!

Zgodnie z dyrektywą Unii Europejskiej 2012/19/UE o odpadach elektrycznych i elektronicznych oraz jej przejęciem do prawa narodowego, istnieje obowiązek zbierania urządzeń elektrycznych celem odzyskania surowców wtórnych i utylizacji.

WSKAZÓWKA

Aktualne informacje o sposobie utylizacji zużytego urządzenia można uzyskać w punkcie zakupu!

Deklaracja zgodności CE

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że wyrób opisany w pozycji „Dane techniczne” jest zgodny z następującymi normami lub dokumentami normatywnymi: EN 60745 zgodnie z postanowieniami dyrektyw 2014/30/UE, 2006/42/WE, 2011/65/UE.

Roland Kägi
Operations + R & D Machines

29.01.2021
TYROLIT Hydrostress AG
Witzbergstrasse 18
CH-8330 Pfäffikon, Switzerland

Wyłączenie z odpowiedzialności

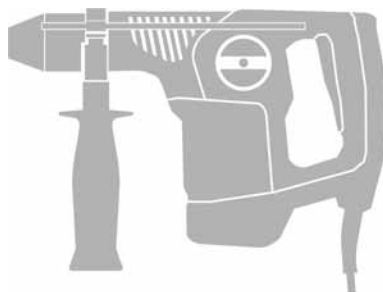
Producent nie odpowiada za szkody i stracone zyski spowodowane przerwą w działalności gospodarczej zakładu, której przyczyną był nasz wyrób lub niemożliwość jego zastosowania. Producent i jego przedstawiciel nie odpowiadają za szkody spowodowane niewłaściwym użyciem urządzenia lub powstałe przy użyciu urządzenia w powiązaniu z wyrobami innych producentów.



NÁVOD K OBSLUZE

DHE32

Index 000



Originální návod k obsluze

11003027cs / BAXA-DHE32-0



Gratulujeme!

Rozhodli jste se pro osvědčený přístroj TYROLIT, a tím pro technologicky vedoucí standard. Pouze originální náhradní díly TYROLIT zaručují kvalitu a vyměnitelnost.

Veškeré opravy smí provádět pouze vyškolený odborný personál.

Pro udržování přístrojů TYROLIT v bezvadném stavu máte k dispozici náš zákaznický servis.

Přejeme vám bezproblémovou a bezporuchovou práci.

TYROLIT Group

Copyright © TYROLIT

TYROLIT Hydrostress AG
Witzbergstrasse 18
CH-8330 Pfäffikon
Switzerland

www.tyrolit.com

Obsah

Pro vaši bezpečnost	124
Hlučnost a vibrace	125
Technické údaje	126
Použité symboly	126
Symboly na nářadí	126
Přehled	127
Návod k použití	128
Údržba a ošetřování	130
Pokyny pro likvidaci	131
Prohlášení o shodě C €	131
Vyloučení odpovědnosti	131

Pro vaši bezpečnost

VAROVÁNÍ!

Před použitím elektrického nářadí si přečtěte:

- tento návod k obsluze,
- „Všeobecná bezpečnostní upozornění“ pro zacházení s elektrickým nářadím v příloženém sešitu (č. publikace: 11003027),
- pravidla a předpisy pro zabránění úrazům, které platí v místě použití, a jednejte podle nich.

Toto elektrické nářadí je zkonstruované podle současného stavu techniky a uznávaných bezpečnostnětechnických předpisů. Při jeho používání může přesto dojít k ohrožení života uživatele nebo třetí osoby, event. k poškození nářadí nebo jiných věcných hodnot. Elektrické nářadí používejte pouze

- v souladu s určeným účelem,
- v bezvadném bezpečnostnětechnickém stavu.

Okamžitě odstraňte poruchy omezující bezpečnost.

Použití v souladu s určeným účelem

Vrtací a sekací kladivo DHE32 je určeno

- pro profesionální použití v průmyslu a řemesle,
- k vrtání s příklepem do zdiva a betonu pro upevnění hmoždinek a kotev a vrtání průchozích otvorů,
- pro lehké sekací práce k odstraňování omítky a obkladů,
- k použití s nástrojem vhodným k tomuto účelu a doporučeným výrobcem pro toto nářadí.

Bezpečnostní upozornění pro kladiva

VAROVÁNÍ!

*Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění a pokyny. Nedodržení bezpečnostních upozornění a pokynů mohou mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění. **Všechna bezpečnostní upozornění a všechny pokyny si do budoucna uschovejte.***

- **Noste chrániče sluchu.** Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.
- **Používejte přídatné rukojeti dodané s nářadím.** Ztráta kontroly může vést k poraněním.
- **Když provádíte práce, při kterých může nástroj zasáhnout skrytá elektrická vedení nebo vlastní síťový kabel, uchopte nářadí pouze za izolované plochy rukojeti.** Kontakt s vedením pod napětím může uvést také kovové díly nářadí pod napětí a vést k úrazu elektrickým proudem.

Další bezpečnostní upozornění

- **Používejte vhodné detektory, abyste identifikovali skrytá napájecí vedení, nebo proveďte konzultaci s energetickými rozvodnými závody.** Kontakt s elektrickými vedeními může vést k požáru a úrazu elektrickým proudem. Poškození plynového potrubí může vést k výbuchu. Vniknutí do vodovodního potrubí způsobí věcné škody nebo může způsobit úraz elektrickým proudem.
- **Při práci držte elektrické nářadí pevně oběma rukama a postarejte se o stabilní postoj.** Oběma rukama budete elektrické nářadí vést bezpečněji.
- **Zabezpečte obrobek.** Obrobek uchycený upínacím zařízením je držený spolehlivěji než vaší rukou.
- **Nepoužívejte elektrické nářadí s poškozeným kabelem. Nedotýkejte se poškozeného kabelu a vytáhněte síťovou zástrčku, dojde-li během práce k poškození kabelu.** Poškozené kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- **Používejte pouze nástroje s uchycením SDS-plus.** Zatažením za nástroj zkontrolujte jeho správné zajištění.

- **Poškozený ochranný protiprachový kryt nechejte okamžitě vyměnit.** Ochranný protiprachový kryt zabraňuje vniknutí prachu do uchycení nástroje.
- **Prach uvolněný z materiálů, jako jsou nátěry obsahující olovo, některé druhy dřeva, minerály a kovy, může představovat nebezpečí pro obsluhu nebo osoby nacházející se v blízkosti.** Vdechnutí nebo kontakt s tímto prachem může vést k onemocnění dýchacích cest a/nebo k alergickým reakcím.
 - Postarejte se o dobré větrání pracoviště!
 - Pokud možno používejte externí odsávání prachu.
 - Doporučujeme používat respirátor s filtrem třídy P2.
- Nepracováváte materiály, ze kterých se uvolňují látky ohrožující zdraví (např. azbest).
- K označení elektrického nářadí použijte pouze lepicí štítky. Nevrtajte do nářadí otvory.
- Síťové napětí a údaj napětí na typovém štítku musí být shodné.

UPOZORNĚNÍ!

Úroveň vibrací uvedená v těchto pokynech byla změřena měřicí metodou stanovenou EN 60745 a lze ji použít k vzájemnému srovnání elektrického nářadí. Metoda je vhodná také pro předběžný odhad zatížení vibracemi.

Uvedená úroveň vibrací se vztahuje k hlavnímu použití elektrického nářadí. Při jiném způsobu použití, při použití s jinými nástroji nebo nedostatečné údržbě se úroveň vibrací může lišit. Zatížení vibracemi během celé pracovní doby se tím může výrazně zvýšit.

Pro přesný odhad zatížení vibracemi je potřeba brát v úvahu také dobu, kdy je nářadí vypnuté nebo sice běží, ale nepoužívá se. Zatížení vibracemi během celé pracovní doby se tím může výrazně snížit.

Stanovte doplňující bezpečnostní opatření na ochranu pracovníka před působením vibrací, jako je například údržba elektrického nářadí a nástrojů, udržování rukou v teple, organizace pracovních postupů.

POZOR!

Při akustickém tlaku větším než 85 dB(A) noste chrániče sluchu.

Hlučnost a vibrace

Hodnoty hluku a vibrací byly zjištěny podle EN 60745.

Hladina hluku nářadí vyhodnocená s filtrem A činí typicky:

- hladina akustického tlaku: 92 dB(A);
- hladina akustického výkonu: 103 dB(A);
- nejistota K: 3 dB.

Celková hodnota vibrací:

- Při vrtání s příklepem:
 - emitovaná hodnota a_h : 13,34 m/s²;
 - nejistota K: 1,5 m/s².
- Při sekání:
 - emitovaná hodnota a_h : 10,60 m/s²;
 - nejistota K: 1,5 m/s².

POZOR!

Uvedené naměřené hodnoty platí pro nové nářadí. Při každodenním používání se hodnoty hlučnosti a vibrací mění.

Technické údaje

Vrtací a sekací kladivo		DHE32
Jmenovitý příkon	W	900
Otáčky naprázdno	min ⁻¹	0–850
Počet příklepů naprázdno	min ⁻¹	0–3700
Max. energie jednotlivého příklepu (podle „EPTA-procedure 05/2009“)	J	4,8
Mazání		mazací tuk
Uchycení nástroje		SDS-plus
Max. průměr vrtání		
– beton	mm	32
– zdivo (vrtací korunka z tvrdokovu)	mm	82
– dřevo	mm	32
– kov	mm	13
Hmotnost podle standardu „EPTA-procedure 01/2003“	kg	4,6

Symboly na nářadí



Před uvedením do provozu si přečtěte návod k obsluze!



Noste ochranné brýle!



Noste protihlukovou ochranu!



Používejte lehký respirátor!



Pokyn pro likvidaci starého nářadí (viz stránku 131)

Použité symboly

VAROVÁNÍ!

Označuje bezprostředně hrozící nebezpečí. Při nedodržení upozornění hrozí usmrcení nebo nejtěžší poranění.

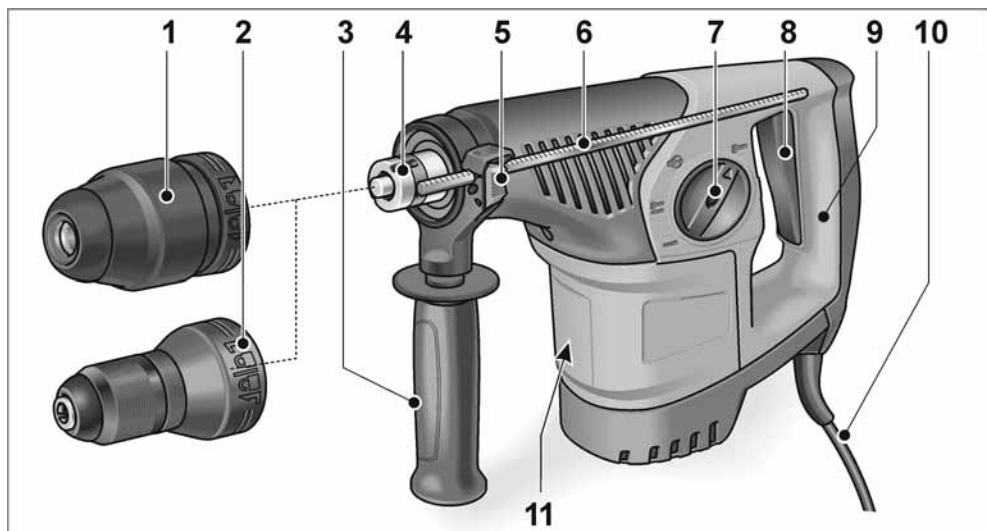
POZOR!

Označuje možnou nebezpečnou situaci. Při nedodržení upozornění hrozí poranění nebo věcné škody.

UPOZORNĚNÍ!

Označuje typy pro použití a důležité informace.

Přehled



- | | | | |
|---|-----------------------------------|----|----------------|
| 1 | Sklíčidlo SDS | 9 | Rukojeť |
| 2 | Výměnné sklíčidlo | 10 | Síťový kabel |
| 3 | Přídavná rukojeť | 11 | Typový štítek* |
| 4 | Vřeteno | | |
| 5 | Svěrací páka hloubkového dorazu | | |
| 6 | Hloubkový doraz | | |
| 7 | Otočný knoflík pro pracovní režim | | |
| 8 | Spínač | | |
- K zapnutí a vypnutí a dále k rozběhnutí na maximální otáčky / počet přiklepů.

* není viditelný

Návod k použití

Před uvedením do provozu

Vybalte elektrické nářadí a příslušenství a zkontrolujte, zda je dodávka kompletní a zda nedošlo k poškození při přepravě.

Přestavení přídavné rukojeti

⚠ **VAROVÁNÍ!**

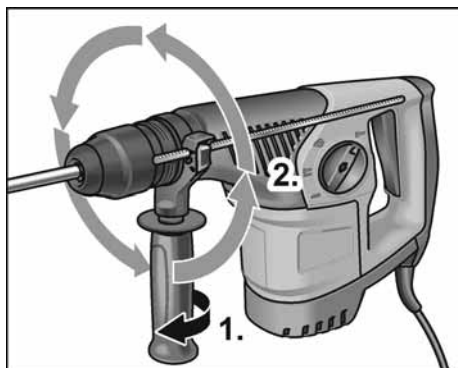
Před veškerými pracemi na elektrickém nářadí vytáhněte síťovou zástrčku.

⚠ **POZOR!**

Používejte elektrické nářadí pouze s namontovanou přídavnou rukojetí.

Aby byla zaručená bezpečná práce bez únavy, lze přídavnou rukojeť natočit do libovolné polohy.

- Otáčením přídavné rukojeti proti směru hodinových ručiček povolte upnutí (1.).

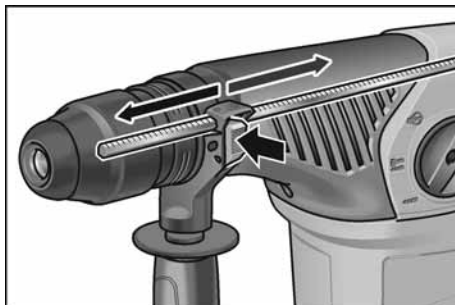


- Přídavnou rukojeť otočte do požadované polohy (2.).
- Nastavení upevněte otáčením přídavné rukojeti po směru hodinových ručiček.

Montáž hloubkového dorazu

⚠ **VAROVÁNÍ!**

Před veškerými pracemi na elektrickém nářadí vytáhněte síťovou zástrčku.



- Stiskněte svěrací páku na přídavné rukojeti v horní oblasti a pevně ji držte.
- Zastrčte hloubkový doraz.
- Nastavte hloubkový doraz na potřebnou hloubku vrtání.
- Uvolněte svěrací páku.

Nasazení nástrojů se stopkou SDS

⚠ **VAROVÁNÍ!**

Před veškerými pracemi na elektrickém nářadí vytáhněte síťovou zástrčku.

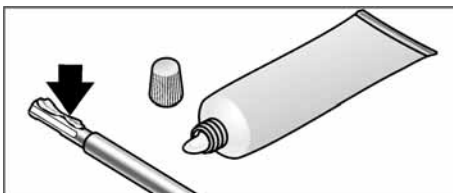
⚠ **POZOR!**

Použité nástroje mohou být horké. Noste ochranné rukavice!

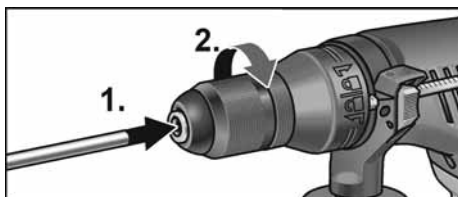
i **UPOZORNĚNÍ!**

Použité nástroje musí mít stopku SDS. Pro nástroje bez stopky SDS (např. vrtáky do dřeva) použijte tříčelistové sklíčidlo (viz „Nastavení pracovního režimu“).

- Zkontrolujte ochranný protiprachový kryt.
 - Znečištěný kryt vyčistěte.
 - Vadný ochranný protiprachový kryt nechejte vyměnit.
- Nástroje vyčistěte a stopky lehce namažte.



- Nasadte nástroj (1.) a otáčejte jím (2.), dokud nebude zajištěný.



- Zkontrolujte zajištění zatažením za nástroj.

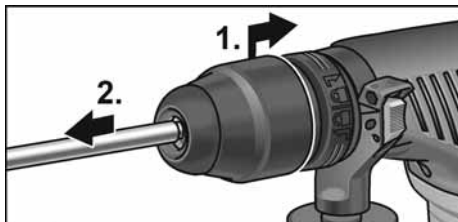
Vyjmutí nástrojů

⚠ VAROVÁNÍ!

Před veškerými pracemi na elektrickém nářadí vytáhněte síťovou zástrčku.

⚠ POZOR!

Použité nástroje mohou být horké. Noste ochranné rukavice!

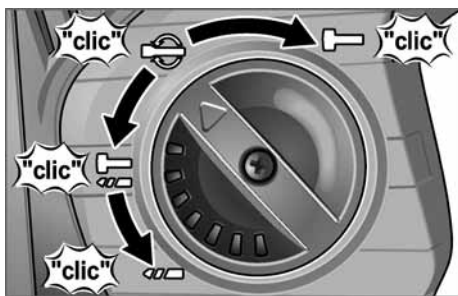


- Zajišťovací objímku zatáhněte dozadu (1.).
- Vyjměte nástroj (2.).





Nastavení pracovního režimu

⚠ POZOR!


Pracovní režim měňte pouze při zastaveném elektrickém nářadí.



- Nastavte otočný knoflík na požadovaný pracovní režim:


-  Vrtání
-  Vrtání s přiklepem
-  Nastavení polohy sekáče (viz tam)
-  Sekání

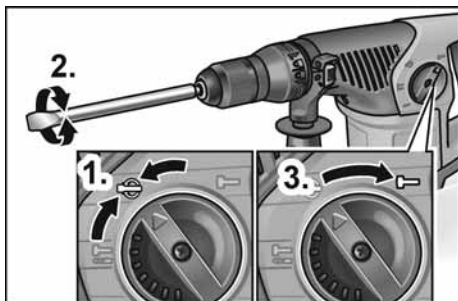
i UPOZORNĚNÍ!


- Ve všech polohách musí otočný knoflík slyšitelně zaskočit.
- V poloze  (nastavení polohy sekáče) elektrické nářadí nezapínejte.

Nastavení polohy sekáče

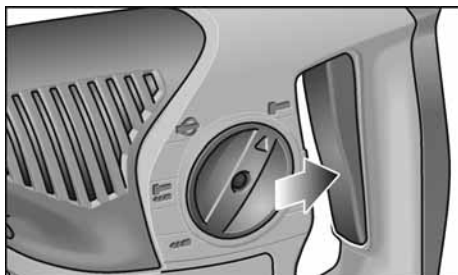
Sekáč lze otočit do polohy, která je optimální pro prováděné práce.

- Nastavte otočný knoflík pro pracovní režim na symbol  (1.).
- Otáčejte sekáčem, dokud nebude sekáč v požadovaném úhlu (2.).



- Nastavte otočný knoflík pro pracovní režim na symbol  (3.). Dbejte na to, aby slyšitelně zaskočil!

Zapnutí elektrického nářadí





- Stiskněte spínač a držte ho stisknutý. Spínač elektrického nářadí umožňuje pomalé zvyšování otáček, resp. počtu přiklepů až na maximální hodnotu.

Vypnutí nářadí:



- Uvolněte spínač.

Pracovní pokyny

Vrtání / vrtání s přiklepem

1. Nastavte otočný knoflík pro pracovní režim na symbol  (vrtání), resp.  (vrtání s přiklepem). Dbejte na to, aby slyšitelně zaskočil!
2. Nasadte vrták.
3. Nastavte přidavnou rukojeť do požadované polohy.
4. Zapojte síťovou zástrčku.
5. Uchopte elektrické nářadí oběma rukama a zaujměte pracovní polohu.
6. Nasadte vrták a zapněte elektrické nářadí.
7. Tlačte elektrické nářadí s citem dopředu.
8. Po ukončení vrtání nářadí vypněte.
9. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

Sekání

1. Nasadte sekáč.
2. Nastavte otočný knoflík pro pracovní režim na symbol .
3. Natočte sekáč do požadované polohy.
4. Nastavte otočný knoflík pro pracovní režim na symbol . Dbejte na to, aby slyšitelně zaskočil!
5. Nastavte přidavnou rukojeť do požadované polohy.
6. Zapojte síťovou zástrčku.
7. Uchopte elektrické nářadí oběma rukama a zaujměte pracovní polohu.
8. Zapněte elektrické nářadí.
9. Při sekání tlačte elektrické nářadí s citem dopředu tak, aby neposkakovalo.
10. Po ukončení práce nářadí vypněte.
11. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

Ostatní upozornění

- Použitím „ostrých“ nástrojů se zvyšuje pracovní výkon a prodlužuje životnost elektrického nářadí.
- Po ukončení práce elektrické nářadí vyčistěte a uložte v přepravním kufříku na suchém místě.

Údržba a ošetřování



VAROVÁNÍ

Před veškerými pracemi na elektrickém nářadí vytáhněte síťovou zástrčku.

Čistění

Nářadí a větrací štěrby pravidelně čistěte. Četnost čistění je závislá na opracovávaném materiálu a době používání. Vnitřní prostor s motorem pravidelně vyfoukejte suchým stlačeným vzduchem.

Uhlíkové kartáčky

Elektrické nářadí je vybaveno vypinacími uhlíky.

Po dosažení meze opotřebenosti vypinacích uhlíků se elektrické nářadí automaticky vypne.



UPOZORNĚNÍ!

K výměně používejte pouze originální díly výrobce. Při použití cizích výrobků zaniknou záruční závazky výrobce.

Zadními otvory pro vstup vzduchu lze během použití pozorovat opalování uhlíků. Při silném opalování uhlíků elektrické nářadí okamžitě vypněte. Dejte elektrické nářadí do autorizovaného servisu.

Převodovka



UPOZORNĚNÍ!

Během záruční doby nepovolujte šrouby na převodové hlavě. Při nedodržení zaniknou záruční závazky výrobce.

Opravy

Opravy nechejte provádět výhradně v servisu autorizovaném výrobcem.

Pokud je připojovací kabel elektrického nářadí poškozený, musí se nahradit speciálně upraveným připojovacím kabelem (způsob instalace X). Tento připojovací kabel lze obdržet v zákaznickém servisu Tyrolit.

Náhradní díly a příslušenství

Další příslušenství, zejména nástroje, najdete v katalogích výrobce.


Rozkladové výkresy a seznamy náhradních dílů najdete na naší webové stránce:

www.tyrolit.com

Pokyny pro likvidaci

VAROVÁNÍ!

Odstraněním síťového kabelu učinite vyloučením nářadí nepoužitelným.

 Pouze pro země EU
Nevyhazujte elektrické nářadí do domovního odpadu!

Podle evropské směrnice 2012/19/EU o elektrických a elektronických použitých spotřebičích a její realizace do národního práva se použité elektrické nářadí musí sbírat odděleně a dodávat do ekologické recyklace.

UPOZORNĚNÍ

O možnostech likvidace se informujte u Vašeho specializovaného obchodníka!

Prohlášení o shodě CE

Prohlašujeme na výhradní zodpovědnost, že výrobek popsaný v části „Technické údaje“ je v souladu s následujícími normami nebo normativními dokumenty:

EN 60745 podle ustanovení směrnic 2014/30/EU, 2006/42/ES, 2011/65/EU.



Roland Kägi
Operations + R & D Machines

29.01.2021
TYROLIT Hydrostress AG
Witzbergstrasse 18
CH-8330 Pfäffikon, Switzerland

Vyloučení odpovědnosti

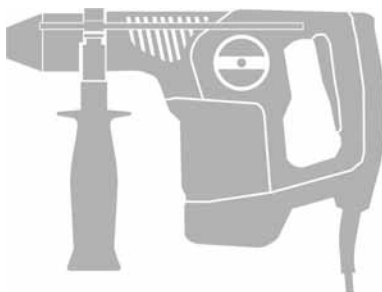
Výrobce a jeho zástupce neodpovídají za škody a ušlý zisk vlivem přerušení obchodní činnosti, která byla způsobena výrobkem nebo eventuálně nemožností jeho použití. Výrobce a jeho zástupce neodpovídají za škody, které byly způsobeny nesprávným použitím nebo ve spojení s výrobky jiných výrobců.



ИНСТРУКЦИЯ ПО
ЭКСПЛУАТАЦИИ

DHE32

Index 000



Оригинальная инструкция по эксплуатации
11003027ru / ВАХА-DHE32-0



Поздравляем!

Вы сделали выбор в пользу проверенного устройства TYROLIT и, соответственно, ведущего технологического стандарта.

Только оригинальные запасные части TYROLIT гарантируют качество и взаимозаменяемость. Все работы по ремонту могут выполняться только обученными специалистами.

Специалисты нашей сервисной службы охотно помогут вам в поддержании устройств TYROLIT в исправном состоянии. Желаем вам легкой и бесперебойной работы.

TYROLIT Group

Copyright © TYROLIT

TYROLIT Hydrostress AG
Witzbergstrasse 18
CH-8330 Pfäffikon
Switzerland

www.tyrolit.com

Содержание

Для вашей безопасности	136
Шумы и вибрация	137
Технические характеристики	138
Используемые символы	138
Символы на приборе	138
Общее устройство изделия	139
Инструкция по эксплуатации	140
Техобслуживание и уход	142
Указания по утилизации	143
Соответствие нормам СЕ	143
Исключение ответственности	144

Для вашей безопасности

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Перед использованием электроинструмента необходимо прочесть перечисленную ниже документацию и поступать согласно указаниям, приведенным:

- в данной инструкции по эксплуатации,
- в имеющейся в комплекте поставки машины брошюре «Общие указания по технике безопасности при обращении с электрическим инструментом» (№ документации: 11003027),
- в правилах и предписаниях по предотвращению несчастных случаев, действующих на месте эксплуатации электроинструмента.

Данный электроинструмент сконструирован в соответствии с современным уровнем техники и общепризнанными правилами техники безопасности. Несмотря на это, при использовании инструмента может возникнуть опасность для здоровья и жизни пользователя или других лиц, а также опасность повреждения изделия или возникновения другого материального ущерба.

Электроинструмент должен использоваться только

- в соответствии с его назначением,
- в безупречном, в отношении техники безопасности, состоянии.

Неисправности, снижающие безопасность, следует немедленно устранять.

Использование по назначению

Перфоратор и зубильный молоток DHE32 предназначен

- для промышленного использования на производстве и в ремесленных мастерских,
- для сверления с ударом отверстий в каменной кладке и бетоне для дюбельных и анкерных креплений и сквозных отверстий,
- для легких долбежных работ по удалению штукатурки и облицовочных плиток,

- для применения с пригодными для этого и рекомендованными изготовителем инструментами для данного прибора.

Указания по технике безопасности для работы с молотками

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Прочитайте все указания по технике безопасности и инструкции. Упущения при соблюдении указаний по технике безопасности и инструкций могут привести к поражению электрическим током, пожару и/или тяжелым травмам. **Храните все указания по технике безопасности и инструкции для использования в будущем.**

- **Используйте защиту для органов слуха.** Воздействие шума может привести к потере слуха.
- **Используйте дополнительные ручки, входящие в комплект поставки прибора.** Потеря контроля может привести к травмам.
- **Держите прибор только за изолированные поверхности рукояток, если вы выполняете работы, при которых рабочий инструмент может задеть скрытые электропровода или собственный сетевой кабель.** Контакт с проводкой под напряжением может также поставить под напряжение металлические части прибора и привести к поражению электрическим током.

Дальнейшие указания по технике безопасности

- **Используйте подходящие поисковые приборы для обнаружения скрытых электро-, газо- или водопроводов или обращайтесь по этому поводу за помощью в местные предприятия по электро-, газо- или водоснабжению.** Контакт с электропроводами может привести к возникновению пожара и к поражению электрическим током. Повреждение газопровода может привести к взрыву. Проникновение в водопровод приводит к возникновению материального ущерба или может привести к поражению электрическим током.

- **Крепко держите электроинструмент во время работы обеими руками и сохраняйте устойчивое положение.** Электроинструмент ведется надежнее двумя руками.
- **Зафиксируйте обрабатываемое изделие.** Обрабатываемое изделие удерживается в зажимном приспособлении надежнее, чем в вашей руке.
- **Не используйте электроинструмент с поврежденным кабелем. Не трогайте поврежденный кабель и извлеките сетевой штекер из розетки, если кабель будет поврежден во время работы.** Поврежденные кабели повышают риск поражения электрическим током.
- **Использовать только инструменты с приспособлением для фиксации инструмента системы SDS-plus.** Проверить надлежащую фиксацию, потянув за инструмент.
- **Поврежденный пылезащитный колпачок немедленно заменить.** Пылезащитный колпачок предотвращает попадание пыли в приспособление для фиксации инструмента.
- **Образующаяся пыль при обработке таких материалов, как содержащие свинец краски, некоторые виды древесины, минералы и металл может создавать опасность для пользователя или находящихся поблизости лиц.** Вдыхание этой пыли или контакт с ней может привести к заболеваниям органов дыхания и/или аллергическим реакциям.
 - Необходимо обеспечить хорошую вентиляцию рабочего места!
 - По возможности следует использовать отдельное устройство для аспирации пыли.
 - Рекомендуется использование фильтрующей защитной маски с классом фильтрации P2.
- Не обрабатывать материалы, выделяющие опасные для здоровья вещества (напр., асбест).
- Для маркировки электроинструмента использовать только наклейки. Не просверливать отверстия в корпусе.

- Напряжение в сети и значение напряжения на фирменной табличке должны совпадать.

Шумы и вибрация

Значения уровня шума и вибрации были определены согласно нормативной документации EN 60745.

Измеренный уровень шума прибора по шкале A составляет при обычных условиях:

- Уровень звукового давления: 92 дБ(A);
- Уровень звуковой мощности: 103 дБ(A);
- Погрешность K: 3 дБ.

Общий уровень вибрации:

- при сверлении с ударом:
 - Уровень эмиссии a_{h1} : 13,34 м/с²
 - Погрешность K: 1,5 м/с²
- при долблении:
 - Уровень эмиссии a_{h1} : 10,60 м/с²
 - Погрешность K: 1,5 м/с²



ВНИМАНИЕ!

Приведенные измеренные значения действительны для новых приборов.

При ежедневном использовании значения шума и вибрации изменяются.



УКАЗАНИЕ!

Приведенный в данной инструкции уровень вибрации был определен стандартизированным методом измерения в соответствии с нормативной документацией EN 60745 и может быть использован для сравнения электроинструментов друг с другом. Он пригоден также для предварительной оценки вибрационной нагрузки. Приведенный уровень вибрации возникает при использовании электроинструмента по основному назначению.

Если же электроинструмент используется не по назначению, в комплекте с другими рабочими инструментами или при недостаточном техобслуживании, то уровень вибрации может отличаться. Это может значительно повысить вибрационную нагрузку на протяжении всей продолжительности работы. Для точного определения вибрационной нагрузки необходимо также учитывать

время, в течение которого изделие выключено или же включено, но на самом деле не используется. Это может значительно снизить вибрационную нагрузку на протяжении всей продолжительности работы. Примите дополнительные меры для защиты оператора от вибрации, например проводите техническое обслуживание электроинструмента и рабочего инструмента, сохраняйте руки в тепле, организуйте рабочие процессы.

ВНИМАНИЕ!

При звуковом давлении свыше 85 дБ(А) следует использовать средства защиты органов слуха.

Технические характеристики

Перфоратор и зубильный молоток		DHE32
Номинальная потребляемая мощность	Вт	900
Частота вращения на холостом ходу	об/мин	0–850
Число ударов на холостом ходу	уд./мин	0–3700
Макс. энергия единичного удара (согл. ЕРТА-Procedure 05/2009)	Дж	4,8
Смазка		Жировая
Приспособление для фиксации инструмента		SDS-plus
Макс. диаметр сверления		
– Бетон	мм	32
– Каменная кладка (Твердосплавная сверлильная коронка)	мм	82
– Древесина	мм	32
– Металл	мм	13
Вес согл. «ЕРТА-procedure 01/2003»	кг	4,6

Используемые символы

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Обозначает непосредственно угрожающую опасность. Невыполнение этого указания может повлечь за собой тяжелые телесные повреждения или даже смерть.

ВНИМАНИЕ!

Обозначает возможность возникновения опасной ситуации. Невыполнение этого указания может повлечь за собой травмы или материальный ущерб.

УКАЗАНИЕ!

Обозначает советы по использованию и важную информацию.

Символы на приборе



Перед вводом в эксплуатацию прочтите инструкцию по эксплуатации!



Использовать защиту для глаз!



Пользуйтесь приспособлениями для защиты органов слуха!

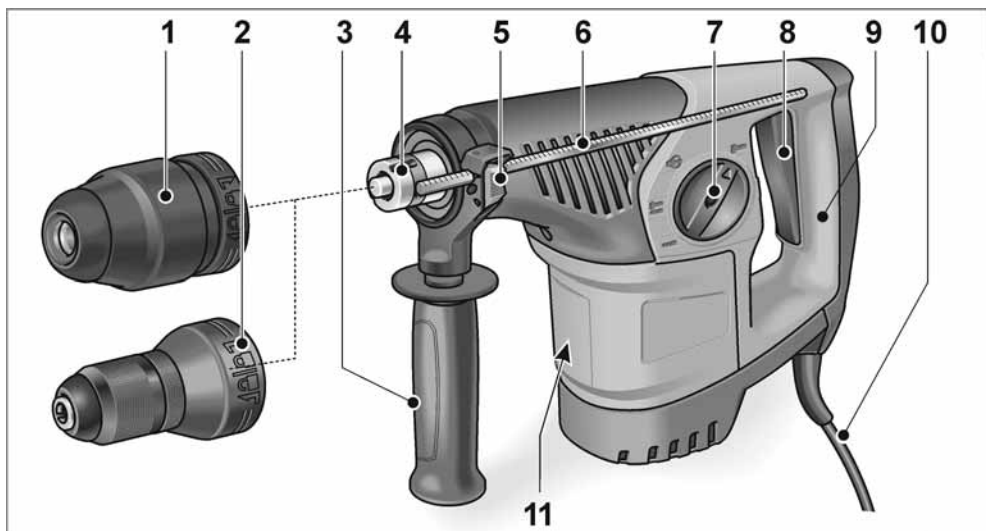


Использовать легкую маску для защиты органов дыхания!



Указание по утилизации старого прибора (см. стр. 143)

Общее устройство изделия



- | | | | |
|---|--|----|----------------------|
| 1 | Сверлильный патрон SDS | 10 | Ручьятка |
| 2 | Сменный сверлильный патрон | 11 | Сетевой кабель |
| 3 | Дополнительная ручка | 12 | Фирменная табличка * |
| 4 | Шпиндель | | |
| 5 | Зажимной рычаг для упора ограничения глубины | | |
| 6 | Приспособление для фиксации инструмента | | |
| 7 | Упор ограничения глубины | | |
| 8 | Поворотная кнопка для режима работы | | |
| 9 | Кнопка пуска | | |
| | Для включения и выключения, а также для повышения скорости до максимального числа оборотов/ударов. | | |

* на рисунке не видна

Инструкция по эксплуатации

Перед вводом в эксплуатацию

Распакуйте электроинструмент и принадлежности и проверьте поставку на комплектность и отсутствие повреждений при транспортировке.

Регулировка дополнительной ручки

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

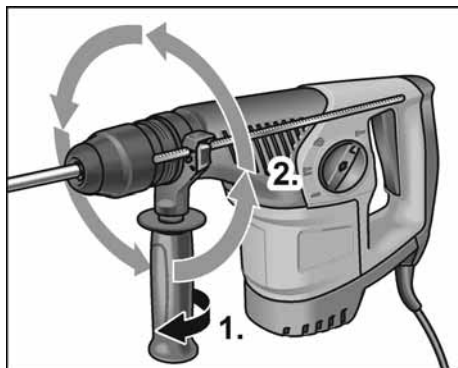
Перед любыми работами над электроинструментом извлекать сетевой штекер из розетки.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Электроинструмент следует использовать только с установленной дополнительной ручкой.

Дополнительную ручку можно повернуть в любое желаемое положение, чтобы обеспечить надежную и неутомительную работу.

- Раскройте зажим, поворачивая дополнительную ручку против часовой стрелки (1.).

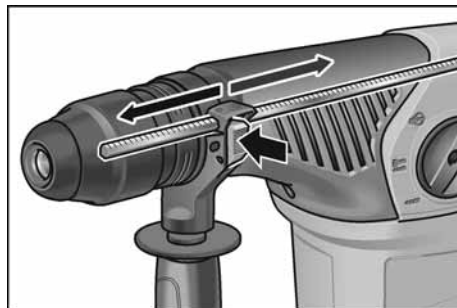


- Поверните дополнительную ручку в нужное положение (2.).
- Вращая дополнительную ручку по часовой стрелке, зафиксируйте настройку.

Установка упора ограничения глубины

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Перед любыми работами над электроинструментом извлекать сетевой штекер из розетки.



- Зажимной рычаг на дополнительной ручке нажать в верхней части и удерживать.
- Вставить упор ограничения глубины.
- Установить упор ограничения глубины на необходимую глубину сверления.
- Зажимной рычаг отпустить.

Установка инструментов с хвостовиком SDS

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Перед любыми работами над электроинструментом извлекать сетевой штекер из розетки.

⚠ ВНИМАНИЕ!

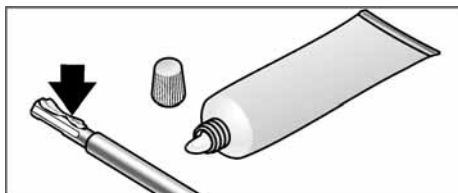
Используемые рабочие инструменты могут нагреваться. Использовать защитные перчатки!

i УКАЗАНИЕ!

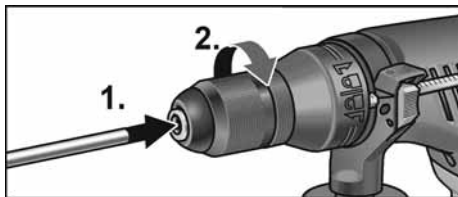
Используемые инструменты должны быть снабжены хвостовиком системы SDS. Для инструментов без хвостовика системы SDS (напр., сверло по дереву) необходимо использовать трехлапчатый сверлильный патрон (см. «Установка режима работы»).

- Проверить пылезащитный колпачок.
 - Почистить загрязненный колпачок.
 - Неисправный пылезащитный колпачок следует заменить.

- Очистить инструменты и слегка смазать хвостовик.



- Вставить рабочий инструмент (1.) и повернуть (2.) до его фиксации.



- Проверить фиксацию, потянув за рабочий инструмент.

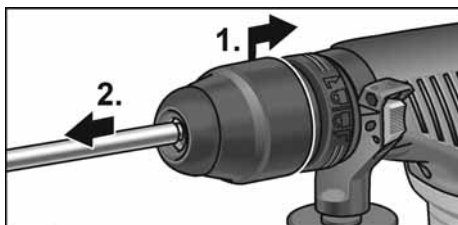
Извлечение инструментов

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Перед любыми работами над электроинструментом извлекать сетевой штекер из розетки.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Используемые рабочие инструменты могут нагреваться. Использовать защитные перчатки!

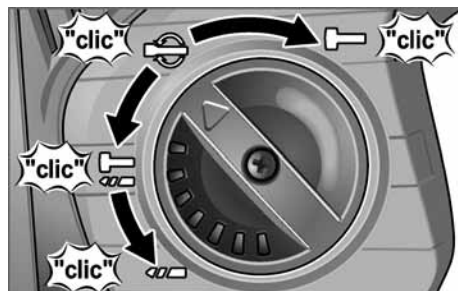


- Отвести фиксирующую муфту назад (1.).
- Извлечь рабочий инструмент (2.).





Установка режима работы

⚠ ВНИМАНИЕ!


Режим работы можно переключать только после остановки электроинструмента.



- Установить с помощью поворотной кнопки желаемый режим работы:


-  Сверление
-  Сверление с ударом
-  Установка положения зубила (см. ниже)
-  Долбление

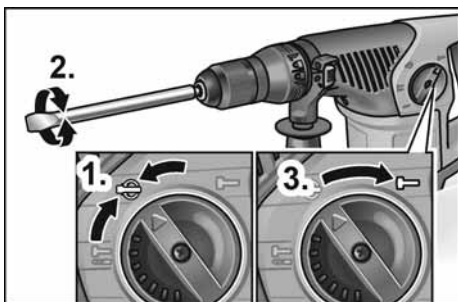
i УКАЗАНИЕ!


- Во всех положениях поворотная кнопка должна фиксироваться со щелчком.
- В положении  (установка положения зубила) электроинструмент не включать.

Установка положения зубила

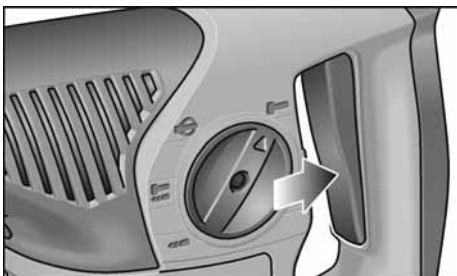
Зубило можно повернуть в оптимальное для выполняемых работ положение.

- Переключатель режима работ установить на  символ (1.).
- Поверните зубило так, чтобы оно находилось под необходимым углом (2.).



- Переключатель режима работ установить на символ  (3.). Дождаться щелчка!

Включение электроинструмента





- Нажмите кнопку пуска и удерживайте ее. Кнопка пуска электроинструмента позволяет медленно повышать число оборотов или ударов до максимального значения.

Выключение прибора:

- Отпустите кнопку пуска.



Указания по работе

Сверление/Сверление с ударом

1. Переключатель режима работ установить на символ  (сверление) или  (ударное сверление). Дождаться щелчка!
2. Вставить сверло.
3. Установить дополнительную ручку в желаемое положение.
4. Вставить сетевой штекер в розетку.
5. Взять электроинструмент обеими руками и занять рабочее положение.
6. Приставить сверло к поверхности и включить электроинструмент.

7. Осторожно продвигать электроинструмент вперед.
8. После завершения сверления выключить электроинструмент.
9. Извлечь сетевой штекер из розетки.

Долбление

1. Вставить зубило.
2. Переключатель режима работ установить на символ .
3. Повернуть зубило в желаемое положение.
4. Переключатель режима работ установить на символ . Дождаться щелчка!
5. Установить дополнительную ручку в желаемое положение.
6. Вставить сетевой штекер в розетку.
7. Взять электроинструмент обеими руками и занять рабочее положение.
8. Включить электроинструмент.
9. При долблении осторожно продвигать электроинструмент вперед так, чтобы он не отскакивал.
10. После завершения работы выключить прибор.
11. Извлечь сетевой штекер из розетки.

Прочие указания

- Применение «острых» рабочих инструментов повышает производительность работы и срок службы электроинструмента.
- После работы почистить электроинструмент и, уложив в чемодан для транспортировки, разместить на хранение в сухом месте.

Техобслуживание и уход



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Перед любыми работами над электроинструментом извлекать сетевой штекер из розетки.

Чистка

Регулярно очищайте прибор и вентиляционные прорези. Периодичность зависит от обрабатываемого материала и продолжительности использования. Внутреннее пространство корпуса и двигатель следует регулярно продувать сухим сжатым воздухом.

Угольные щетки

Электроинструмент оснащен угольными отключающими элементами.

По достижению границы износа угольных отключающих элементов электроинструмент автоматически отключается.

i УКАЗАНИЕ!

Для замены следует использовать только оригинальные детали от изготовителя. При использовании деталей производства других фирм гарантийные обязательства изготовителя аннулируются.

Через задние входные отверстия для воздуха можно наблюдать искрение под щетками во время использования.

При сильном искрении под щетками электроприбор следует немедленно выключить. Электроприбор следует передать в авторизованную изготовителем сервисную мастерскую.

Привод

i УКАЗАНИЕ!

В течение гарантийного срока не выкручивать винты из приводной головки. При невыполнении этого условия гарантийные обязательства изготовителя аннулируются.

Ремонтные работы

Ремонтные работы должны проводиться исключительно в сервисной мастерской, авторизованной изготовителем.

Если соединительный провод электроинструмента будет поврежден, он должен быть заменен на специально подготовленный соединительный провод (способ крепления X). Этот провод можно приобрести через сервисную службу Tyrolit.

Запасные части и принадлежности

Прочие принадлежности, особенно рабочие инструменты, вы сможете найти в каталогах изготовителя.

Покомпонентное изображение и списки запасных частей вы найдете на нашем сайте в Интернет:

www.tyrolit.com

Указания по утилизации

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Отработавшие свой срок приборы вывести из употребления путем отрезания сетевого кабеля.



Только для стран, входящих в ЕУ
Не выбрасывайте электроинструменты вместе с бытовыми отходами!

Согласно Директиве 2012/19/EU относительно отслуживших свой срок электрических и электронных приборов и национальным законам, созданным на основе этой Директивы, старые электроинструменты должны собираться отдельно от прочих отходов и сдаваться в приемные пункты, ответственные за их экологичную утилизацию.

i УКАЗАНИЕ!

Информацию о возможных методах утилизации можно получить у дилера!

Соответствие нормам СЕ

Мы заявляем под свою собственную ответственность, что изделие, описанное в разделе «Технические данные», соответствует следующим нормам или нормативным документам:

EN 60745 в соответствии с определениями, приведенными в Директивах 2014/30/EC, 2006/42/EG и 2011/65/EC.

Roland Kägi
Operations + R & D Machines

29.01.2021
TYROLIT Hydrostress AG
Witzbergstrasse 18
CH-8330 Pfäffikon, Switzerland

Исключение ответственности

Изготовитель и его представитель не несут ответственности за ущерб и упущенную прибыль в результате прерывания деловой деятельности, которые вызваны изделием или невозможностью использования изделия.

Изготовитель и его представитель не несут ответственности за повреждения, возникшие в результате использования изделия не по назначению или при его использовании с изделиями других изготовителей.

تنبيه!



يرجى منكم الاستعلام لدى التاجر التخصصي عن إمكانيات التخلص من الأجهزة المستهلكة!

بيان التوافق CE

بهذا نصرح على مسؤوليتنا الشخصية بأن المنتج الموصوف تفصيلاً تحت «بيانات تقنية» يفي بمتطلبات المعايير أو مستندات معايير التوحيد القياسي التالية:

EN 60745 حسب أحكام القواعد التوجيهية
2011/65/EU , 2006/42/EG , 2014/30/EU

Roland Kági

Operations + R & D Machines

29.01.2021

TYROLIT Hydrostress AG

Witzbergstrasse 18

CH-8330 Pfäffikon, Switzerland

إخلاء المسؤولية

صانع المنتج ومثله لا يتحملان أية مسؤولية عن أي ضرر وعن فوات كسب يتم التسبب فيه من خلال انقطاع مؤقت للعمل في المؤسسة يكون قد تم التسبب فيه من خلال المنتج أو من خلال عدم إمكانية استخدام المنتج.

صانع المنتج ومثله لا يتحملان أية مسؤولية عن أي ضرر يكون قد تم التسبب فيه من خلال الاستخدام بصورة غير صحيحة أو من خلال الاستخدام ارتباطاً بمنتجات مصنوعة من قبل منتجين آخرين.

إرشادات العمل

الثقب/الثقب بالدق

أداة العمل الكهربائية مجهزة بفرش كربون لإيقاف التشغيل. بعد الوصول إلى حد تآكل فرش الكربون فإن المصقلة يتم إيقاف تشغيلها أوتوماتيكياً.



تنبيه!

عند استبدال فرش الكربون يجب عدم استخدام أية قطع غيار غير قطع الغيار الأصلية المنتجة من قبل صانع المنتج. عند استخدام قطع غيار من ماركات أخرى غير ماركة صانع الجهاز فإن التزامات الضمان الخاصة بمنتج الجهاز تصبح لاغية. من خلال فتحات دخول الهواء الخلفية يمكن مشاهدة نار فرش الكربون أثناء الاستخدام. عند ملاحظة نار فرش كربون شديدة يجب إيقاف تشغيل المصقلة على الفور. يجب إحضار المصقلة إلى إحدى ورش خدمة العملاء المعتمدة من قبل صانع الجهاز.

وحدة نقل الحركة



تنبيه!

البراغي الموجودة في رأس وحدة نقل الحركة يجب عدم فكها أثناء مدة الضمان. عند عدم الالتزام بذلك فإن التزامات الضمان الخاصة بمنتج الجهاز تصبح لاغية.

أعمال الإصلاح

يجب عدم إجراء أية أعمال إصلاح إلا من قبل إحدى ورش خدمة العملاء المعتمدة من قبل صانع المنتج. عند حدوث تلف أو ضرر يكبل التوصيل بالكهرباء الخاص بأداة العمل الكهربائية يلزم أن يتم استبداله بكبل توصيل خاص مهبياً مسبقاً (نوع التركيب X). هذا الكبل يمكن الحصول عليه عن طريق مركز خدمة عملاء Tyrolit.

قطع الغيار والملحقات التكميلية

في كتالوجات صانع المنتج جُودن ملحقات تكميلية أخرى. وعلى وجه الخصوص أدوات عمل تركيبية. للاطلاع على رسومات المنظر الممدد وقوائم قطع الغيار يرجى الرجوع إلى موقعنا في الإنترنت: www.tyrolit.com

تنبيه بشأن التخلص من المنتج المستهلك



تحذير!

يجب جعل الأجهزة المستهلكة غير صالحة للاستعمال وذلك من خلال استبعاد كبل التوصيل بالكهرباء.

فقط لدول الاتحاد الأوروبي



يجب عدم التخلص من أدوات العمل الكهربائية من خلال إلقائها مع الخلفات المنزلية!

حسب القاعدة التوجيهية الأوروبية (EU/19/2012) بشأن الأجهزة الكهربائية والإلكترونية المستهلكة وتطبيق هذه القاعدة التوجيهية في تشريعات قومية. فإن أدوات العمل الكهربائية يلزم جمعها بصورة منفصلة والانتفاع من موادها بصورة متوافقة مع المتطلبات البيئية.

1. اضبط الزر الدوار لنمط العمل على الرمز (الثقب) أو (الثقب بالدق). يُراعى أن يتم التثبيت بصوت مسموع!
2. قم بتركيب ريشة الثقب.
3. اضبط المقبض الإضافي على الوضع المرغوب.
4. يتم إدخال قابس الجهاز في مقبس التغذية بالتيار الكهربائي.
5. أمسك الأداة الكهربائية بكلتا اليدين واتخذ وضع العمل.
6. قم بتركيب ريشة الثقب واضبط الأداة الكهربائية.
7. اضغط الأداة الكهربائية برفق نحو الأمام.
8. بعد الانتهاء من عملية الثقب. قم بإيقاف الجهاز.
9. يتم إخراج قابس الجهاز من مقبس التغذية بالتيار الكهربائي.

النقر بالإزميل

1. قم بتركيب الإزميل.
2. اضبط الزر الدوار لنمط العمل على الرمز .
3. أدر الإزميل إلى الوضع المرغوب.
4. اضبط الزر الدوار لنمط العمل على الرمز . يُراعى أن يتم التثبيت بصوت مسموع!
5. اضبط المقبض الإضافي على الوضع المرغوب.
6. قم بتركيب البطارية.
7. أمسك الأداة الكهربائية بكلتا اليدين واتخذ وضع العمل.
8. قم بتشغيل الأداة الكهربائية.
9. اضغط الأداة الكهربائية برفق نحو الأمام بحيث لا ترتد.
10. بعد الانتهاء من العمل. قم بإيقاف الجهاز.
11. يتم إخراج قابس الجهاز من مقبس التغذية بالتيار الكهربائي.

إرشادات أخرى

- استخدام الأدوات الكهربائية «الحادة» من شأنه زيادة قدرة العمل والعمر التشغيلي للأداة الكهربائية.
- قم بتنظيف الأداة الكهربائية بعد انتهاء العمل واحتفظ بها في مكان جاف داخل حقيبة النقل المخصصة لها.


الصيانة والعناية


تحذير!


قبل إجراء أية أعمال على أداة العمل الكهربائية يجب إخراج قابس الجهاز من مقبس التغذية بالتيار الكهربائي.

التنظيف


يجب تنظيف الجهاز وفتحات التهوية بصورة منتظمة. تواتر عمليات التنظيف يكون متوقفاً على نوع المادة الجاري معالجتها وعلى مدة الاستخدام. يجب تنظيف النطاق الداخلي من جسم الجهاز مع الجرك بصورة منتظمة عن طريق إزالة الخلفات بالنفخ بهواء مضغوط.

النقبة بالدق 

ضبط وضع الإزميل (انظر هناك) 

النقر بالإزميل 

تنبيه!

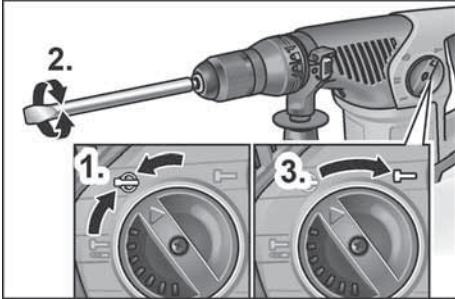
- في جميع الأوضاع يجب أن يثبت المفتاح الدوار بصوت مسموع.
- في الوضع  (ضبط وضع الإزميل)، لا تقم بتشغيل الأداة الكهربائية.


ضبط وضع الإزميل

يمكن إدارة الإزميل في وضع مثالي بالنسبة للأعمال التي يتعين تنفيذها.

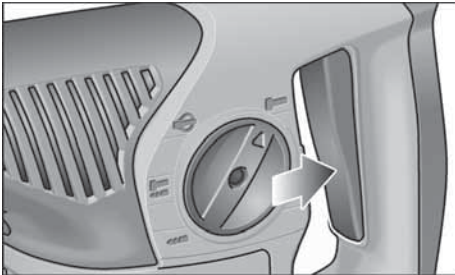
■ اضبط الزر الدوار لنمط العمل على الرمز  (1).

■ أدر الإزميل، إلى أن يشير الإزميل إلى الزاوية المرغوبة (2).



■ اضبط الزر الدوار لنمط العمل على الرمز  (3)، يُراعى أن يتم التثبيت بصوت مسموع!

تشغيل الأداة الكهربائية



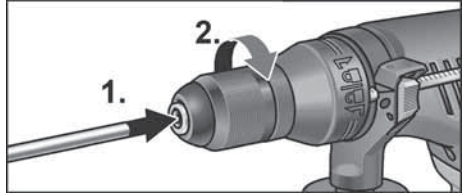
■ اضغط على المفتاح واحتفظ به مضغوطًا.

يتيح مفتاح الأداة الكهربائية-زيادة عدد اللفات أو الطرقات حتى الوصول إلى أقصى قيمة.

■ إيقاف الجهاز:

■ اترك المفتاح.

■ قم بتركيب أداة التشغيل (1) وإدارتها (2)، إلى أن يتم تأمين قفلها.



■ اختبر تأمين القفل من خلال جذب أداة التشغيل.

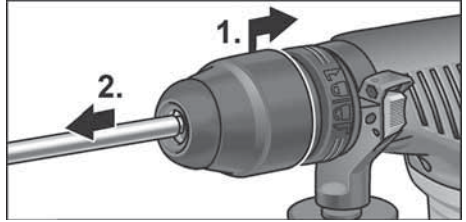
إخراج الأدوات

⚠ خذير!

احرص على إخراج البطارية من الجهاز قبل إجراء أية أعمال على الأداة الكهربائية.

⚠ خذير!

يمكن أن تتعرض أدوات التشغيل المستخدمة للسخونة، قم بارتداء قفازا واقيا!



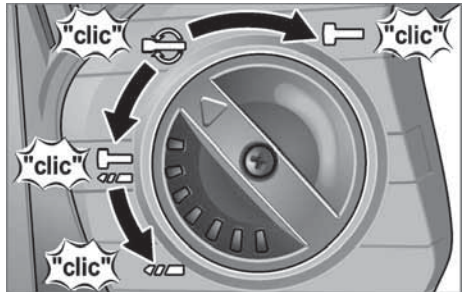
■ اجذب جلبية التثبيت إلى الخلف (1).

■ أخرج أداة التشغيل (2).

ضبط نمط العمل

⚠ خذير!

لا تقم بتغيير نمط العمل إلا عندما تكون الأداة الكهربائية متوقفة.



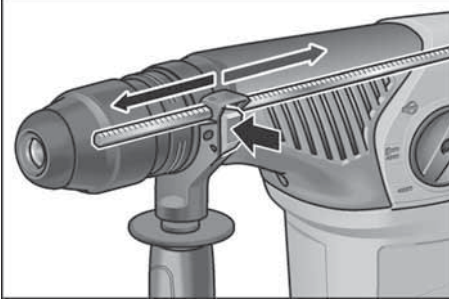
■ ضبط المفتاح الدوار على نمط العمل المرغوب:

 النقبة

تركيب محدد العمق

تحذير! ⚠️

احرص على إخراج البطارية من الجهاز قبل إجراء أية أعمال على الأداة الكهربائية.



- اضغط على ذراع الزنق بالمقبض الإضافي في النطاق العلوي واحتفظ به مضغوطا.
- أدخل محدد العمق.
- اضغط محدد العمق على عمق الثقب اللازم.
- اترك ذراع الزنق.

تركيب الأدوات المزودة بالساق SDS

تحذير! ⚠️

احرص على إخراج البطارية من الجهاز قبل إجراء أية أعمال على الأداة الكهربائية.

تحذير! ⚠️

يمكن أن تتعرض أدوات الشغل المستخدمة للسخونة.

قم بارتداء قفازا واقيا!

تنبيه! **i**

يجب أن تشتمل الأدوات على ساق SDS. بالنسبة للأدوات غير المشتملة على ساق SDS (مثل ريش ثقب الخشب) يتعين استخدام ملقمة ريش الثقب ثلاثية الفكوك (انظر تركيب الملقمة ثلاثية الفكوك).

- افحص غطاء الحماية من الغبار.
- قم بتنظيف الغطاء المُتسخ.
- احرص على تغيير غطاء الحماية من الغبار المتضرر.
- قم بتنظيف الأدوات وتشحيم العمود بشكل خفيف.



إرشادات الاستعمال

قبل البدء في التشغيل لأول مرة

يتم إخراج أداة العمل الكهربائية من مواد التغليف ويتم التأكد من وجود متضمنات التوريد بالكامل ومن عدم وجود أي تلف أو ضرر مترتب على النقل.

تغيير وضع مقبض اليد الإضافي

تحذير! ⚠️

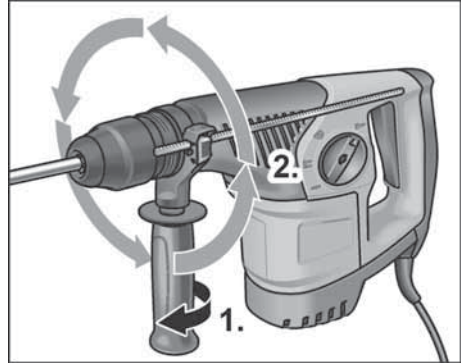
قبل إجراء أية أعمال على أداة العمل الكهربائية يجب إخراج قابس الجهاز من مقبس التغذية بالتيار الكهربائي.

احترس! ⚠️

يجب عدم استخدام أداة العمل الكهربائية إلا عندما يكون مقبض اليد الإضافي مركبا. مقبض اليد الإضافي يمكن إدارته إلى كل وضع مرغوب فيه. وذلك لكفالة عمل آمن وخالي من الإجهاد.

■ يتم حل القمط من خلال إدارة مقبض اليد الإضافي في

عكس اتجاه دوران عقرب الساعة (1).

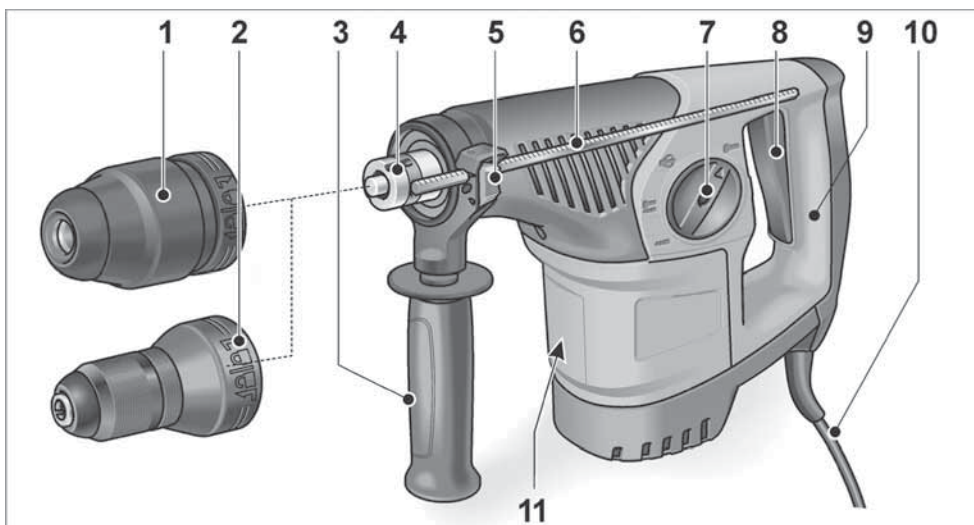


■ يتم إدارة مقبض اليد الإضافي إلى الوضع المرغوب فيه (2).

■ يتم تثبيت وضع الضبط من خلال إدارة مقبض اليد

الإضافي في اتجاه دوران عقرب الساعة (3).

نظرة عامة



- | | | | |
|---|---------------------------|----|------------------------------------|
| 1 | ظرف ريش الثقب SDS | 8 | المفتاح |
| 2 | ظرف ريش الثقب | | للتشغيل والإيقاف وللدوران حتى أقصى |
| 3 | المقبض الإضافي | | عدد لللفات/الطرقات. |
| 4 | عمود دوار | 9 | مقبض يد |
| 5 | ذراع الزنق لمحدد العمق | 10 | كبل التوصيل بالكهرباء |
| 6 | محدد العمق | 11 | لوحة الصنع |
| 7 | المفتاح الدوار لنمط العمل | | |

* غير مرئي

الضوضاء والاهتزازات

بيانات تقنية

مطرقة الثقب والنحت		DHE32
دخل القدرة المقنن	وات	900
عدد الدورات بدون حمل	دورة/دقيقة	850-0
عدد الطرقات بدون حمل	دورة/دقيقة	3700-0
طاقة الطرق القصوى (حسب معيار EPTA-procedure 05/2009)*	جول	4,8
التزليق	شحم	
تجهيزة احتواء أداة العمل	SDS-plus	
أقصى قطر ثقب	مليمتر	32
— خرسانة	مليمتر	82
— جدار حجري (تاج الثقب HM)	مليمتر	32
— الخشب	مليمتر	13
— المعدن	مليمتر	13
الوزن حسب معيار EPTA-procedure 01/2003.*	كيلوغرام	4,6

الرموز المستخدمة في إرشادات التشغيل



تحذير!

يشير إلى خطر محقق بصورة مباشرة. عدم الالتزام باتباع التنبيه يمكن أن يؤدي إلى الموت أو إلى إصابات جسيمة جدا.



احترس!

يشير إلى موقف يحتمل أن يكون خطرا. عدم الالتزام باتباع التنبيه يمكن أن يؤدي إلى إصابات أو إلحاق ضرر أو تلف بأشياء.



تنبيه!

يشير إلى تلميحات مفيدة حول الاستخدام ومعلومات هامة.

الرموز الموجودة على الجهاز

يجب قراءة إرشادات التشغيل قبل البدء في تشغيل الجهاز!



يجب ارتداء تجهيزة واقية للعينين!



يجب ارتداء تجهيزة واقية للسمع!



استخدم كمامة خفيفة!



تنبيه بشأن التخلص من الجهاز القديم (أنظر صفحة 10)!



تنبيه!

قيم الضوضاء وقيم الاهتزازات تم تحديدها وفقا للمعيار EN 60745. منسوب الضوضاء «ا» الذي تم تقييمه للجهاز يبلغ قدره نمطيا:

— منسوب ضغط الصوت L_{PA} : 92 ديسيبل(أ)؛

— منسوب ضغط الصوت L_{WA} : 103 ديسيبل(أ)؛

— نطاق عدم التيقن K: 3 ديسيبل

قيمة الاهتزازات الاجمالية:

— عند الثقب بالدق:

— قيمة الابتعاثات a_n : 13,34 متر/ثانية مربعة

— نطاق عدم التيقن K: 1,5 متر/ثانية مربعة

— عند التقرب بالإزميل:

— قيمة الابتعاثات a_n : 10,60 متر/ثانية مربعة

— نطاق عدم التيقن K: 1,5 متر/ثانية مربعة

تحذير!

قيم القياس المذكورة تكون سارية للأجهزة الجديدة. في أثناء الاستخدام اليومي تتغير قيم الضوضاء وقيم الاهتزازات.

تنبيه!

منسوب الاهتزازات المنصوص عليه في إرشادات التشغيل هذه تم قياسها بأسلوب قياس موحد قياسيا في المعيار EN 60745 ويمكن استخدامه لمقارنة أدوات عمل كهربائية مع بعضها.

وهو مناسب أيضا لإجراء تقدير أولي لحمل الاهتزازات.

منسوب الاهتزازات المذكور راجع إلى الاستخدامات الرئيسية لأداة العمل الكهربائية. إلا أنه عند استخدام أداة العمل

الكهربائية في تطبيقات أخرى مع أدوات عمل تركيبية مختلفة أو تحت ظروف صيانة غير كافية. فإن منسوب الاهتزازات يمكن أن

يحد عن القيمة المذكورة. وهذا ما يمكن أن يؤدي إلى زيادة حمل الاهتزازات بصورة واضحة على مكان العمل بأكمله.

لإجراء تقدير دقيق لحمل الاهتزازات فإنه يجب أيضا مراعاة الأوقات التي يكون فيها الجهاز متوقفا عن التشغيل أو يكون فيها الجهاز

متوقفا إلا أنه لا يتم استخدامه بالفعل. هذا يمكن أن يؤدي إلى خفض حمل الاهتزازات بصورة واضحة على مكان العمل بأكمله.

يرجى منكم تحديد إجراءات أمان وسلامة إضافية لحماية القائم بتشغيل الجهاز من مفعول الاهتزازات. على سبيل المثال: صيانة

أداة العمل الكهربائية وأدوات العمل التركيبية. الحفاظ على الأيدي دافئة. تنظيم مجريات العمل.

احترس!

عند وجود ضغط صوت يزيد عن 85 ديسيبل(أ) يجب ارتداء تجهيزة واقية للسمع من أجل أمانكم وسلامتكم

من أجل أمانكم وسلامتكم



تحذيرا

يرجى منكم قراءة كافة تنبيهات الأمان والسلامة والإرشادات. التقصير في الالتزام بمراعاة تنبيهات الأمان والسلامة والإرشادات يمكن أن يؤدي إلى حدوث صدمة كهربائية، حريق و/أو إصابات جسيمة. يرجى منكم الحفاظ على تنبيهات الأمان والسلامة والإرشادات للرجوع إليها في المستقبل.

قبل البدء في استخدام المصقلة يجب قراءة والتصريف وفقا للتنبيهات والإرشادات المنصوص عليه في:

- إرشادات التشغيل هذه.
- «تنبيهات الأمان والسلامة العامة» بشأن التعامل مع أدوات العمل الكهربائية في الكتيب المرفق (رقم المنشور: 11003027).
- قواعد وأحكام الوفاية من الحوادث الواجبة التطبيق في موقع استخدام الجهاز:

هذه المصقلة تم صنعها حسب أحدث ما تم التوصل إليه على المستوى التكنولوجي ووفقا لقواعد الأمان والسلامة المعتمدة المتعارف عليها. بالرغم من ذلك فإنه يمكن أن تنشأ عند استخدامها أخطار على صحة وحياة المستخدم أو أشخاص آخرين أو ضرر أو تلف بالجهاز أو بأشياء أخرى ذات قيمة. يجب عدم استخدام المصقلة إلا

- في الغرض المعدة للاستخدام فيه.
- عندما تكون في حالة سليمة تماما من ناحية الأمان التقني.
- يجب القيام على الفور بإزالة أي خلل يكون له تأثيرا سلبيا على الأمان والسلامة.

الاستخدام المطابق للغرض المعد له الجهاز

- مطرقة النقب والنحت DHE32 معدة ومخصصة للاستخدام التجاري/الصناعي الاحترافي في نطاق الصناعة والمهن والحرف اليدوية.
- للاستخدام في أعمال النقب في جدران حجرية وخرسانية لأغراض التثبيت بطرف ومراسي وأعمال النقب النافذ.
- للاستخدام في أعمال النحت الخفيفة لإزالة الملاط والبلاط.
- للاستخدام مع أداة العمل المناسبة لذلك والموصى باستخدامها لهذا الجهاز من قبل منتج الجهاز.

إرشادات السلامة الخاصة بالمطارق

- استخدم واقيا للأذنين. يمكن أن ينتج عن الضوضاء فقدان للسمع.
- استخدم المقابض الإضافية الموفرة مع الجهاز يمكن أن يؤدي فقدان السيطرة على الأداة إلى وقوع إصابات. عند قيامكم بتنفيذ أعمال يمكن في سياقها أن تصيب أداة العمل الكهربائية أو البرغي خطوط تيار كهربائي غير ظاهرة أو كبل التوصيل بالكهرباء الخاص بالجهاز المستخدم، يرجى منكم الإمساك بالجهاز من على مسطحات القبض المعزولة. اتصال البرغي بخط ناقل جهد كهربائي يمكن أيضا أن يتسبب في أن تصعب أجزاء معدنية من الجهاز واقعة تحت مفعول جهد كهربائي وأن يؤدي إلى حدوث صدمة كهربائية.

مزيد من إرشادات السلامة

- استخدم أجهزة بحث مناسبة لتتبع وصلات الإمداد الخفية، أو قم باستدعاء مرفق الإمداد المحلي.
- ملاصقة الوصلات الكهربائية قد يؤدي لنشوب حريق أو لصعقة كهربائية. تعرض توصيلات الغاز للضرر قد يؤدي إلى حدوث انفجار. التسرب إلى وصلات الماء يتسبب في حدوث أضرار مادية أو قد يتسبب في صعقة كهربائية.
- أمسك الأداة الكهربائية أثناء العمل بإحكام بكلتا يديك واتخذ وضعاً آمناً. يتم توجيه الأداة الكهربائية بأمان بكلتا يديك.
- يجب تأمين الشيء المطلوب معالجته: الشيء المطلوب معالجته المقبوض عليه بواسطة جهمزة قفط أو ملزمة (منجلة) يكون مقبوضا عليه بصورة أكثر أمانا مقارنة بالإمساك به في يديكم.
- يجب عدم استخدام أداة العمل الكهربائية عند وجود أي تلف أو ضرر بكبل التوصيل بالكهرباء. يجب عدم لمس الكبل الذي به تلف، ويجب إخراج قابس الجهاز من مقبس التغذية بالتيار الكهربائي في حالة ما إذا حدث أثناء العمل وتعرض الكبل لأي تلف أو ضرر. الكبول التي بها تلف أو ضرر تزيد من خطر حدوث صدمة كهربائية.
- اقتصر على استخدام الأدوات المزودة بطرف تركيب الأدوات SDS-plus. راجع التثبيت الصحيح -من خلال جذب الأداة.
- احرص على تغيير غطاء الحماية من الغبار المتعرض للضرر على الفور. يعمل غطاء الحماية من الغبار على منع دخول الأتربة إلى طرف تركيب الأدوات.
- الغبار المنبعث من الحامات، مثل الدهانات المحتوية على الرصاص، بعض أنواع الخشب، المعادن والفلزات يمكن أن تشكل خطراً على المستخدم أو على الأشخاص المتواجدين بالقرب منه. استنشاق أو ملامسة هذا الغبار قد يسبب أمراضاً بالجهاز التنفسي و/أو أعراض حساسية.
- احرص على توفير تهوية جيدة بمكان العمل!
- وإن أمكن، استخدم شفطاً أتربة خارجي.
- يُنصح باستخدام كمامة وقائية للتنفس بفئة المرشح P2.
- يجب عدم معالجة أية مواد تنبعث منها عناصر ذات خطورة على الصحة (على سبيل المثال أسبستوس).
- لتزويد أداة العمل الكهربائية بعلامة تمييز يجب فقط استخدام لوحات لاصقة. يجب عدم ثقب أية ثقوب في الجسم الخارجي.
- جهد شبكة التغذية بالتيار الكهربائي الجاري استخدامها يلزم أن يكون مطابقا لقيمة الجهد المذكورة على لوحة بيانات الطراز.

المحتويات

4.....	من أجل أمانكم وسلامتكم.....
5.....	الضوضاء والاهتزازات
5.....	بيانات تقنية
5.....	الرموز المستخدمة في إرشادات التشغيل
5.....	الرموز الموجودة على الجهاز
6.....	نظرة عامة
7.....	إرشادات الاستعمال
9.....	الصيانة والعناية
9.....	تنبيه بشأن التخلص من المنتج المستهلك
10.....	بيان التوافق CE
10.....	إخلاء المسؤولية

تهانينا!

لقد اخترت أحد أجهزة شركة TYROLIT الموثوقة،
وبهذا فقد اخترت معياراً رائداً تقنياً. تضمن قطع
غيار TYROLIT الأصلية فقط الجودة وقابلية
الاستبدال. لا يجوز إجراء جميع عمليات الإصلاح إلا
من قبل أحد الفنيين المتخصصين المؤهلين.
يسر خدمة العملاء لدينا مساعدتك في الحفاظ على
أجهزة TYROLIT الخاصة بك في حالة سليمة.
نتمنى لك عملاً انسيابياً وخالياً من المتاعب.

TYROLIT Group

حقوق النشر © TYROLIT

TYROLIT Hydrostress AG

Witzbergstrasse 18

CH-8330 Pfäffikon

سويسرا

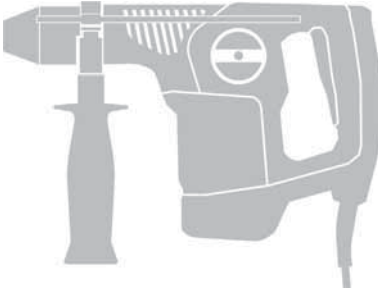
www.tyrolit.com

TYROLIT

دليل التشغيل

DHE32

فهرس 000



CE

ترجمة لإرشادات التشغيل الأصلية

11003027ar / BAXA-DHE32-0

TYROLIT CONSTRUCTION PRODUCTS GMBH

Swarovskistraße 33 | 6130 Schwaz | Austria

Tel +43 5242 606-0 | Fax +43 5242 63398

Our **worldwide subsidiary companies** can be found
on our website at **www.tyrolit.com**